
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 佛罗伦萨的悲剧；拉圣科蒂桑(a Florentine Tragedy; La Sainte Courtisane) 000001

2. 佛罗伦萨的悲剧；拉圣科蒂桑(a Florentine Tragedy; La Sainte Courtisane) 000002

3. 佛罗伦萨的悲剧；拉圣科蒂桑(a Florentine Tragedy; La Sainte Courtisane) 000003

4. 佛罗伦萨的悲剧；拉圣科蒂桑(a Florentine Tragedy; La Sainte Courtisane) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佛罗伦萨的悲剧；拉圣科蒂桑(A Florentine Tragedy; La Sainte Courtisane)

第1/4页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['mεθjuːən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] -
Transcribed from the 1917 Methuen and Co . edition of Salomé
转录 从 这 - 梅休恩 和 合作 . 版 的 -
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

摘自 1917 年 Methuen and Co. 出版的《莎乐美》等作品集。

[baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

作者：David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['ɒskə(r)] [waɪld] [ˌmɪsə'leɪniəs]
Oscar Wilde Miscellaneous
奥斯卡 王尔德 各种各样的

奥斯卡·王尔德杂项

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

[sevn]
vii
七

七

[lɑː]['seɪntiː] Courtisane111
La Sainte Courtisane111
拉 圣特 Courtisane111

La Sainte Courtisane111

[ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] Tragedy127
A Florentine Tragedy127
一个 佛罗伦萨 Tragedy127

佛罗伦萨悲剧127

[piː] . [sevn]
p . vii
p . 七

第 vii 页

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

- [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['krɪtɪsɪzəm] , [ai] [kən'fes] [ɪn] [briːf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
' As to my personal attitude towards criticism , I confess in brief the following :
- 作为 到 我的 个人的 态度 向 批评 ， 我 承认 在 简短的 这 下列的 :

至于我个人对批评的态度，我简要地坦白如下：

— “ [ɪf] [maɪ] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
— “ If my works are good and of any importance whatever for the
— “ 如果 我的 作品 是 好的 和 的 任何 重要性 任何 为了 这
['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
further development of art ,
更远 发展 的 艺术 ，

—“如果我的作品是好的，并且对艺术的进一步发展有任何重要意义，

[ðeɪ] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['ædvɜːs] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]
they will maintain their place in spite of all adverse criticism and in spite of all
他们 将要 维持 他们的 地方 在 尽管如此 的 全部 不利 批评 和 在 尽管如此 的 全部
['heɪtfl] [sə'spiʃən] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ] [ɑː'tɪstɪk] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
hateful suspicions attached to my artistic intentions .
可恶 怀疑 随附的 到 我的 艺术 意图 .

尽管饱受批评，尽管人们对我的艺术意图抱有恶意怀疑，它们仍将保持其地位。

[ɪf] [maɪ] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] ,
If my works are of no account ,
如果 我的 作品 是 的 不 帐户 ，

如果我的作品毫无价值，

[ðə; ði][məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'pruːv(ə)l]
the most gratifying success of the moment and the most enthusiastic approval
这 最多 可喜 成功 的 这 片刻 和 这 最多 热情的 赞同
[ɒv; əv][æz; əz] ['ɔːgə] ['kænɒt] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn'djʊə(r)] .
of as augurs cannot make them endure .
的 作为 占卜师 不能 制作 他们 忍受 .

当下最令人欣慰的成功和最热烈的赞誉，作为预言家也无法使它们持久。

[ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)] [pres] [kæn; kən][dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] ['meni]
The waste - paper press can devour them as it has devoured many
这 浪费 - 纸 按 能 吞食 他们 作为 它 有 吞噬 许多
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ，

废纸印刷机可以像吞噬其他许多废纸一样吞噬它们。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] . . .
and I will not shed a tear . . .
和 我 将要 不是 棚 一个 撕 . . .

我不会流一滴眼泪……

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [muːv] [ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
and the world will move on just the same . ”
和 这 世界 将要 移动 在 只是 这 相同的 . ”

世界照常运转。

- — ['rɪtʃəd] [straʊs] .
' — Richard Strauss .
- — 理查德 施特劳斯 .

——理查德·施特劳斯

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
The contents of this volume require some explanation of an historical
这 内容 的 这 体积 要求 一些 解释 的 一个 历史
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

本书内容需要从历史角度进行一些解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['waɪldz] [wɜːks] [ɒn][ðeə(r)][fɜːst]
It is scarcely realised by the present generation that Wilde's works on their first
它 是 几乎 意识到 经过 这 展示 一代 那 王尔德的 作品 在 他们的 第一的
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

当代人几乎没有意识到，王尔德的作品在首次面世时，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diː] [prə'fʌndɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [met] [wɪð] ['ɔːlməʊst]['dʒen(ə)rəl]
with the exception of De Profundis , were met with almost general
和 这 例外 的 德 深渊 , 是 遇见 和 几乎 一般的
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] .
condemnation and ridicule .
谴责 和 嘲笑 .

除了《深渊书简》之外，其他作品几乎都遭到了普遍的谴责和嘲笑。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɒn][ðeə(r)][fɜːst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['grʌdʒɪŋli] [preɪzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['ɒbviəs]
The plays on their first production were grudgingly praised because their obvious
这 演出 在 他们的 第一的 生产 是 勉强 赞扬 因为 他们的 明显的
[sək'ses] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪg'nɔːd] ;
success could not be ignored ;
成功 可以 不是 是 忽略 ;

他们的首部作品虽然获得了不情愿的赞扬，但由于其显而易见的成功不容忽视；

[bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['vaɪələntli] [ə'seil] .
but on their subsequent publication in book form they were violently assailed .
但 在 他们的 随后的 发布 在 书 形式 他们 是 暴力 遭受攻击 .

但后来以书籍形式出版后，却遭到了猛烈抨击。

[ðæt] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][held][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]
That nearly all of them have held the stage is still a source of irritation
那 几乎 全部 的 他们 有 握住 这 阶段 是 仍然 一个 来源 的 刺激
[ə'mʌŋ] ['sɜːt(ə)n] ['dʒɜːrnəlɪst] .
among certain journalists .
之中 肯定 记者 .

几乎所有人都曾登上过舞台，这仍然让一些记者感到恼火。

\- [haʊ'evə(r)][in'dʒɔi][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][kə'rɪə(r)] .
Salomé however enjoys a singular career .
\- 然而 享受 一个 单数 职业 .

然而，莎乐美的职业生涯却独树一帜。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] ,
As every one knows ,
作为 每一个 一 知道 ,

众所周知，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sensə(r)] [wen] [ɪn] [rɪ'hɜːs(ə)l] [baɪ] ['mædəm] ['bɜːrnˌhɑːrt] [æt; ət]
it was prohibited by the Censor when in rehearsal by Madame Bernhardt at
它 曾是 禁止 经过 这 审查 什么时候 在 排演 经过 夫人 伯恩哈特 在
[ðə; ði] ['pæləs] ['θɪətə(r)] [ɪn] - .
the Palace Theatre in 1892 .
这 宫殿 剧院 在 - .

1892 年，伯恩哈特夫人在宫殿剧院排练时，该剧被审查员禁止上演。

[ɒn] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] ['greɪtə(r)][ə'bjuːs][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][ɒv; əv]
On its publication in 1893 it was greeted with greater abuse than any other of
在 它是 发布 在 - 它 曾是 问候 和 更大的 虐待 比 任何 其他 的
['waɪldz] [wɜːks] ,
Wilde's works ,
王尔德的 作品 ,

该书于1893年出版时，受到的抨击比王尔德的任何其他作品都多。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ə'blɪviən] .
and was consigned to the usual irrevocable oblivion .
和 曾是 寄售 到 这 通常 不可撤销的 遗忘 .

然后，他被送入了通常的、不可逆转的遗忘之中。

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɒz; wəz] ['friːli] ['kænvəs] ,
The accuracy of the French was freely canvassed ,
这 准确性 的 这 法语 曾是 自由 拉票 ,

法国人的准确性受到了广泛的质疑，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] .
and of course it is obvious that the French is not that of a Frenchman .
和 的 课程 它 是 明显的 那 这 法语 是 不是 那 的 一个 法国人 .

当然，很明显，这法语并不代表法国人的法语。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [pres] , [haʊ'evə(r)] ,
The play was passed for press , however ,
这 玩 曾是 通过了 为了 按 , 然而 ,

然而，剧本已经过媒体审核。

[baɪ][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ðæn; ðən][mɑː'sel] [ʃwɑːb] [huːz] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pærɪs] ['pʌblɪʃə(r)] ,
by no less a writer than Marcel Schwob whose letter to the Paris publisher ,
经过 不 较少的 一个 作家 比 马塞尔 施沃布 谁 信 到 这 巴黎 出版商 ,

正是作家马塞尔·施沃布写给巴黎出版商的那封信，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pruːfs] [ænd; ənd] ['menʃnɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [slaɪt] [ˌɔːltə'reiʃəns] , [ɪz] [stɪl] [ɪn][maɪ]
returning the proofs and mentioning two or three slight alterations , is still in my
返回 这 证明 和 提及 二 或者 三 轻微 变化 , 是 仍然 在 我的
[pə'zeʃ(ə)n] .
possession .
拥有 .

我至今仍保留着校样以及其中提到的两三处细微修改意见。

[mɑː'sel] [ʃwɑːb] [təʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
Marcel Schwob told me some years afterwards that he thought it would have
马塞尔 施沃布 讲述 我 一些 年 然后 那 他 想法 它 会 有
[spɔɪld] [ðə; ði][ˌspɒntə'neɪəti][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['waɪldz] [staɪl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə]
spoiled the spontaneity and character of Wilde's style if he had tried to
被宠坏了 这 自发性 和 特点 的 王尔德的 风格 如果 他 有 尝试 到
['hɑːmənaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] .
harmonise it with the diction demanded by the French Academy .
协调 它 和 这 措辞 要求 经过 这 法语 学院 .

几年后，马塞尔·施沃布告诉我，他认为如果王尔德试图使自己的文风与法国学院要求的措辞相协调，就会破坏王尔德文风的自发性和特色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kəm'pəʊzd] [wɪð] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
It was never composed with any idea of presentation .
它 曾是 绝不 由 和 任何 主意 的 推介会 .

它的创作之初从未考虑过如何呈现。

['mædəm] ['bɜːrnˌhɑːrt] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [waɪld] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Madame Bernhardt happened to say she wished Wilde would write a play for
夫人 伯恩哈特 发生 到 说 她 希望 王尔德 会 写 一个 玩 为了
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

伯恩哈特夫人碰巧说她希望王尔德能为她写个剧本;

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][dʒest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
he replied in jest that he had done so .
他 回复 在 笑话 那 他 有 完毕 所以 .

他半开玩笑地回答说，他确实这么做了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ɪts] [ɪ'miːdiət] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
She insisted on seeing the manuscript , and decided on its immediate production ,
她 坚持 在 看到 这 手稿 , 和 决定 在 它是 即时 生产 ,

她坚持要看手稿，并决定立即投入制作。

['ɪgnərənt] [ɔː(r)] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [wɪtʃ] [prəu'hibit][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]
ignorant or forgetful of the English law which prohibits the introduction of
无知 或者 健忘 的 这 英语 法律 哪个 禁止 这 介绍 的
['skrɪptʃərəl] ['kærəktəz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
Scriptural characters on the stage .
圣经 人物 在 这 阶段 .

对英国法律禁止在舞台上引入圣经人物一无所知或一无所知。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [waɪld] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kən'traɪvd] [ðə; ði] [lɒŋ]
With his keen sense of the theatre Wilde would never have contrived the long
和 他的 敏锐的 感觉 的 这 剧院 王尔德 会 绝不 有 人为的 这 长的
[spiːtʃ] [ɒv; əv] - [æt; ət][ðə; ði][end][ɪn][ə; eɪ]['drɑːmə] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] ,
speech of Salomé at the end in a drama intended for the stage ,
演讲 的 - 在 这 结尾 在 一个 戏剧 故意的 为了 这 阶段 ,

凭借他对戏剧的敏锐洞察力，王尔德绝不会在一部为舞台而作的戏剧中，安排莎乐美在结尾处那段冗长的独白。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['spiːtʃɪz] .
even in the days of long speeches .
甚至 在 这 天 的 长的 演讲 .

即使在冗长演讲盛行的年代。

[hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɛnsərz] [ˌɪntə'fɪərəns] [kɔːld]
His threat to change his nationality shortly after the Censor's interference called
他的 威胁 到 改变 他的 国籍 不久 后 这 审查员的 干涉 称为
[fɔːθ] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm][baɪ]['mɪstə(r)] .
forth a most delightful and good - natured caricature of him by Mr .
前进 一个 最多 愉快 和 好的 - 自然 漫画 的 他 经过 先生 .
[bər'nɑːrd] ['pɑːtrɪdʒ] [ɪn] [pʌntʃ] .
Bernard Partridge in Punch .
伯纳德 鹧鸪 在 冲床 .

在审查员干预后不久，他威胁要改变国籍，这引起了伯纳德·帕特里奇先生在《笨拙》杂志上对他的非常愉快和善意的讽刺漫画。

[waɪld] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]['prɪz(ə)n][ɪn] - [wen] - [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] - [pəʊi][æt; ət]
Wilde was still in prison in 1896 when Salomé was produced by Lugne Poë at
王尔德 曾是 仍然 在 监狱 在 - 什么时候 - 曾是 生产 经过 - 波 在
[ðə; ði] - [diː] - [ɪn]['pærɪs] ,
the Théâtre de L'Œuvre in Paris ,
这 - 德 - 在 巴黎 ,

1896年，王尔德仍在狱中，而卢涅·坡在巴黎的工程剧院上演了《莎乐美》。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
but except for an account in the Daily Telegraph the incident was hardly mentioned in England .
但 除了 为了 一个 帐户 在 这 日常的 电报 这 事件 曾是 几乎 提及 在 英格兰 .

但除了《每日电讯报》的一篇报道外，英国几乎没有人提及此事。

[ai] ['gæðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwɒlɪfaɪd] [sək'ses] ,
I gather that the performance was only a qualified success ,
我 收集 那 这 表现 曾是 仅有的 一个 合格的 成功 ,

我认为这场演出只能算得上成功。

[ðəʊ] - - ['traɪʌmf] [æz; əz] ['herəd] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ək'nɒlɪdʒd] .
though Lugne Poë's triumph as Herod was generally acknowledged .
尽管 - - 胜利 作为 希律王 曾是 一般来说 已确认 .

尽管卢涅·坡饰演的希律王一角广受认可。

[ɪn] - , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɪn] [bɜː'lɪn] ;
In 1901 , within a year of the author's death , it was produced in Berlin ;
在 - , 之内 一个 年 的 这 作者的 死亡 , 它 曾是 生产 在 柏林 ;

1901年，也就是作者去世后不到一年，这部作品在柏林出版；

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [held] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [steɪdʒ] .
from that moment it has held the European stage .
从 那 片刻 它 有 握住 这 欧洲的 阶段 .

从那时起，它便占据了欧洲舞台。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [kən'sekjətɪv] ['pɪəriəd] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪ] [baɪ] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] ,
It has run for a longer consecutive period in Germany than any play by any Englishman ,
它 有 跑步 为了 一个 更长 连续的 时期 在 德国 比 任何 玩 经过 任何 英国人 ,

这部剧在德国的连续上演时间比任何英国剧作家的作品都要长。

[nɒt] [ɪk'septɪŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
not excepting Shakespeare .
不是 除外 莎士比亚 .

莎士比亚也不例外。

[ɪts] [ˌpɒpju'lærəti] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['kʌntriz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [prə'hɪbɪtɪd] .
Its popularity has extended to all countries where it is not prohibited .
它是 人气 有 扩展 到 全部 国家 在哪里 它 是 不是 禁止 .

它已风靡全球，在所有不禁止它的国家都广受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'fɔːmd] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
It is performed throughout Europe , Asia and America .
它 是 执行 自始至终 欧洲 , 亚洲 和 美国 .

它在欧洲、亚洲和美洲都有演出。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪd] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['jɪdɪʃ] .
It is played even in Yiddish .
它 是 玩 甚至 在 意第绪语 .

甚至还有意第绪语版本的。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [dɹ'ɑːməz] [baɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] ['raɪtər] [huː] [triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θiːm] .
This is remarkable in view of the many dramas by French and German writers who treat of the same theme .
这 是 卓越 在 看法 的 这 许多 电视剧 经过 法语 和 德语 作家 WHO 对待 的 这 相同的 主题 .

考虑到法国和德国作家创作的许多戏剧都以同一主题为题材，这一点尤为引人注目。

[tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [waɪld] [ɪn'detɪd] .
To none of them , however , is Wilde indebted .
到 没有任何 的 他们 , 然而 , 是 王尔德 负债累累 .

然而，王尔德并不欠他们任何人情。

['fləʊbeə] , ['meɪtəˌlɪŋk] ([sʌm; səm] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ɑːlɪndɔrf]) [ænd; ənd]['skrɪptʃə(r)] ,
Flaubert , Maeterlinck (some would add Ollendorff) and Scripture ,
福楼拜 , 梅特林克 (一些 会 添加 奥伦多夫) 和 圣经 ,

福楼拜、梅特林克（有些人还会加上奥伦多夫）和圣经，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['sɔːsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['friːli] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][duː; də]
are the obvious sources on which he has freely drawn for what I do
是 这 明显的 来源 在 哪个 他 有 自由 绘制 为了 什么 我 做
[nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][dɹ'ɑːməz] .
not hesitate to call the most powerful and perfect of all his dramas .
不是 犹豫 到 称呼 这 最多 强大的 和 完美的 的 全部 他的 电视剧 .

这些都是他从中汲取灵感的显而易见的来源，我毫不犹豫地称之为他所有戏剧作品中最有力、最完美的一部。

[bʌt; bət][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ænd; ənd][ɪg'zekjətə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['predʒədɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
But on such a point a trustee and executor may be prejudiced because
但 在 这样的 一个 观点 一个 受托人 和 遗嘱执行人 可能 是 有偏见的 因为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['æset] [ɪn] ['waɪldz] ['lɪtərəri] [ɪ'steɪt] .
it is the most valuable asset in Wilde's literary estate .
它 是 这 最多 有价值的 资产 在 王尔德的 文学 财产 .

但在这方面，受托人和遗嘱执行人可能会受到不公正对待，因为这是王尔德文学遗产中最有价值的资产。

['ɔːbri] ['bɪrdzliːz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Aubrey Beardsley's illustrations are too well known to need more than a
奥布里 比尔兹利 插图 是 也 出色地 已知 到 需要 更多的 比 一个
['pɑːsɪŋ] ['refrəns] .
passing reference .
通过 参考 .

奥布里·比尔兹利的插画作品太过著名，无需赘述。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɑːt] ['krɪtɪsɪzəm] [ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] ['waɪldz]
In the world of art criticism they excited almost as much attention as Wilde's
在 这 世界 的 艺术 批评 他们 兴奋的 几乎 作为 很多 注意力 作为 王尔德的
['drɑːmə][hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .
drama has excited in the world of intellect .
戏剧 有 兴奋的 在 这 世界 的 智力 .

在艺术批评界，它们引起的关注几乎与王尔德的戏剧在知识界引起的关注一样多。

['djʊərɪŋ] [meɪ] - [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ]
During May 1905 the play was produced in England for the first time at a
期间 可能 - 这 玩 曾是 生产 在 英格兰 为了 这 第一的 时间 在 一个
['praɪvət] [pə'fɔːməns] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [steɪdʒ] [klʌb] .
private performance by the New Stage Club .
私人的 表现 经过 这 新的 阶段 俱乐部 .

1905 年 5 月，该剧在英国首次上演，由新舞台俱乐部进行了一场私人演出。

[nəʊ][wʌn]['prez(ə)nt] [wɪl] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒn]
No one present will have forgotten the extraordinary tension of the audience on
不 一 展示 将要 有 被遗忘的 这 非凡的 紧张 的 这 观众 在
[ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
that occasion ,
那 场合 ,

当时在场的所有人都不会忘记观众席上那种非同寻常的紧张气氛。

[ðəʊz] [huː] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɔːθə(r)] [ˈbiːɪŋ] [hˈɪpnətˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]
those who disliked the play and its author being hypnotised by the extraordinary
那些 WHO 不喜欢 这 玩 和 它是 作者 存在 被催眠 经过 这 非凡的
[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] [fɑːrkʌhɑːrsənz] [ˈherəd] ,
power of Mr . Robert Farquharson's Herod ,
力量 的 先生 . 罗伯特 法夸尔森的 希律王 ,

那些不喜欢这部剧及其作者的人，都被罗伯特·法夸尔森先生饰演的希律王的非凡魅力所折服。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [ˈevə(r)] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
one of the finest pieces of acting ever seen in this country .
一 的 这 最好的 件 的 表演 曾经 已见 在 这 国家 .

这是我国有史以来最精彩的表演之一。

[maɪ] [frendz] [ðə; ði][drəˈmætɪk][ˈkrɪtɪks] ([ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [frendz])
My friends the dramatic critics (and many of them are personal friends)
我的 朋友们 这 戏剧性 评论家 (和 许多 的 他们 是 个人的 朋友们)
[fel] [ɒn] - [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈvɪɡə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpriːdisesəz] [twelv] [jˈɪəz] [bɪˈfɔː(r)] .
fell on Salomé with all the vigour of their predecessors twelve years before .
跌倒 在 - 和 全部 这 活力 的 他们的 前任 十二 年 前 .

我的戏剧评论家朋友们（其中许多人是我的朋友）像十二年前的前辈们一样，对《莎乐美》进行了猛烈的抨击。

[ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] ,
Unaware of what was taking place in Germany ,
不知情 的 什么 曾是 采取 地方 在 德国 ,

对德国正在发生的事情一无所知，

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [biːn] - [dræɡd] [frɒm; frəm][əbˈskjʊərəti] .
they spoke of the play as having been ' dragged from obscurity .
他们 辐 的 这 玩 作为 拥有 到过 - 拖拽 从 朦胧 .

他们说这部剧“从默默无闻中被挖掘出来”。

- [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈsiːvə(r)] [ɪn] [ˈbæŋkrʌptsi] [ænd; ənd][maɪˈself][wɜː(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ˈbetə(r)] [ɪnˈfɔːmd]
' The Official Receiver in Bankruptcy and myself were , however , better informed
- 这 官方的 接收者 在 破产 和 我 是 , 然而 , 更好的 知情的
.
:
.

“然而，破产管理人和我自己却掌握了更准确的信息。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈpleʒə(r)] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˈriːdɪŋ] [ðəʊz] [kˈrɪtɪsɪzəmz] ,
And much pleasure has been derived from reading those criticisms ,
和 很多 乐趣 有 到过 衍生的 从 阅读 那些 批评 ,

阅读这些评论让我感到非常愉快。

[ɔːl] [ˈkeəfəli] [prɪˈzɜːvd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [rɪˈsiːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli]
all carefully preserved along with the list of receipts which were simultaneously
全部 小心 保存完好 沿着 和 这 列表 的 收据 哪个 是 同时地
[ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [pəˈfɔːmənsɪz] .
pouring in from the German performances .
浇注 在 从 这 德语 表演 .

所有资料都仔细保存了下来，同时还保存着从德国演出中源源不断涌来的收据清单。

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði][ˈkrɪtɪks][ˈdʒʌstɪs] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [wɪðˈdruː] [ˈeni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈprɪntɪd] [əˈpɪnjənz] ,
To do the critics justice they never withdrew any of their printed opinions ,
到 做 这 评论家 正义 他们 绝不 退出 任何 的 他们的 打印 意见 ,

公平地说，批评者们从未撤回任何已发表的观点。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [trɔt] [aʊt] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] ['praɪvətli] [fɔː(r); fə(r)]
which were all trotted out again when the play was produced privately for
哪个 是 全部 小跑 出去 再次 什么时候 这 玩 曾是 生产 私下 为了
[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['θɪətə(r)] [sə'saɪəti][ɪn] - .
the second time in England by the Literary Theatre Society in 1906 .
这 第二 时间 在 英格兰 经过 这 文学 剧院 社会 在 - .

1906 年，当文学剧社在英国第二次私下制作该剧时，所有这些桥段又都被重新搬了出来。

[ɪn][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 14th , - , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪtəreɪtɪd]
In the Speaker of July 14th , 1906 , however , some of the iterated
在 这 扬声器 的 七月 14th , - , 然而 , 一些 的 这 迭代
['mis,reprizen'teiʃən] [ɒv; əv][fækt][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .
misrepresentations of fact were corrected .
虚假陈述 的 事实 是 已更正 .

然而，在 1906 年 7 月 14 日的演讲中，一些反复出现的歪曲事实的说法得到了纠正。

[nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'vɜːt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['krɪtɪk] : [hɪz; ɪz]
No attempt was made to controvert the opinion of an ignorant critic : his
不 试图 曾是 制成 到 争议者 这 观点 的 一个 无知 评论家 : 他的
[və'ræsəti]['əʊnli][wɒz; wəz] [ɪm'pjuːnd] .
veracity only was impugned .
真实性 仅有的 曾是 被质疑的 .

人们并未试图反驳一位无知批评者的观点，而只是质疑他的观点是否属实。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][vætɪsɪ'neɪʃ(ə)n] [pə'zest] [baɪ] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv]['drɑːmə][kæn; kən][biː; bi] ['feəli]
The powers of vaticination possessed by such judges of drama can be fairly
这 权力 的 预言 拥有 经过 这样的 法官 的 戏剧 能 是 相当
['testɪd] [ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][steɪdʒ] ,
tested in the career of Salomé on the European stage ,
测试 在 这 职业 的 - 在 这 欧洲的 阶段 ,

戏剧评论家们所拥有的预言能力，可以通过莎乐美在欧洲舞台上的演出生涯得到充分检验。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprə] .
apart from the opera .
除 从 这 歌剧 .

除了歌剧之外。

[ɪn][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [leɪn] [ˌaɪ 'tiː]
In an introduction to the English translation published by Mr . John Lane it
在 一个 介绍 到 这 英语 翻译 已发布 经过 先生 . 约翰 车道 它
[ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['waɪldz] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['herəd]['æntɪpæs] ([mæt] .
is pointed out that Wilde's confusion of Herod Antipas (Matt .
是 尖 出去 那 王尔德的 困惑 的 希律王 安提帕斯 (马特 .

约翰·莱恩先生在英文译本的导言中指出，王尔德对希律·安提帕斯（马太福音 19:16）的混淆。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [wʌn]) [wɪð] ['herəd]
xiv . 1) with Herod
十四 . 1) 和 希律王

十四、1）与希律王

[ðə; ði] [greɪt] ([mæt] . [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn]) [ænd; ənd]['herəd] [ə'grɪpə] [ai] . ([ækts] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -) [ɪz]
the Great (Matt . ii . 1) and Herod Agrippa I . (Acts xii . 23) is
这 伟大的 (马特 . 二、 . 1) 和 希律王 阿格里帕 我 . (使徒行传 十二 . -) 是
[ɪn'tenʃən(ə)l] ,
intentional ,
故意 ,

大帝（太2:1）和希律·亚基帕一世（徒12:23）是故意的，

[ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [kən'venʃ(ə)n] .
and follows a mediæval convention .
和 跟随 一个 中世纪 习俗 .

并遵循中世纪的习俗。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ɔ:(r)] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [ɪg'zæktnəs] .
There is no attempt at historical accuracy or archæological exactness .
那里 是 不 试图 在 历史 准确性 或者 考古学 精确 .

本文不追求历史准确性或考古精确性。

[ðəʊz] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɑ:vələs] ['deɪkɔ:][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['rɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd]
Those who saw the marvellous décor of Mr . Charles Ricketts at the second
那些 WHO 锯 这 奇妙 装饰风格 的 先生 . 查尔斯 里基茨 在 这 第二
['ɪŋglɪʃ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [kæn; kən] [fɔ:m] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [waɪld] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðæt]
English production can form a complete idea of what Wilde intended in that
英语 生产 能 形式 一个 完全的 主意 的 什么 王尔德 故意的 在 那
[rɪ'spekt] ;
respect ;
尊重 ;

那些在第二场英国版演出中看到查尔斯·里基茨先生设计的精美布景的人，可以完全理解王尔德在这方面的意图；

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][steɪdʒ] ['mænɪdʒmənt] [wɒz; wəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd]['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] .
although the stage management was clumsy and amateurish .
虽然 这 阶段 管理 曾是 笨拙 和 业余的 .

尽管舞台管理笨拙且业余。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒprə] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [straʊs] [dʌz] [nɒt] [fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['prɒvɪns] ;
The great opera of Richard Strauss does not fall within my province ;
这 伟大的 歌剧 的 理查德 施特劳斯 做 不是 落下 之内 我的 省 ;

理查·施特劳斯的伟大歌剧不在我的研究范围之内；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fæg] [endz] [ɒv; əv] [ɪts][ˌpɒpju'lærəti][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɔ:(r)tɪd][hɪə(r)]
but the fag ends of its popularity on the Continent have been imported here
但 这 同性恋 结束 的 它是 人气 在 这 大陆 有 到过 进口 这里
['ɒdli] [ɪ'nʌf] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['θɪətə(r)] ,
oddly enough through the agency of the Palace Theatre ,
奇怪 足够的 通过 这 机构 的 这 宫殿 剧院 ,

但奇怪的是，它在欧洲大陆的余晖却通过皇宫剧院的运作传入了这里。

[weə(r)] - [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [pə'fɔ:md] .
where Salomé was originally to have been performed .
在哪里 - 曾是 起初 到 有 到过 执行 .

《莎乐美》原定演出地点。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['dɑ:nsɪŋ] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪvlz] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt]
Of a young lady's dancing , or of that of her rivals , I am not
的 一个 年轻的 女士的 跳舞 , 或者 的 那 的 她 竞争对手 , 我 是 不是
['kwɒlɪfaɪd][tu:; tə] [spi:k] .
qualified to speak .
合格的 到 说话 .

对于一位年轻女士的舞蹈，或者她的竞争对手的舞蹈，我没有资格置评。

[ai] [nəʊt] ['mɪəli] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪks] [hu:] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][wʌn]
I note merely that the critics who objected to the horror of one
我 笔记 仅仅 那 这 评论家 WHO 反对 到 这 恐怖 的 一
['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə] [lɒst] [ɔ:l] [self] - [kən'trəʊl][ɒn] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [dʌm]
incident in the drama lost all self - control on seeing that incident repeated in dumb
事件 在 这 戏剧 丢失的全部 自己 - 控制 在 看到 那 事件 重复 在 哑的
[ʃəʊ] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['fesɪˌnaɪn] - .
show and accompanied by fescennine corybantics .
展示 和 伴随 经过 菲斯卡宁 - .

我只想指出，那些对戏剧中某个恐怖事件表示反对的评论家们，在看到该事件以哑剧的形式重现，并伴有滑稽的喧闹表演时，完全失去了自制力。

[ɪk'sept] [ɪn] - [neɪm] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ˌnəʊtə'raɪəti] - [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl][sen'seɪʃ(ə)n][hæz; həz][nəʊ]
Except in ' name and borrowed notoriety ' the music - hall sensation has no
除了 在 - 姓名 和 借来的 恶名 - 这 音乐 - 大厅 感觉 有 不

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə] [wɪtʃ] [səʊ] [prə'faʊndli] [muːvd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['jʊərəp]
relation whatever to the drama which so profoundly moved the whole of Europe
关系 任何 到 这 戏剧 哪个 所以 深刻地 已搬 这 所有的 的 欧洲

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] .
and the greatest living musician .
和 这 最 活的 音乐家 .

除了"名声和借来的恶名"之外，音乐厅的轰动与那部深深打动了整个欧洲和当时最伟大的音乐家的戏剧没有任何关系。

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [ɒv; əv]['kɒntjuːm(ə)li][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [trænz'mjuːt, træns-, traːn-]['ɪntuː] ['epəˌθets] [ɒv; əv]
The adjectives of contumely are easily transmuted into epithets of
这 形容词 的 傲慢 是 容易地 转变 进入 绰号 的

[ˌædju'leɪʃ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [sə'kʌm] ,
adulation , when a prominent ecclesiastic succumbs ,
崇拜 , 什么时候 一个 著名的 牧师 屈服 ,

当一位德高望重的教会人士屈服时，表示侮辱的形容词很容易转化为表示奉承的赞美之词。

[laɪk] [kɪŋ] ['herəd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] .
like King Herod , to the fascination of a dancer .
喜欢 国王 希律王 , 到 这 魅力 的 一个 舞蹈家 .

就像希律王一样，令舞者着迷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ,
It is not usually known in England that a young French naval officer ,
它 是 不是 通常 已知 在 英格兰 那 一个 年轻的 法语 海军 官 ,

在英国，人们通常不知道一位年轻的法国海军军官......

[ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [straʊs] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [æn; ən] ['ɒprə] [ɒn][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv]
unaware that Dr . Strauss was composing an opera on the theme of
不知情 那 博士 . 施特劳斯 曾是 构成 一个 歌剧 在 这 主题 的

- ,
Salomé ,
- ,

他并不知道施特劳斯博士正在创作一部以莎乐美为主题的歌剧。

[rəʊt] [ə'nʌðə(r)]['mjuːzɪk]['drɑːmə][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['waɪldz] [tekst] .
wrote another music drama to accompany Wilde's text .
写道 其他 音乐 戏剧 到 陪伴 王尔德的 文本 .

他为王尔德的剧本创作了另一部音乐剧。

[ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['mjuːzɪk(ə)l] [raɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [straʊs] ,
The exclusive musical rights having been already secured by Dr . Strauss ,
这 独家的 音乐 权利 拥有 到过 已经 安全 经过 博士 . 施特劳斯 ,

由于施特劳斯博士已经获得了独家音乐版权，

[lef'tenənt] - [wɜːk] ['kænɒt] [biː; bi] [pə'fɔːmd] ['regjələli] .
Lieutenant Marriotte's work cannot be performed regularly .
中尉 - 工作 不能 是 执行 经常 .

马里奥特中尉的工作无法正常进行。

[wʌn] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [æt; ət] ['liːɒŋ] , [ðə; ði] [kəm'pəʊzərz] ['neɪtɪv] [taʊn]
One presentation , however , was permitted at Lyons , the composer's native town
一 推介会 , 然而 , 曾是 允许 在 莱昂斯 , 这 作曲家的 本国的 镇

,
,
,

然而，作曲家的故乡里昂却获准举办了一场演出。

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪm'preʃ(ə)n] .
where I am told it made an extraordinary impression .
在哪里 我 是 讲述 它 制成 一个 非凡的 印象 .

据说它给那里的人留下了非凡的印象。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['waɪldz] ['drɑːmə] ,
In order to give English readers some faint idea of the world - wide effect of Wilde's drama ,
在 命令 到 给 英语 读者 一些 头晕的 主意 的 这 世界 - 宽的 影响 的 王尔德的 戏剧 ,

为了让英国读者对王尔德戏剧在世界范围内的影响略知一二，

[maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ['ledʒə(r)][hæz; həz] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [træns'leʃən] .
my friend Mr . Walter Ledger has prepared a short bibliography of certain English and Continental translations .
我的 朋友 先生 . 沃尔特 账簿 有 准备 一个 短的 参考书目 的 肯定 英语 和 大陆 翻译 .

我的朋友沃尔特·莱杰先生整理了一份简短的英文和欧洲大陆译本书目。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] ['waɪldz] ['traɪəl][ðə; ði] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][lɑː]['seɪntiː] - [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['liːvərsən] ,
At the time of Wilde's trial the nearly completed MS . of La Sainte Courtisane was entrusted to Mrs . Leverson ,
在 这 时间 的 王尔德的 审判 这 几乎 完全的 多发性硬化症 . 的 拉 圣特 - 曾是 受托 到 太太 . 莱弗森 ,

在王尔德受审时，几乎完成的《圣女侍臣》手稿被委托给了莱弗森夫人。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['nɒvəlɪst] , [huː] [ɪn] - [went] [tuː; tə]['pærɪs][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
the well - known novelist , who in 1897 went to Paris on purpose to restore it to the author .
这 出色地 - 已知 小说家 , WHO 在 - 去 到 巴黎 在 目的 到 恢复 它 到 这 作者 .

这位著名小说家于 1897 年特意前往巴黎，将这本书归还给了作者。

[waɪld] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði]['əʊnli] ['kɒpi] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .
Wilde immediately left the only copy in a cab .
王尔德 立即地 左边 这 仅有的 复制 在 一个 出租车 .

王尔德立即把唯一一份拷贝留在了出租车上。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] ,
A few days later he laughingly informed me of the loss ,
一个 很少 天 之后 他 笑着 知情的 我 的 这 损失 ,

几天后，他笑着告诉我这个消息。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kæb][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and added that a cab was a very proper place for it .
和 额外 那 一个 出租车 曾是 一个 非常 恰当的 地方 为了 它 .

他还补充说，出租车里是放这种东西非常合适的地方。

[ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌels'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɪð] [dɪs'deɪn][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [j'iəz] ,
I have explained elsewhere that he looked on his works with disdain in his last years ,
我 有 解释 别处 那 他 看起来 在 他的 作品 和 蔑视 在 他的 最后的 年 ,

我在其他地方已经解释过，他晚年对自己的作品感到不屑一顾。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['ʌðə(r)z] .
though he was always full of schemes for writing others .
尽管 他 曾是 总是 满的 的 方案 为了 写作 其他的 .

虽然他总是满脑子都是写给别人的计划。

[ɔ:l] [maɪ] [ə'tempts] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [lɒst] [wɜ:k] [feɪld] .
All my attempts to recover the lost work failed .
全部 我的 尝试 到 恢复 这 丢失的 工作 失败的 .

我所有找回丢失作品的尝试都失败了。

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [hɪə(r)][,ri:'print, 'ri:print][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɒd] [li:vz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜ:st] [drɑ:ft] .
The passages here reprinted are from some odd leaves of a first draft .
这 段落 这里 转载 是 从 一些 奇怪的 树叶 的 一个 第一的 草稿 .

这里转载的段落摘自初稿中的一些零散页面。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] - , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
The play is , of course , not unlike Salomé , though it was written in English .
这 玩 是 , 的 课程 , 不是 与此不同 - , 尽管 它 曾是 书面 在 英语 .

当然，这部剧与《莎乐美》有很多相似之处，尽管它是用英语写成的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪk'spændɪd] ['waɪldz] ['feɪvərɪt] ['θɪəri] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [kən'vɜ:t] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][æn; ən] [aɪ'dɪə] ,
It expanded Wilde's favourite theory that when you convert some one to an idea ,
它 扩展 王尔德的 最喜欢的 理论 那 什么时候 你 转变 一些 一 到 一个 主意 ,

它扩展了王尔德最喜欢的理论，即当你把某人转变为某种观念时，

[ju:; jʊ] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [seɪm] ['məʊtɪv] [rʌnz] [θru:] ['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['hɑ:nɔ:riəs][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] ,
you lose your faith in it ; the same motive runs through Mr . W . H . Honorius the hermit ,
你 失去 你的 信仰 在 它 ; 这 相同的 动机 跑步 通过 先生 . W . H . 霍诺留斯 这 隐士 ,

你对它失去了信仰；隐士WH·霍诺留斯先生也有同样的动机。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['stɔ:ri] ,
so far as I recollect the story ,
所以 远的 作为 我 追忆 这 故事 ,

就我记忆所及，故事是这样的：

[fɔ:ls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɔ:tɪ'zæn] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [tempt] [hɪm] ,
falls in love with the courtesan who has come to tempt him ,
瀑布 在 爱 和 这 妓女 WHO 有 来 到 诱惑 他 ,

他爱上了前来引诱他的妓女。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'vi:lz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .
and he reveals to her the secret of the love of God .
和 他 揭示 到 她 这 秘密 的 这 爱 的 上帝 .

他向她揭示了上帝之爱的秘密。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][ɪz] ['mə:də] [baɪ] ['rɒbəz] .
She immediately becomes a Christian , and is murdered by robbers .
她 立即地 变成 一个 基督教 , 和 是 被谋杀 经过 强盗 .

她随即皈依基督教，却被强盗杀害。

['hɑ:nɔ:riəs][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [gəʊz] [bæk] [tu:; tə][ˌælɪg'zɑ:ndriə][tu:; tə] [pə'sju:] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
Honorius the hermit goes back to Alexandria to pursue a life of pleasure .
霍诺留斯 这 隐士 去 后退 到 亚历山大 到 追求 一个 生活 的 乐趣 .

隐士霍诺留斯回到亚历山大港，追求享乐的生活。

[tuː] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [pleɪz] [waɪld] [ɪn'ventɪd] [ɪn]['prɪz(ə)n] , ['eihæb][ænd; ənd]['ɪzəbel][ænd; ənd] ['feərəʊ] ;
Two other similar plays Wilde invented in prison , Ahab and Isabel and Pharaoh ;
二 其他 相似的 演出 王尔德 发明 在 监狱 , 亚哈 和 伊莎贝尔 和 法老 ;

王尔德在狱中还创作了另外两部类似的戏剧：《亚哈和伊莎贝尔》和《法老》;

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ðəʊ] ['ɒf(ə)n][im'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
he would never write them down , though often importuned to do so .
他 会 绝不 写 他们 向下 , 尽管 经常 恳求 到 做 所以 .

尽管经常有人恳求他这样做，但他始终没有把它们写下来。

['feərəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [drə'mætɪk][ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .
Pharaoh was intensely dramatic and perhaps more original than any of the group .
法老 曾是 强烈地 戏剧性 和 也许 更多的 原来的 比 任何 的 这 团体 .

法老极具戏剧张力，或许比乐队中的任何人都更具原创性。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts]['stəʊlən][frɒm; frəm] - [taɪt] [striːt] [ɪn] - — ['neɪmli] ,
None of these works must be confused with the manuscripts stolen from 16 Tite Street in 1895 — namely ,
没有任何 的 这些 作品 必须 是 使困惑 和 这 手稿 被盗 从 - 紧身 街道 在 - — 即 ,

这些作品绝不能与 1895 年从泰特街 16 号被盗的手稿混淆——即：

[ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ðə; ði]['sekənd][drɑːft][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn]['trædʒədi] ,
the enlarged version of Mr . W . H . , the second draft of A Florentine Tragedy ,
这 放大 版本 的 先生 . W . H . , 这 第二 草稿 的 一个 佛罗伦萨 悲剧 ,

《WH先生》的扩充版，《佛罗伦萨悲剧》的第二稿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['pædjuə] ([wɪtʃ] , [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prɒmpt] ['kɒpi] ,
and The Duchess of Padua (which , existing in a prompt copy ,
和 这 公爵夫人 的 帕多瓦 (哪个 , 现存的 在 一个 迅速的 复制 ,

以及帕多瓦公爵夫人（该书以副本形式存在，

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z]) ; [nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv] ['ærəˌgɑːn] ,
was of less importance than the others) ; nor with The Cardinal of Arragon ,
曾是 的 较少的 重要性 比 这 其他的) ; 也不 和 这 红衣主教 的 阿拉贡 ,

（不如其他几部重要）；也与阿拉贡红衣主教无关，

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] .
the manuscript of which I never saw .
这 手稿 的 哪个 我 绝不 锯 .

我从未见过那份手稿。

[ai] ['skeəsli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] , [ðəʊ] [waɪld] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [prə'pəʊzd] [p'æsɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I scarcely think it ever existed , though Wilde used to recite proposed passages for it .
我 几乎 思考 它 曾经 存在 , 尽管 王尔德 用过的 到 背诵 建议的 段落 为了 它 .

我几乎不认为它曾经存在过，尽管王尔德过去常常背诵一些拟为它写的段落。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['waɪldz] [deθ] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['lɛtəz]
Some years after Wilde's death I was looking over the papers and letters
一些 年 后 王尔德的 死亡 我 曾是 寻找 超过 这 文件 和 信件
['reskjuːd] [frɒm; frəm] [taɪt] [striːt] [wen] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [luːs] [ʃiːts] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd]
rescued from Tite Street when I came across loose sheets of manuscript and
获救 从 紧身 街道 什么时候 我 来了 穿过 松动的 纸张 的 手稿 和
['taɪpraɪtɪŋ] ,
typewriting ,
打字 ,

王尔德去世几年后，我在翻阅从泰特街抢救出来的文件和信件时，偶然发现了一些散落的手稿和打字稿。

[wɪtʃ] [ai][ɪ'mædʒɪnd][wɜː(r); wə(r)]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['pædjuə] ;
which I imagined were fragments of The Duchess of Padua ;
哪个 我 想象 是 片段 的 这 公爵夫人 的 帕多瓦 ;

我当时以为那是《帕多瓦公爵夫人》的片段；

[ɒn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt] [fɔːm] [ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
on putting them together in a coherent form I recognised that they belonged to
在 推杆 他们 一起 在 一个 相干 形式 我 已确认 那 他们 属于 到
[ðə; ði] [lɒst] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn]['trædʒədi] .
the lost Florentine Tragedy .
这 丢失的 佛罗伦萨 悲剧 .

将它们组合成一个连贯的整体后，我意识到它们属于失传的佛罗伦萨悲剧。

[ai] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [siːn] , [ðəʊ] [wʌns][ek'stænt] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
I assumed that the opening scene , though once extant , had disappeared .
我 假定 那 这 开幕 场景 , 尽管 一次 现存 , 有 消失 .

我原以为开场场景虽然曾经存在过，但已经消失了。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
One day , however ,
一 天 , 然而 ,

然而有一天，

['mɪstə(r)] . ['wɪlərd] [rəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ]
Mr . Willard wrote that he possessed a typewritten fragment of a play which
先生 . 威拉德 写道 那 他 拥有 一个 打字稿 分段 的 一个 玩 哪个
[waɪld] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
Wilde had submitted to him ,
王尔德 有 提交 到 他 ,

威拉德先生写道，他拥有一份王尔德提交给他的剧本打字稿片段。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi]['kaɪndli] [f'ɔːwədɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
and this he kindly forwarded for my inspection .
和 这 他 亲切地 转发 为了 我的 检查 .

他好心地把这份文件转发给我查阅。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [wɒt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
It agreed in nearly every particular with what I had taken so much trouble to
它 同意 在 几乎 每一个 特别的 和 什么 我 有 已采取 所以 很多 麻烦 到
[pʊt] [tə'geðə(r)] .
put together .
放 一起 .

它几乎在所有方面都与我费尽心力整理出来的东西相符。

[ðɪs] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [siːn] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] ,
This suggests that the opening scene had never been written ,
这 建议 那 这 开幕 场景 有 绝不 到过 书面 ,

这说明开场戏可能从未写过。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɪlərdz] ['vɜːʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [weə(r)] [maɪn] [dɪd] .
as Mr . Willard's version began where mine did .
作为 先生 . 威拉德的 版本 开始 在哪里 矿 做过 .

威拉德先生的版本是从我的版本开始的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [hiː; hi]['nevə(r)][bɪ'gæn] .
It was characteristic of the author to finish what he never began .
它 曾是 特征 的 这 作者 到 结束 什么 他 绝不 开始 .

作者的典型特点就是总是把从未开始的事情完成。

[wen] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['θɪətə(r)] [sə'saɪəti] [prə'djuːst] - [ɪn] - [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
When the Literary Theatre Society produced Salomé in 1906 they asked me for
什么时候 这 文学 剧院 社会 生产 - 在 - 他们 问 我 为了
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ʃɔːt] ['drɑːmə][baɪ] [waɪld] [tuː; tə]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
some other short drama by Wilde to present at the same time ,
一些 其他 短的 戏剧 经过 王尔德 到 展示 在 这 相同的 时间 ,

1906年，文学剧社演出《莎乐美》时，他们请我同时演出王尔德的其他一些短剧。

[æz; əz] - [dʌz] [nɒt] [teɪk] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [pleɪ] .
as Salomé does not take very long to play .
作为 - 做 不是 拿 非常 长的 到 玩 .

因为莎乐美演奏起来并不需要很长时间。

[ai] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn]['trædʒədi] .
I offered them the fragment of A Florentine Tragedy .
我 提供 他们 这 分段 的 一个 佛罗伦萨 悲剧 .

我把《佛罗伦萨悲剧》的片段送给了他们。

[baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd]['dræmətɪst] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [stɜːrdʒ] [mɔːr]
By a fortunate coincidence the poet and dramatist , Mr . Thomas Sturge Moore
经过 一个 幸运 巧合 这 诗人 和 剧作家 , 先生 . 托马斯 斯特奇 摩尔
,
,
,

巧合的是，诗人兼剧作家托马斯·斯特奇·摩尔先生

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,
happened to be on the committee of this Society ,
发生 到 是 在 这 委员会 的 这 社会 ,

碰巧是该协会委员会的成员，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [æn; ən]['əʊpənɪŋ] [siːn] [tuː; tə]
and to him was entrusted the task of writing an opening scene to
和 到 他 曾是 受托 这 任务 的 写作 一个 开幕 场景 到
[meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [kəm'pliːt] .
make the play complete .
制作 这 玩 完全的 .

于是，他被委以重任，要写出开场戏，使整部剧得以完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
It is not for me to criticise his work ,
它 是 不是 为了 我 到 批评 他的 工作 ,

我无权批评他的作品。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [waɪld] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] ['envid] , [wɪð]
but there is justification for saying that Wilde himself would have envied , with
但 那里 是 理由 为了 说 那 王尔德 他自己 会 有 令人羡慕 , 和
[æn; ən]['ɑːrtɪsts] ['envi] ,
an artist's envy ,
一个 艺术家的 嫉妒 ,

但有理由说，王尔德本人也会像艺术家一样羡慕不已。

[sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] —
such lines as —
这样的 线条 作为 —

例如这样的句子——

[wiː; wi] [wɪl] [sʌp] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] ,
We will sup with the moon ,
我们 将要 上 和 这 月亮 ,

我们将与月亮共进晚餐，

[laɪk] ['pɜːʃn] ['prɪnsɪz] [ðæt] [ɪn] ['bæbɪlən]
Like Persian princes that in Babylon
喜欢 波斯语 王子们 那 在 巴比伦

就像波斯王子在巴比伦一样

[sʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Sup in the hanging gardens of the King .
超人 在 这 绞刑 花园 的 这 国王 .

在国王的空中花园里享用晚餐。

[ɪn] [ə; eɪ] [staɪ'lɪstɪk] [sens] ['mɪstə(r)] . [stɜːrdʒ] [mɔːr] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] [fiːt] [ɪn] [ˌriːkən'strʌkʃn] ,
In a stylistic sense Mr . Sturge Moore has accomplished a feat in reconstruction ,
在 一个 风格 感觉 先生 . 斯特奇 摩尔 有 完成 一个 特技 在 重建 ,

从风格上看，斯特奇·摩尔先生在重建方面取得了一项壮举。

[wɒt'evə(r)] [ə'pɪnjənz] [meɪ] [biː; bi] [held] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ['trædʒədi] [baɪ] ['waɪldz] [əd'maiərə] [ɔː(r)] [dɪ'træktəz] .
whatever opinions may be held of A Florentine Tragedy by Wilde's admirers or detractors .
任何 意见 可能 是 握住 的 一个 佛罗伦萨 悲剧 经过 王尔德的 仰慕者 或者 批评者 .

无论王尔德的崇拜者或批评者对《佛罗伦萨悲剧》持有何种看法。

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] . [stɜːrdʒ] [mɔːr] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [waɪld] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] [ʃeəd] [baɪ] [ɔːl] ['riːəl] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['dræmətɪst] :
The achievement is particularly remarkable because Mr . Sturge Moore has nothing in common with Wilde other than what is shared by all real poets and dramatists :
这 成就 是 特别 卓越 因为 先生 . 斯特奇 摩尔 有 没有什么 在 常见的 和 王尔德 其他 比 什么 是 共享 经过 全部 真实的 诗人 和 剧作家 :

这一成就尤其引人注目，因为斯特奇·摩尔先生与王尔德除了所有真正的诗人和剧作家所共有的东西之外，没有任何共同之处：

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətə(r)] [ɒn] [pɑː'næsəs] , [nɒt] [ə; eɪ] ['trespəsə(r)] .
He is a landed proprietor on Parnassus , not a trespasser .
他 是 一个 登陆 业主 在 帕纳索斯山 , 不是 一个 擅闯者 .

他是帕纳索斯山的土地所有者，不是擅闯者。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [p'əʊtʃəz] .
In England we are more familiar with the poachers .
在 英格兰 我们 是 更多的 熟悉的 和 这 偷猎者 .

在英国，我们对偷猎者比较熟悉。

[taɪm] [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][kæn; kən] [kʌm] ['eni]
Time and Death are of course necessary before there can come any
时间 和 死亡 是 的 课程 必要的 前 那里 能 来 任何
['ædɪkwət] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['sɪŋəz] .
adequate recognition of one of our most original and gifted singers .
足够的 认出 的 一 的 我们的 最多 原来的 和 天才 歌手 .

当然，在对我们这位最具原创性和天赋的歌手之一给予充分认可之前，时间和死亡是必不可少的。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vaɪnˌdresə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] (-) , ['æbsələm] , [ə; eɪ]
Among his works are The Vinedresser and other Poems (1899) , Absalom , A
之中 他的 作品 是 这 葡萄园主 和 其他 诗歌 (-) , 押沙龙 , 一个
['krɒnɪk(ə)l] [pleɪ] (-) ,
Chronicle Play (1903) ,
编年史 玩 (-) ,

他的作品包括《葡萄园主及其他诗歌》（1899 年）、《押沙龙，一部编年史剧》（1903 年）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛnˌtɔːrz] ['buːti] (-) .
and The Centaur's Booty (1903) .
和 这 半人马的 赃物 (-) .

以及《半人马的战利品》（1903 年）。

['mɪstə(r)] . [stɜːrdʒ] [mɔːr] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][ɑːt]['krɪtɪk][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
Mr . Sturge Moore is also an art critic of distinction ,
先生 . 斯特奇 摩尔 是 还 一个 艺术 评论家 的 区别 ,

斯特奇·摩尔先生也是一位杰出的艺术评论家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪd] [wɜːks] [ɒn]['djʊrər] (-) [ænd; ənd] [kɔː'rɛdʒioʊ] (-) [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]
and his learned works on Dürer (1905) and Correggio (1906) are more
和 他的 学习 作品 在 丢勒 (-) 和 科雷焦 (-) 是 更多的
['waɪdli] [nəʊn] ([ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ]) [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'θrɔːlɪŋ]
widely known (I am sorry to say) than his powerful and enthralling
广泛 已知 (我 是 对不起 到 说) 比 他的 强大的 和 引人入胜
['poʊəmz] .
poems .
诗歌 .

（很遗憾地说）他关于丢勒（1905 年）和科雷乔（1906 年）的学术著作比他那些充满力量和魅力的诗歌更为人所知。

[wʌns] [ə'gen] [ai][mʌst; məst] [ɪk'spres] [maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['stjuːət]['meɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
Once again I must express my obligations to Mr . Stuart Mason for
一次 再次 我 必须 表达 我的 义务 到 先生 . 斯图尔特 石匠 为了
[rɪ'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
revising and correcting the proofs of this new edition .
修改 和 纠正 这 证明 的 这 新的 版 .

我再次向斯图尔特·梅森先生表达我的感激之情，感谢他修订和校正了这本新版本的校样。

['rɒbət] [rɒs]
ROBERT ROSS
罗伯特 罗斯

罗伯特·罗斯

[piː] . -
p . 111
p . -

第111页

[lɑː] ['seɪntiː] -
LA SAINTE COURTISANE
洛杉矶 圣特 -

圣妓女

[ə; eɪ] ['frægmənt]
A FRAGMENT
一个 分段

片段

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [baɪ] ['mɛθjuːən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . [ɪn] - [mi'seləni, 'misəleini] - (['lɪmɪtɪd]
First Published in Book Form by Methuen and Co . in ' Miscellanies ' (Limited
第一的 已发布 在 书 形式 经过 梅休恩 和 合作 . 在 - 杂项 - (有限的
[ɪ'dɪʃnz] [ɒn] [ˌhænd'meɪd] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ˌdʒæpə'niːz] ['veləm])
Editions on handmade paper and Japanese Vellum)
版本 在 手工制作的 纸 和 日本人 羊皮纸)
最初由 Methuen and Co. 以书籍形式出版，收录于《杂集》（手工纸和日本羊皮纸限量版）中。

October1908
October1908
October1908

1908年10月

[fɜːst] - . 8vo [ɪ'dɪʃ(ə)n]
First F'cap . 8vo Edition
第一的 - . 8vo 版

第一版 F'cap。8vo 版

November1909
November1909
November1909

1909年11月

['sekənd] - . 8vo [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Second F'cap . 8vo Edition
第二 - . 8vo 版

第二版 F'cap。8vo 版

October1910
October1910
October1910

1910年10月

[θɜːd] - .
Third F'cap .
第三 - .

第三项 F'cap。

8vo [ɪ'dɪʃ(ə)n]
8vo Edition
8vo 版

8开版

December1911
December1911
December1911

1911年12月

[fɔːθ] - . 8vo [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Fourth F'cap . 8vo Edition
第四 - . 8vo 版

第四版 F'cap. 8vo 版

May1915
May1915
May1915

1915年5月

[fɪfθ] - . 8vo Edition1917
Fifth F'cap . 8vo Edition1917
第五 - . 8vo Edition1917

第五版 F'cap. 8vo Edition1917

[lɑː] ['seɪntiː] -
LA SAINTE COURTISANE
洛杉矶 圣特 -

圣妓女

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['kʌvəd] [wɪð] ['dʒuːəlz]
OR , THE WOMAN COVERED WITH JEWELS
或者 , 这 女士 涵盖 和 珠宝

或者，浑身佩戴珠宝的女人

[ðə; ði] [siːn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] .
The scene represents the corner of a valley in the Thebaid .
这 场景 代表 这 角落 的 一个 谷 在 这 底比斯 .

画面描绘的是底比斯山谷的一角。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['kævən] .
On the right hand of the stage is a cavern .
在 这 正确的 手 的 这 阶段 是 一个 洞穴 .

舞台右侧是一个洞穴。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [stændz][ə; eɪ] [greɪt] ['kruːsəfɪks] .
In front of the cavern stands a great crucifix .
在 正面 的 这 洞穴 站立 一个 伟大的 十字架 .

洞穴前矗立着一座巨大的十字架。

[ɒn][ðə; ði][left] [[sænd][djuːnz]] .
On the left [sand dunes] .
在 这 左边 [沙 沙丘] .

左侧是[沙丘]。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] [laɪk][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['læpɪs]['læzjʊli] .
The sky is blue like the inside of a cup of lapis lazuli .
这 天空 是 蓝色的 喜欢 这 里面 的 一个 杯子 的 青金石 青金石 .

天空湛蓝如青金石杯的内壁。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [red] [sænd] .
The hills are of red sand .
这 丘陵 是 的 红色的 沙 .

这些山丘是由红色的沙子构成的。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [klʌmps] [ɒv; əv] [θɔːnz] .
Here and there on the hills there are clumps of thorns .
这里 和 那里 在 这 丘陵 那里 是 团块 的 荆棘 .

山坡上不时可见成簇的荆棘。

[fɜːst] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁?

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː][ə'freɪd] .
She makes me afraid .
她 制作 我 害怕的 .

她让我感到害怕。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [kləʊk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][laɪk] [θredz] [ɒv; əv][gəʊld] .
She has a purple cloak and her hair is like threads of gold .
她 有 一个 紫色的 披风 和 她 头发 是 喜欢 线程 的 金子 .

她身披紫色斗篷，头发如同金丝般飘逸。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
I think she must be the daughter of the Emperor .
我 思考 她 必须 是 这 女儿 的 这 皇帝 .

我认为她一定是皇帝的女儿。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [weəz]
I have heard the boatmen say that the Emperor has a daughter who wears
我 有 听到 这 船夫 说 那 这 皇帝 有 一个 女儿 WHO 穿着
[ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] .
a cloak of purple .
一个 披风 的 紫色的 .

我听船夫们说，皇帝有个女儿，身穿紫色斗篷。

['sekənd] [mæn] .
Second Man .
第二 男人 .

第二个人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɝdz] - [wɪŋz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['tjuːnɪk][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
She has birds ' wings upon her sandals , and her tunic is of the
她 有 鸟类 - 翅膀 之上 她 凉鞋 , 和 她 束腰外衣 是 的 这
['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [griːn] [kɔːn] .
colour of green corn .
颜色 的 绿色的 玉米 .

她的凉鞋上有鸟的翅膀，她的束腰外衣是绿色玉米的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [kɔːn] [ɪn] [sprɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][stændz] [stɪl] .
It is like corn in spring when she stands still .
它 是 喜欢 玉米 在 春天 什么时候 她 站立 仍然 .

她静止不动时，就像春天里的玉米一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [jʌŋ] [kɔːn] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [hɔːks] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvz] .
It is like young corn troubled by the shadows of hawks when she moves .
它 是 喜欢 年轻的 玉米 麻烦 经过 这 阴影 的 老鹰 什么时候 她 移动 .

她走动时，就像幼小的玉米受到鹰隼阴影的侵扰。

[ðə; ði] [pɜːlz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['tjuːnɪk][ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['meni] [muːnz] .
The pearls on her tunic are like many moons .
这 珍珠 在 她 束腰外衣 是 喜欢 许多 月亮 .

她长袍上的珍珠就像许多轮明月。

[fɜːst] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] [muːnz] [wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [frɒm; frəm]
They are like the moons one sees in the water when the wind blows from
他们 是 喜欢 这 月亮 一 看到 在 这 水 什么时候 这 风 打击 从
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

它们就像山风吹来时，水中映出的月亮。

['sekənd] [mæn] .
Second Man .
第二 男人 .

第二个人。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
I think she is one of the gods .
我 思考 她 是 一 的 这 神 .

我认为她是神之一。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['njuːbiə] .
I think she comes from Nubia .
我 思考 她 来 从 努比亚 .

我认为她来自努比亚。

[fɜːst] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
I am sure she is the daughter of the Emperor .
我 是 当然 她 是 这 女儿 的 这 皇帝 .

我确信她是皇帝的女儿。

[hɜː(r); hə(r)][neɪlz][ɑː(r); ə(r)] [steɪnd] [wɪð] ['henə] .
Her nails are stained with henna .
她 指甲 是 染色 和 指甲花 .

她的指甲上染着指甲花染料。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] .
They are like the petals of a rose .
他们 是 喜欢 这 花瓣 的 一个 玫瑰 .

它们就像玫瑰的花瓣。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ə'dəʊnɪs] .
She has come here to weep for Adonis .
她 有 来 这里 到 哭泣 为了 阿多尼斯 .

她来到这里是为了悼念阿多尼斯。

['sekənd] [mæn] .
Second Man .
第二 男人 .

第二个人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
She is one of the gods .
她 是 一 的 这 神 .

她是神之一。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l] .
I do not know why she has left her temple .
我 做 不是 知道 为什么 她 有 左边 她 寺庙 .

我不知道她为什么离开了她的寺庙。

[ðə; ði][gɒdz][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [liːv] [ðeə(r)] ['templz] .
The gods should not leave their temples .
这 神 应该 不是 离开 他们的 寺庙 .

神明不应离开他们的神庙。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][let][ˌjuː 'es][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pɑːs] [baɪ] .
If she speaks to us let us not answer , and she will pass by .
如果 她 说话 到 我们 让 我们 不是 回答 , 和 她 将要 经过 经过 .

如果她跟我们说话，我们就不要回答，她就会从我们身边走过。

[fɜːst] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
She will not speak to us .
她 将要 不是 说话 到 我们 .

她不愿和我们说话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
She is the daughter of the Emperor .
她 是 这 女儿 的 这 皇帝 .

她是皇帝的女儿。

- . [dwel] [hiː; hi][nɒt][hɪə(r)] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['hɜːmɪt] ,
Myrrhina . Dwells he not here , the beautiful young hermit ,
- . 居住地 他 不是 这里 , 这 美丽的 年轻的 隐士 ,

米里纳。这位美丽的年轻隐士并不住在这里。

[hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['wʊmən] ?
he who will not look on the face of woman ?
他 WHO 将要 不是 看 在 这 脸 的 女士 ?

谁不愿看一眼女人的脸?

[fɜːst] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [dwel] .
Of a truth it is here the hermit dwells .
的 一个 真相 它 是 这里 这 隐士 居住地 .

隐士的确居住于此。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[waɪ] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['wʊmən] ?
Why will he not look on the face of woman ?
为什么 将要 他 不是 看 在 这 脸 的 女士 ?

他为什么不愿看女人的脸?

['sekənd] [mæn] .
Second Man .
第二 男人 .

第二个人。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
We do not know .
我们 做 不是 知道 .

我们不知道。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[waɪ] [duː; də][jiː; ji] [jɔː'selvz] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
Why do ye yourselves not look at me ?
为什么 做 是的 你们自己 不是 看 在 我 ?

你们为什么不看看我?

[fɜːst] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [braɪt] [stəʊnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['dæz(ə)l]['aʊə(r)] [aɪz] .
You are covered with bright stones , and you dazzle our eyes .
你 是 涵盖 和 明亮的 石头 , 和 你 炫 我们的 眼睛 .

你浑身镶满了闪亮的宝石，让我们目眩神迷。

['sekənd] [mæn] .
Second Man .
第二 男人 .

第二个人。

[hiː; hi] [huː] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'kʌmz] [blaɪnd] .
He who looks at the sun becomes blind .
他 WHO 看起来 在 这 太阳 变成 瞎的 .

直视太阳的人会失明。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [braɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
You are too bright to look at .
你 是 也 明亮的 到 看 在 .

你太聪明了，我都不敢直视你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [waɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [braɪt] .
It is not wise to look at things that are very bright .
它 是 不是 明智的 到 看 在 事物 那 是 非常 明亮的 .

盯着非常明亮的东西看是不明智的。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] ['templz] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sleɪvz] [tuː; tə] [liːd]
Many of the priests in the temples are blind , and have slaves to lead
许多 的 这 神父 在 这 寺庙 是 瞎的 , 和 有 奴隶 到 带领
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

寺庙里很多祭司都是盲人，由奴隶带领。

\- .
Myrrhina .
\- .

没药。

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [dwel] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['hɜːmɪt] [huː] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
Where does he dwell , the beautiful young hermit who will not look on the face of
在哪里 做 他 住 , 这 美丽的 年轻的 隐士 WHO 将要 不是 看 在 这 脸 的
['wʊmən] ?
woman ?
女士 ?

那位俊美的年轻隐士，为何不愿正眼瞧一眼女人的脸？他究竟住在哪里？

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [riːdz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [bɜːnt] [kleɪ] [ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi][laɪ][ɒn]
Has he a house of reeds or a house of burnt clay or does he lie on
有 他 一个 房子 的 芦苇 或者 一个 房子 的 烧焦的 黏土 或者 做 他 说谎 在
[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ?
the hillside ?
这 山坡 ?

他有芦苇房，有烧泥房，还是躺在山坡上？

[ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ?
Or does he make his bed in the rushes ?
或者 做 他 制作 他的 床 在 这 冲刺 ?

还是他会在芦苇丛中安营扎寨？

[fɜːst] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[hiː; hi] [dwel] [ɪn] [ðæt] ['kævən] ['jɒndə(r)] .
He dwells in that cavern yonder .
他 居住地 在 那 洞穴 远处 .

他住在那边的那个洞穴里。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[wɒt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [pleɪs] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] !
What a curious place to dwell in !
什么 一个 好奇的 地方 到 住 在 !

多么奇特的居住地啊！

[fɜːst] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[ɒv; əv][əʊld][ə; eɪ]['sentɔː(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .
Of old a centaur lived there .
的 老的 一个 半人马 居住地 那里 .

很久以前，那里住着一位半人马。

[wen] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [keɪm] [ðə; ði]['sentɔː(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , [wept] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ,
When the hermit came the centaur gave a shrill cry , wept and lamented ,
什么时候 这 隐士 来了 这 半人马 给予 一个 尖锐 哭 , 哭泣 和 哀叹 ,
[ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] .
and galloped away .
和 疾驰 离开 .

隐士到来时，半人马发出了一声尖锐的叫喊，哭泣哀号，然后飞奔而去。

['sekənd] [mæn] .
Second Man .
第二 男人 .

第二个人。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['juːnɪkɔːn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
It was a white unicorn who lived in the cave .
它 曾是 一个 白色的 独角兽 WHO 居住地 在 这 洞穴 .

那是一头住在山洞里的白色独角兽。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃip] [hɪm] .
When it saw the hermit coming the unicorn knelt down and worshipped him .
什么时候 它 锯 这 隐士 未来 这 独角兽 跪下 向下 和 崇拜 他 .

独角兽看见隐士走过来，便跪下膜拜他。

['meni] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːʃɪpɪŋ] [hɪm] .
Many people saw it worshipping him .
许多 人们 锯 它 崇拜 他 .

许多人看到它在膜拜他。

[fɜːst] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[ai][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
I have talked with people who saw it .
我 有 谈话 和 人们 WHO 锯 它 .

我和一些见过这起事件的人谈过。

['sekənd] [mæn] .
Second Man .
第二 男人 .

第二个人。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] .
Some say he was a hewer of wood and worked for hire .
一些 说 他 曾是 一个 伐木工 的 木头 和 工作 为了 聘请 .

有人说他是伐木工，靠打零工为生。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [truː] .
But that may not be true .
但 那 可能 不是 是 真的 .

但这可能并非事实。

\- .
Myrrhina .
\- .

没药。

[wɒt] [gɒdz] [ðen] [duː; də] [jiː; ji] ['wɜːʃɪp] ?
What gods then do ye worship ?
什么 神 然后 做 是的 崇拜 ?

那么你们崇拜的神是什么呢?

[ɔː(r)] [duː; də] [jiː; ji] ['wɜːʃɪp] ['eni] [gɒdz] ?
Or do ye worship any gods ?
或者 做 是的 崇拜 任何 神 ?

你们敬拜什么神呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [gɒdz] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .
There are those who have no gods to worship .
那里 是 那些 WHO 有 不 神 到 崇拜 .

有些人没有神灵可以崇拜。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [weə(r)] [lɒŋ] [bɪrdz] [ænd; ənd] [braʊn] [kləʊk] [hæv; həv] [nəʊ] [gɒdz] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .
The philosophers who wear long beards and brown cloaks have no gods to worship .
这 哲学家 WHO 穿 长的 胡须 和 棕色的 斗篷 有 不 神 到 崇拜 .

那些留着长胡子、身穿棕色斗篷的哲学家们没有神灵可以崇拜。

[ðeɪ] ['ræŋg(ə)l] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːtikəu, 'pəu-] .
They wrangle with each other in the porticoes .
他们 争吵 和 每个 其他 在 这 门廊 .

他们在门廊里互相争吵。

[ðə; ði] [ ] [lɑːf] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
The [ ] laugh at them .
这 [ ] 笑 在 他们 .

[ ] 嘲笑他们。

[fɜːst] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[wiː; wi] ['wɜːʃɪp] ['sev(ə)n] [gɒdz] .
We worship seven gods .
我们 崇拜 七 神 .

我们崇拜七位神。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [tel] [ðeə(r)] [nems] .
We may not tell their names .
我们 可能 不是 告诉 他们的 姓名 .

我们可能不会透露他们的姓名。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
It is a very dangerous thing to tell the names of the gods .
它 是 一个 非常 危险的 事物 到 告诉 这 姓名 的 这 神 .

说出神的名字是非常危险的。

[nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɒd] .
No one should ever tell the name of his god .
不 一 应该 曾经 告诉 这 姓名 的 他的 上帝 .

任何人都不应该说出他所信奉的神的名字。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [priːsts] [huː] [preɪz] [ðə; ði] [gɒdz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [iːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fuːd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Even the priests who praise the gods all day long , and eat of their food with them ,
甚至 这 神父 WHO 称赞 这 神 全部 天 长的 , 和 吃 的 他们的 食物 和 他们 ,

甚至那些整天赞美神灵、与神灵一起吃神灵食物的祭司们，

[duː; də] [nɒt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] [raɪt] [nems] .
do not call them by their right names .
做 不是 称呼 他们 经过 他们的 正确的 姓名 .

不要直呼他们的名字。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [gɒdz] [jiː; ji] ['wɜːʃɪp] ?
Where are these gods ye worship ?
在哪里 是 这些 神 是的 崇拜 ?

你们所敬拜的神明在哪里?

[fɜːst] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[wiː; wi] [haɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tjuːnɪks] .
We hide them in the folds of our tunics .
我们 隐藏 他们 在 这 折叠 的 我们的 束腰外衣 .

我们把它们藏在束腰外衣的褶皱里。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
We do not show them to any one .
我们 做 不是 展示 他们 到 任何 一 .

我们不会把它们展示给任何人。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðeɪ] [mait] [liːv] [juː 'es] .
If we showed them to any one they might leave us .
如果 我们 显示 他们 到 任何 一 他们 可能 离开 我们 .

如果我们把这些照片给别人看，他们可能会离开我们。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[weə(r)] [dɪd][ji:; ji] [mi:t] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
Where did ye meet with them ?
在哪里 做过 是的 见面 和 他们 ?

你们在哪里与他们相遇?

[fɜ:st] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ][æn; ən][ɪm'bɑ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd]
They were given to us by an embalmer of the dead who had found
他们 是 给定 到 我们 经过 一个 防腐师 的 这 死的 WHO 有 成立
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [tu:m] .
them in a tomb .
他们 在 一个 墓 .

这些遗物是一位防腐师送给我们的，他是在一座坟墓里发现它们的。

[wi:; wi] [sɜ:vd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] .
We served him for seven years .
我们 服务 他 为了 七 年 .

我们为他服务了七年。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[ðə; ði] [ded] [ɑ:(r); ə(r)]['terəb(ə)l] .
The dead are terrible .
这 死的 是 糟糕的 .

死者很可怕。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] [deθ] .
I am afraid of Death .
我 是 害怕的 的 死亡 .

我害怕死亡。

[fɜ:st] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[deθ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][gɒd] .
Death is not a god .
死亡 是 不是 一个 上帝 .

死亡并非神明。

[hi:; hi][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
He is only the servant of the gods .
他 是 仅有的 这 仆人 的 这 神 .

他不过是神的仆人。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ɡɒd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] .
He is the only god I am afraid of .
他 是 这 仅有的 上帝 我 是 害怕的 的 .

他是我唯一惧怕的神。

[jiː; ji][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ?
Ye have seen many of the gods ?
叶 有 已见 许多 的 这 神 ?

你们见过许多神灵吗?

[fɜːst] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
We have seen many of them .
我们 有 已见 许多 的 他们 .

我们已经见过很多这样的人了。

[wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] ['tʃiːfli] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] .
One sees them chiefly at night time .
一 看到 他们 主要 在 夜晚 时间 .

主要在夜间才能看到它们。

[ðeɪ] [pɑːs] [wʌn][baɪ] ['veri] ['swɪftli] .
They pass one by very swiftly .
他们 经过 一 经过 非常 迅速地 .

他们迅速地从其中一人身边经过。

[wʌns] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .
Once we saw some of the gods at daybreak .
一次 我们 锯 一些 的 这 神 在 拂晓 .

我们曾在黎明时分见过一些神灵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [pleɪn] .
They were walking across a plain .
他们 是 步行 穿过 一个 清楚的 .

他们正走在一片平原上。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[wʌns] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɒfɪst] [frɒm; frəm]
Once as I was passing through the market place I heard a sophist from
一次 作为 我 曾是 通过 通过 这 市场 地方 我 听到 一个 诡辩家 从
[si'liʃə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [ɡɒd] .
Cilicia say that there is only one God .
西里西亚 说 那 那里 是 仅有的 一 上帝 .

有一次我路过集市时，听到一个来自西里西亚的诡辩家说，只有一个神。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] .
He said it before many people .
他 说 它 前 许多 人们 .

他当着很多人的面说了这番话。

[fɜːst] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [truː] .
That cannot be true .
那 不能 是 真的 .

这不可能是真的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɑː'selvz] [siːn] ['meni] , [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['kɒmən] [men][ænd; ənd]
We have ourselves seen many , though we are but common men and
我们 有 我们自己 已见 许多 , 尽管 我们 是 但 常见的 男人 和
[ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] .
of no account .
的 不 帐户 .

我们虽然只是普通人，微不足道，但也见过很多这样的例子。

[wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm][ai][hɪd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] .
When I saw them I hid myself in a bush .
什么时候 我 锯 他们 我 隐藏 我 在 一个 衬套 .

我看到他们后，就躲进了灌木丛里。

[ðeɪ] [dɪd][ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] .
They did me no harm .
他们 做过 我 不 伤害 .

他们没有伤害我。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['hɜːmɪt] .
Tell me more about the beautiful young hermit .
告诉 我 更多的 关于 这 美丽的 年轻的 隐士 .

请你多讲讲那位美丽年轻的隐士的故事。

[tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['hɜːmɪt] [huː] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
Talk to me about the beautiful young hermit who will not look on the face of
讲话 到 我 关于 这 美丽的 年轻的 隐士 WHO 将要 不是 看 在 这 脸 的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

跟我说说那个美丽年轻的隐士吧，他从不愿正眼瞧女人。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ?
What is the story of his days ?
什么 是 这 故事 的 他的 天 ?

他一生的经历是怎样的?

[wɒt] [məʊd][ɒv; əv][laɪf][hæz; həz][hiː; hi] ?
What mode of life has he ?
什么 模式 的 生活 有 他 ?

他过着怎样的生活?

[fɜːst] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
We do not understand you .
我们 做 不是 理解 你 .

我们听不懂你在说什么。

Myrrhina .

没药。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['hɜːmɪt] ?
What does he do , the beautiful young hermit ?
什么 做 他 做 , 这 美丽的 年轻的 隐士 ?

这位英俊的年轻隐士究竟在做什么?

[dʌz] [hiː; hi] [səʊ] [ɔː(r)] [riːp] ?
Does he sow or reap ?
做 他 母猪 或者 收割 ?

他播种还是收获?

[dʌz] [hiː; hi][plɑːnt][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][net] ?
Does he plant a garden or catch fish in a net ?
做 他 植物 一个 花园 或者 抓住 鱼 在 一个 网 ?

他是种菜园还是用网捕鱼?

[dʌz] [hiː; hi] [wiːv] ['lɪnɪn] [ɒn][ə; eɪ] [luːm] ?
Does he weave linen on a loom ?
做 他 编织 亚麻布 在 一个 织布机 ?

他会用织布机织亚麻布吗?

[dʌz] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn] [plaʊ] [ænd; ənd][wɔːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɒks(ə)n] ?
Does he set his hand to the wooden plough and walk behind the oxen ?
做 他 放 他的 手 到 这 木制的 犁 和 走 在后面 这 牛 ?

他是否把手放在木犁上，跟在牛后面走呢?

['sekənd][mæn] .
Second Man .
第二 男人 .

第二个人。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['həʊli][mæn] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .
He being a very holy man does nothing .
他 存在 一个 非常 圣 男人 做 没有什么 .

他虽然是个虔诚的信徒，却什么也没做。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [men][ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] .
We are common men and of no account .
我们 是 常见的 男人 和 的 不 帐户 .

我们是普通人，微不足道。

[wiː; wi][təʊl][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
We toll all day long in the sun .
我们 收费 全部 天 长的 在 这 太阳 .

我们整天在阳光下敲钟。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['veri] [hɑːd] .
Sometimes the ground is very hard .
有时 这 地面 是 非常 难的 .

有时地面非常坚硬。

Myrrhina .

没药。

[duː; də][ðə; ði][bɜːdz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [fiːd] [hɪm] ?
Do the birds of the air feed him ?
做 这 鸟类 的 这 空气 喂养 他 ?

空中的飞鸟会喂他吗?

[duː; də][ðə; ði]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['buːti] [wɪð] [hɪm] ?
Do the jackals share their booty with him ?
做 这 豺狼 分享 他们的 赃物 和 他 ?

豺狼会和他分享战利品吗?

[fɜːst] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

['evri] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm] [fuːd] .
Every evening we bring him food .
每一个 晚上 我们 带来 他 食物 .

我们每天晚上都给他带饭。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [fiːd] [hɪm] .
We do not think that the birds of the air feed him .
我们 做 不是 思考 那 这 鸟类 的 这 空气 喂养 他 .

我们认为空中的鸟儿不会喂养他。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[waɪ] [duː; də][jiː; ji] [fiːd] [hɪm] ?
Why do ye feed him ?
为什么 做 是的 喂养 他 ?

你们为什么喂养他?

[wɒt] ['prɒfɪt][hæv; həv][jiː; ji][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ?
What profit have ye in so doing ?
什么 利润 有 是的 在 所以 正在做 ?

你们这样做有什么好处呢?

['sekənd] [mæn] .
Second Man .
第二 男人 .

第二个人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['həʊli][mæn] .
He is a very holy man .
他 是 一个 非常 圣 男人 .

他是一位非常虔诚的人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'fendɪd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm][mæd] .
One of the gods whom he has offended has made him mad .
一 的 这 神 谁 他 有 被冒犯了 有 制成 他 疯狂的 .

他得罪的一位神明让他发了疯。

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [muːn] .
We think he has offended the moon .
我们 思考 他 有 被冒犯了 这 月亮 .

我们认为他得罪了月亮。

- . [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
Myrrhina . Go and tell him that one who has come from Alexandria desires to speak with him .
- . 去 和 告诉 他 那 一 WHO 有 来 从 亚历山大 欲望 到 说话 和 他 .

米里纳，你去告诉他，有一位从亚历山大来的人想和他谈谈。

[fɜːst] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[wiː; wi][deə(r)][nɒt] [tel] [hɪm] .
We dare not tell him .
我们 敢 不是 告诉 他 .

我们不敢告诉他。

[ðɪs] ['aʊə(r)][hiː; hi][ɪz] [preɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd] .
This hour he is praying to his God .
这 小时 他 是 祈祷 到 他的 上帝 .

此刻他正在向上帝祈祷。

[wiː; wi] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] .
We pray thee to pardon us for not doing thy bidding .
我们 祈祷 你 到 赦免 我们 为了 不是 正在做 你的 投标 .

我们恳求您宽恕我们没有遵从您的旨意。

- . [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ə'freɪd] , [ɒv; əv][hɪm] ?
Myrrhina . Are ye afraid , of him ?
- . 是 是的 害怕的 , 的 他 ?

米里纳。你们害怕他吗?

[fɜːst] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .
We are afraid of him .
我们 是 害怕的 的 他 .

我们害怕他。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ?
Why are ye afraid of him ?
为什么 是 是的 害怕的 的 他 ?

你们为什么怕他?

[fɜːst] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
We do not know .
我们 做 不是 知道 .

我们不知道。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What is his name ?
什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[fɜːst] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kævən] [kɔːlz] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði]
The voice that speaks to him at night time in the cavern calls to him by the
这 嗓音 那 说话 到 他 在 夜晚 时间 在 这 洞穴 呼叫 到 他 经过 这
[neɪm] [ɒv; əv] ['hɑːnɔːriəs] .
name of Honorius .
姓名 的 霍诺留斯 .

夜里在洞穴中与他说话的声音，呼唤着他的名字——霍诺留斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hɑːnɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['lepə(r)] [huː] [pɑːst] [baɪ]
It was also by the name of Honorius that the three lepers who passed by
它 曾是 还 经过 这 姓名 的 霍诺留斯 那 这 三 麻风病人 WHO 通过了 经过
[wʌns] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] .
once called to him .
一次 称为 到 他 .

也正是这三个路过的麻风病人曾呼唤他的名字——霍诺留斯。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['hɑːnɔːriəs] .
We think that his name is Honorius .
我们 思考 那 他的 姓名 是 霍诺留斯 .

我们认为他的名字是霍诺留斯。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [θriː] ['lepə(r)] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm] ?
Why did the three lepers call to him ?
为什么 做过 这 三 麻风病人 称呼 到 他 ?

为什么三个麻风病人要呼唤他?

[fɜːst] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hiːl] [ðem; ðəm] .
That he might heal them .
那 他 可能 愈合 他们 .

愿他能治愈他们。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[dɪd] [hiː; hi] [hiːl] [ðem; ðəm] ?
Did he heal them ?
做过 他 愈合 他们 ?

他治好他们了吗?

['sekənd] [mæn] .
Second Man .
第二 男人 .

第二个人。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm][sɪn] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They had committed some sin : it was for that reason they were
他们 有 坚定的 一些 罪 : 它 曾是 为了 那 原因 他们 是
['lepə(r)] .
lepers .
麻风病人 .

他们犯了罪，所以才成了麻风病人。

[ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [sɔːlt] .
Their hands and faces were like salt .
他们的 双手 和 面孔 是 喜欢 盐 .

他们的手和脸都像盐一样。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔː(r)][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] ['lɪnɪn] .
One of them wore a mask of linen .
一 的 他们 穿着 一个 面具 的 亚麻布 .

其中一人戴着亚麻布面具。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] .
He was a king's son .
他 曾是 一个 国王的 儿子 .

他是国王的儿子。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] [naɪt] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] ?
What is the voice that speaks to him at night time in his cave ?
什么 是 这 嗓音 那 说话 到 他 在 夜晚 时间 在 他的 洞穴 ?

夜里，在他山洞里，是什么声音在和他说话?

[fɜːst] [mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huːz] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We do not know whose voice it is .
我们 做 不是 知道 谁 嗓音 它 是 .

我们不知道这是谁的声音。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] .
We think it is the voice of his God .
我们 思考 它 是 这 嗓音 的 他的 上帝 .

我们认为这是他所信仰的神的声音。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nəʊ][mæn]['entə(r)][hɪz; ɪz]['kævən][nɔː(r)]['eni] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm]
For we have seen no man enter his cavern nor any come forth from
为了 我们 有 已见 不 男人 进入 他的 洞穴 也不 任何 来 前进 从
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为我们既没有见过有人进入他的洞穴，也没有见过有人从洞穴里出来。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

['hɑːnɔːriəs] .
Honorius .
霍诺留斯 .

霍诺留斯。

['hɑːnɔːriəs] ([frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn]) .
Honorius (from within) .
霍诺留斯 (从 之内) .

霍诺留斯（来自内部）。

[huː] [kɔːlz] ['hɑːnɔːriəs] ?
Who calls Honorius ?
WHO 呼叫 霍诺留斯 ?

谁给霍诺留斯打电话?

- . [kʌm] [fɔːθ] , ['hɑːnɔːriəs] .
Myrrhina . Come forth , Honorius .
- . 来 前进 , 霍诺留斯 .

没药。出来吧，霍诺里乌斯。

[maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪz] [siːld] [wɪð] ['siːdə(r)] [ænd; ənd] ['əʊdərəs] [wɪð] [mɜː(r)] .
My chamber is ceiled with cedar and odorous with myrrh .
我的 房间 是 天花板 和 雪松 和 有气味的 和 没药 .

我的房间天花板是雪松木，空气中弥漫着没药的香气。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [maɪ] [bed] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] .
The pillars of my bed are of cedar and the hangings are of purple .
这 柱子 的 我的 床 是 的 雪松 和 这 绞刑 是 的 紫色的 .

我的床柱是雪松木的，床幔是紫色的。

[maɪ] [bed] [ɪz] [struːn] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
My bed is strewn with purple and the steps are of silver .
我的 床 是 散落的 和 紫色的 和 这 步骤 是 的 银 .

我的床上散落着紫色的布料，台阶是银色的。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['pɒm,grænɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
The hangings are sewn with silver pomegranates and the steps that are
这 绞刑 是 缝制的 和 银 石榴 和 这 步骤 那 是
[ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [struːn] [wɪð] ['sæfrən] [ænd; ənd] [wɪð] [mɜː(r)] .
of silver are strewn with saffron and with myrrh .
的 银 是 散落的 和 藏红花 和 和 没药 .

帷幔上缝着银色石榴，银色的台阶上撒满了藏红花和没药。

[maɪ] ['lʌvəz] [hæŋ] ['gɑːləndz] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] .
My lovers hang garlands round the pillars of my house .
我的 恋人 悬挂 花环 圆形的 这 柱子 的 我的 房子 .

我的情人们在我家的柱子上挂满了花环。

[æt; ət] [naɪt] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [fluːt] ['pleər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːp] .
At night time they come with the flute players and the players of the harp .
在 夜晚 时间 他们 来 和 这 长笛 玩家 和 这 玩家 的 这 竖琴 .

夜幕降临，他们带着吹笛子的人和弹竖琴的人来了。

[ðeɪ] [wuː] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈæplz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkɔːtjɑːd] [ðeɪ] [raɪt] [maɪ]
They woo me with apples and on the pavement of my courtyard they write my
他们 哇 我 和 苹果 和 在 这 路面 的 我的 庭院 他们 写 我的
[neɪm] [ɪn][waɪn] .
name in wine .
姓名 在 葡萄酒 .

他们用苹果讨好我，用葡萄酒在我家院子的路面上写下我的名字。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [maɪ] [ˈlʌvəz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
From the uttermost parts of the world my lovers come to me .
从 这 极致 部分 的 这 世界 我的 恋人 来 到 我 .

我的爱人从天涯海角来到我身边。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈprez(ə)nts] .
The kings of the earth come to me and bring me presents .
这 国王 的 这 地球 来 到 我 和 带来 我 礼物 .

地上的君王来到我面前，给我带来礼物。

[wen] [ðə; ði][ˈempərə(r)][ɒv; əv] [bɪˈzæntɪəm] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːfəri] [ˈtʃeɪmbə(r)]
When the Emperor of Byzantium heard of me he left his porphyry chamber
什么时候 这 皇帝 的 拜占庭 听到 的 我 他 左边 他的 斑岩 房间
[ænd; ənd][set] [seɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgæliz] .
and set sail in his galleys .
和 放 帆 在 他的 厨房 .

拜占庭皇帝听闻我的事迹后，便离开他的斑岩宫殿，乘着他的战船扬帆起航。

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] [beə(r)][nəʊ] [ˈtɔːrtʃɪz] [ðæt] [nʌn] [mait] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
His slaves bare no torches that none might know of his coming .
他的 奴隶 裸 不 火炬 那 没有任何 可能 知道 的 他的 未来 .

他的奴隶们没有携带火把，以免有人知道他的到来。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈsaɪprəs] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [æmˈbæsədəz] .
When the King of Cyprus heard of me he sent me ambassadors .
什么时候 这 国王 的 塞浦路斯 听到 的 我 他 发送 我 大使们 .

塞浦路斯国王听闻我的事迹后，便派使者来见我。

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ˈlɪbiə] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbrʌðəz] [brɔːt] [ˌem ˈiː][gɪfts][ɒv; əv][ˈæmbə(r)] .
The two Kings of Libya who are brothers brought me gifts of amber .
这 二 国王 的 利比亚 WHO 是 兄弟 带来 我 礼物 的 琥珀色 .

利比亚的两位国王是兄弟，他们送给我琥珀作为礼物。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][ˈmɪnjən][ɒv; əv] [ˈsizər] [frɒm; frəm] [ˈsizər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][maɪ] [ˈpleɪfeləʊ] .
I took the minion of Cæsar from Cæsar and made him my playfellow .
我 采取 这 小黄人 的 凯撒 从 凯撒 和 制成 他 我的 玩伴 .

我从凯撒手中夺取了凯撒的爪牙，让他成为我的玩伴。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪtə(r)] .
He came to me at night in a litter .
他 来了 到 我 在 夜晚 在 一个 垃圾 .

他晚上用担架抬到我这儿来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [nɑːˈsɪsəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɒdi] [wɒz; wəz][laɪk] [ˈhʌni] .
He was pale as a narcissus , and his body was like honey .
他 曾是 苍白 作为 一个 水仙花 , 和 他的 身体 曾是 喜欢 蜂蜜 .

他脸色苍白如水仙，身体像蜂蜜一样甜美。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sluː] [hɪmˈself] [ɪn][maɪ] [ˈɒnə(r)] ,
The son of the Præfect slew himself in my honour ,
这 儿子 的 这 长官 一万 他自己 在 我的 荣誉 ,

总督之子为纪念我而自杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tetrɑːk] [ɒv; əv] [si'liʃə] [skəːdʒ] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pleʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [sleɪvz]
and the Tetrarch of Cilicia scourged himself for my pleasure before my slaves
和 这 四元组 的 西里西亚 受鞭笞 他自己 为了 我的 乐趣 前 我的 奴隶
.
.
.

西里西亚的四帝王为了取悦我，在我的奴隶面前鞭打自己。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌhaɪə'ræpəlɪs] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɒbə(r)] [set] [k'ɑːpɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
The King of Hierapolis who is a priest and a robber set carpets for me
这 国王 的 希拉波利斯 WHO 是 一个 牧师 和 一个 强盗 放 地毯 为了 我
[tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] .
to walk on .
到 走 在 .

希拉波利斯的国王，既是祭司又是强盗，为我铺上了地毯。

['sʌmtaɪmz] [ai][sɪt][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['glædieɪtəz] [faɪt] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .
Sometimes I sit in the circus and the gladiators fight beneath me .
有时 我 坐 在 这 马戏团 和 这 角斗士 斗争 下面 我 .

有时我坐在马戏团里，看着角斗士在我脚下搏斗。

[wʌns] [ə; eɪ] ['θreiʃjən] [huː] [wɒz; wəz][maɪ]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [net] .
Once a Thracian who was my lover was caught in the net .
一次 一个 色雷斯人 WHO 曾是 我的 情人 曾是 捕捉 在 这 网 .

从前，我的情人，一个色雷斯人，落入了网中。

[ai] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['θɪətə(r)] [ə'plɔːdɪd] .
I gave the signal for him to die and the whole theatre applauded .
我 给予 这 信号 为了 他 到 死 和 这 所有的 剧院 鼓掌 .

我发出让他死亡的信号，全场观众都鼓掌了。

['sʌmtaɪmz] [ai] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['reslɪŋ] [ɔː(r)]
Sometimes I pass through the gymnasium and watch the young men wrestling or
有时 我 经过 通过 这 健身房 和 手表 这 年轻的 男人 摔角 或者
[ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
in the race .
在 这 种族 .

有时我会路过体育馆，观看年轻人们摔跤或赛跑。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [wɪð] [ɔɪl][ænd; ənd][ðeə(r)] [braʊz] [ɑː(r); ə(r)] [riːð] [wɪð] ['wɪləʊ]
Their bodies are bright with oil and their brows are wreathed with willow
他们的 身体 是 明亮的 和 油 和 他们的 眉毛 是 花环 和 柳
[sprez] [ænd; ənd] [wɪð] ['mɜːtl] .
sprays and with myrtle .
喷雾 和 和 桃金娘 .

它们的身体涂满了油，眉间缠绕着柳枝和桃金娘。

[ðeɪ] [stæmp][ðeə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][sænd] [wen] [ðeɪ] ['res(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rʌn][ðə; ði][sænd]
They stamp their feet on the sand when they wrestle and when they run the sand
他们 邮票 他们的 脚 在 这 沙 什么时候 他们 搏斗 和 什么时候 他们 跑步 这 沙
[f'ɒləʊz] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] .
follows them like a little cloud .
跟随 他们 喜欢 一个 小的 云 .

他们摔跤时会跺脚踩在沙滩上，奔跑时沙子像一小团云朵一样跟着他们。

[hiː; hi][æt; ət] [huːm] [ai] [smaɪl] [liːvz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [həʊm] .
He at whom I smile leaves his companions and follows me to my home .
他 在 谁 我 微笑 树叶 他的 同伴 和 跟随 我 到 我的 家 .

我向他微笑，他便离开同伴，跟着我回家。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ai][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ˌʌn'ləʊdɪŋ]
At other times I go down to the harbour and watch the merchants unloading
在 其他 时代 我 去 向下 到 这 港口 和 手表 这 商人 卸货
[ðeə(r)]['ves(ə)lz] .
their vessels .
他们的 船只 .

有时我会去港口，观看商人们卸货。

[ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm]['taɪə(r)][hæv; həv] [kləʊk] [ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd] ['ɪrˌrɪŋ] [ɒv; əv]['emərəld] .
Those that come from Tyre have cloaks of silk and earrings of emerald .
那些 那 来 从 胎 有 斗篷 的 丝绸 和 耳环 的 翠 .

来自泰尔的人身披丝绸斗篷，佩戴祖母绿耳环。

[ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm][mə'sɪˌliːə][hæv; həv] [kləʊk] [ɒv; əv] [faɪn] [wʊl] [ænd; ənd] ['ɪrˌrɪŋ] [ɒv; əv]
Those that come from Massilia have cloaks of fine wool and earrings of
那些 那 来 从 马西利亚 有 斗篷 的 美好的 羊毛 和 耳环 的
[brɑːs] .
brass .
黄铜 .

来自马西利亚的人身穿精纺羊毛斗篷，佩戴黄铜耳环。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [stænd][ɒn][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə]
When they see me coming they stand on the prows of their ships and call to
什么时候 他们 看 我 未来 他们 站立 在 这 船首 的 他们的 船舶 和 称呼 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他们看见我来，就站在船头向我呼喊。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] .
but I do not answer them .
但 我 做 不是 回答 他们 .

但我没有回答他们。

[ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tævəːnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [laɪ][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['drɪŋkɪŋ] [blæk] [waɪn]
I go to the little taverns where the sailors lie all day long drinking black wine
我 去 到 这 小的 酒馆 在哪里 这 水手们 说谎全部 天 长的 喝 黑色的 葡萄酒
[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [daɪs][ænd; ənd][ai][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and playing with dice and I sit down with them .
和 玩耍 和 骰子 和 我 坐 向下 和 他们 .

我去那些水手们整天躺在那里喝黑葡萄酒、玩骰子的小酒馆，和他们一起坐下。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] [maɪ] [sleɪv] ,
I made the Prince my slave ,
我 制成 这 王子 我的 奴隶 ,

我把王子变成了我的奴隶，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiriən] [ai] [meɪd] [maɪ] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]
and his slave who was a Tyrian I made my lord for the space of
和 他的 奴隶 WHO 曾是 一个 泰瑞安 我 制成 我的 主 为了 这 空间 的
[ə; eɪ] [muːn] .
a moon .
一个 月亮 .

而他的奴隶，一个泰尔人，我让他做了我的主人，为期一个月。

[ai][pʊt][ə; eɪ] ['fɪgəd] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
I put a figured ring on his finger and brought him to my house .
我 放 一个 想 戒指 在 他的 手指 和 带来 他 到 我的 房子 .

我给他戴上了一枚漂亮的戒指，然后把他带回了家。

[ai][hæv; həv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

I have wonderful things in my house .

我 有 精彩的 事物 在 我的 房子 .

我家里有很多好东西。

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [laɪz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [skrætʃt]

The dust of the desert lies on your hair and your feet are scratched

这 灰尘 的 这 沙漠 谎言 在 你的 头发 和 你的 脚 是 刮痕

[wɪð] [θɔ:nz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['bɒdi] [ɪz] [skɔ:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

with thorns and your body is scorched by the sun .

和 荆棘 和 你的 身体 是 烧焦的 经过 这 太阳 .

沙漠的尘土落在你的头发上，你的脚被荆棘划伤，你的身体被烈日灼伤。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['hɑ:nɔ:riəs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kləʊð] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['tju:nɪk][ɒv; əv][sɪlk] .

Come with me , Honorius , and I will clothe you in a tunic of silk .

来 和 我 , 霍诺留斯 , 和 我 将要 衣服 你 在 一个 束腰外衣 的 丝绸 .

霍诺留斯，跟我来，我将给你穿上丝绸长袍。

[ai] [wɪl] [smɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['bɒdi] [wɪð] [mɜ:(r)] [ænd; ənd][pɔ:(r)] ['spaɪknɑ:d] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] .

I will smear your body with myrrh and pour spikenard on your hair .

我 将要 涂抹 你的 身体 和 没药 和 倒 穗甘松 在 你的 头发 .

我要用没药涂抹你的身体，把甘松香倒在你的头发上。

[ai] [wɪl] [kləʊð] [ju:; jʊ][ɪn] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd] [pʊt] ['hʌni] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] .

I will clothe you in hyacinth and put honey in your mouth .

我 将要 衣服 你 在 风信子 和 放 蜂蜜 在 你的 嘴 .

我必用风信子给你穿上衣服，用蜂蜜填满你的口。

[lʌv] —

Love —

爱 —

爱-

['hɑ:nɔ:riəs] .

Honorius .

霍诺留斯 .

霍诺留斯。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [lʌv] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .

There is no love but the love of God .

那里 是 不 爱 但 这 爱 的 上帝 .

除了上帝的爱以外，别无其他爱。

- .

Myrrhina .

- .

没药。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] [hu:z] [lʌv] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l][men] ?

Who is He whose love is greater than that of mortal men ?

WHO 是 他 谁 爱 是 更大的 比 那 的 凡人 男人 ?

谁的爱胜过世人的爱?

['hɑ:nɔ:riəs] .

Honorius .

霍诺留斯 .

霍诺留斯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:m] [ðaʊ] [si:st] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , - .

It is He whom thou seest on the cross , Myrrhina .

它 是 他 谁 你 西斯特 在 这 叉 , - .

米拉娜，你看到的十字架上的就是他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] .
He is the Son of God and was born of a virgin .
他 是 这 儿子 的 上帝 和 曾是 出生 的 一个 处女 .

他是上帝之子，由童贞女所生。

[θriː] [waɪz] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋz] [brɔːt] [hɪm] ['ɒfəɪɪŋz] ,
Three wise men who were kings brought Him offerings ,
三 明智的 男人 WHO 是 国王 带来 他 供品 ,

三位智者，他们都是国王，向祂献上祭品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['weikən] [baɪ][ə; eɪ]
and the shepherds who were lying on the hills were wakened by a
和 这 牧羊人 WHO 是 说谎 在 这 丘陵 是 醒来 经过 一个
[greɪt] [lait] .
great light .
伟大的 光 .

躺在山坡上的牧羊人被一道强光惊醒。

[ðə; ði] ['sibil] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
The Sibyls knew of His coming .
这 女先知 知道 的 他的 未来 .

女先知们预知了他的到来。

[ðə; ði] [grəʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrəkəlz] [speɪk] [ɒv; əv] [hɪm] .
The groves and the oracles spake of Him .
这 小树林 和 这 神谕 说 的 他 .

树林和神谕都在谈论他。

['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ə'naʊnst] [hɪm] .
David and the prophets announced Him .
大卫 和 这 先知 宣布 他 .

大卫和众先知宣告了他的存在。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [lʌv] [laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [nɔː(r)] ['eni] [lʌv] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə]
There is no love like the love of God nor any love that can be compared to
那里 是 不 爱 喜欢 这 爱 的 上帝 也不 任何 爱 那 能 是 比较的 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

世上没有任何爱能与神的爱相比，也没有任何爱可以与之相提并论。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [vaɪl] , - .
The body is vile , Myrrhina .
这 身体 是 卑鄙的 , - .

尸体真恶心，米里娜。

[gɒd] [wɪl] [reɪz] [ðiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['bɒdi] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
God will raise thee up with a new body which will not know corruption ,
上帝 将要 增加 你 向上 和 一个 新的 身体 哪个 将要 不是 知道 腐败 ,

上帝将使你复活，赐给你一个不会朽坏的新身体。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [huːz] [heə(r)][ɪz]
and thou shalt dwell in the Courts of the Lord and see Him whose hair is
和 你 应 住 在 这 法院 的 这 主 和 看 他 谁 头发 是
[laɪk] [faɪn] [wʊl] [ænd; ənd] [huːz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] .
like fine wool and whose feet are of brass .
喜欢 美好的 羊毛 和 谁 脚 是 的 黄铜 .

你必住在耶和华的院中，得见那头发如细羊毛、脚如铜的神。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[ðə; ði] ['bjuːti] . . .
The beauty . . .
这 美丽 . . .

美……

['hɑːnɔːriəs] .
Honorius .
霍诺留斯 .

霍诺留斯。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [siː] [gɒd] .
The beauty of the soul increases until it can see God .
这 美丽 的 这 灵魂 增加 直到 它 能 看 上帝 .

灵魂的美丽会不断增长，直到它能够见到上帝。

['ðeəfɔː(r)] , - , [rɪ'pent] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] .
Therefore , Myrrhina , repent of thy sins .
所以 , - , 悔改 的 你的 罪孽 .

所以，米里娜，忏悔你的罪过吧。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] .
The robber who was crucified beside Him He brought into Paradise .
这 强盗 WHO 曾是 被钉在十字架上 旁 他 他 带来 进入 天堂 .

与祂一同被钉在十字架上的强盗，祂带进了天堂。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[haʊ] ['streɪndʒli] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
How strangely he spake to me .
如何 奇怪的 他 说 到 我 .

他跟我说话的方式很奇怪。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [skɔːn] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] .
And with what scorn did he regard me .
和 和 什么 轻蔑 做过 他 看待 我 .

他看我的眼神充满了鄙夷。

[ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] ['streɪndʒli] .
I wonder why he spake to me so strangely .
我 想知道 为什么 他 说 到 我 所以 奇怪的 .

我很好奇他为什么用这么奇怪的语气跟我说话。

['hɑːnɔːriəs] . - ,
Honorius . Myrrhina ,
霍诺留斯 . - ,

霍诺留斯·米尔希纳

[ðə; ði] [skeɪlz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ai] [siː] [naʊ] ['klɪəli] [wɒt] [ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [bɪ'fɔː(r)] .
the scales have fallen from my eyes and I see now clearly what I did not see before .
这 秤 有 倒下 从 我的 眼睛 和 我 看 现在 清楚地 什么 我 做过 不是 看 前 .

我恍然大悟，现在清楚地看到了以前看不到的东西。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌælɪɡ'zɑːndriə][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][sɪnz] .
Take me to Alexandria and let me taste of the seven sins .
拿 我 到 亚历山大 和 让 我 品尝 的 这 七 罪孽 .

带我去亚历山大，让我尝尝七宗罪的滋味。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[duː; də][nɒt] [mɒk] [ˌem 'iː] , ['hɑːnɔːriəs] , [nɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] .
Do not mock me , Honorius , nor speak to me with such bitter words .
做 不是 嘲笑 我 , 霍诺留斯 , 也不 说话 到 我 和 这样的 苦的 字 .

霍诺留斯，不要嘲笑我，也不要用如此恶毒的话语对我说话。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ri'pent] [ɒv; əv][maɪ][sɪnz][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['kævən] [ɪn] [ðɪs]
For I have repented of my sins and I am seeking a cavern in this
为了 我 有 悔改 的 我的 罪孽 和 我 是 寻求 一个 洞穴 在 这
['dezət] [weə(r)] [ai] [tuː] [meɪ] [dwel] [səʊ] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['wɜːði] [tuː; tə] [siː] [ɡɒd] .
desert where I too may dwell so that my soul may become worthy to see God .
沙漠 在哪里 我 也 可能 住 所以 那 我的 灵魂 可能 变得 值得 到 看 上帝 .

因为我已忏悔了我的罪过，我正在这片沙漠中寻找一个洞穴，在那里我也可以居住，好让我的灵魂变得配得上见到上帝。

['hɑːnɔːriəs] .
Honorius .
霍诺留斯 .

霍诺留斯。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] , - .
The sun is setting , Myrrhina .
这 太阳 是 环境 , - .

太阳正在落山，米里娜。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌælɪɡ'zɑːndriə] .
Come with me to Alexandria .
来 和 我 到 亚历山大 .

跟我一起去亚历山大吧。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[ai] [wɪl] [nɒt][ɡəʊ][tuː; tə][ˌælɪɡ'zɑːndriə] .
I will not go to Alexandria .
我 将要 不是 去 到 亚历山大 .

我不会去亚历山大。

['hɑːnɔːriəs] . [ˌfeə'wel] , - .
Honorius . Farewell , Myrrhina .
霍诺留斯 . 告别 , - .

霍诺留斯：再见了，米尔希娜。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

['hɑːnɔːriəs] , [ˌfeə'wel] .
Honorius , farewell .
霍诺留斯 , 告别 .

霍诺留斯，再见。

[nəʊ] , [nəʊ] , [duː; də][nɒt][gəʊ] .
No , no , do not go .
不 , 不 , 做 不是 去 .

不，不，别走。

[ai][hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd][maɪ] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ,
I have cursed my beauty for what it has done ,
我 有 被诅咒的 我的 美丽 为了 什么 它 有 完毕 ,

我诅咒我的美貌所带来的一切。

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][maɪ]['bɒdi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
and cursed the wonder of my body for the evil that it has
和 被诅咒的 这 想知道 的 我的 身体 为了 这 邪恶的 那 它 有
[brɔːt] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
brought upon you .
带来 之上 你 .

我诅咒我奇妙的身体，因为它给你带来了邪恶。

[lɔːd] , [ðɪs] [mæn] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] [fiːt] .
Lord , this man brought me to Thy feet .
主 , 这 男人 带来 我 到 你的 脚 .

主啊，这个人引领我来到你的面前。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [bɜːθ]
He told me of Thy coming upon earth , and of the wonder of Thy birth
他 讲述 我 的 你的 未来 之上 地球 , 和 的 这 想知道 的 你的 出生
,
,
,

他告诉我你降临人间的事，以及你诞生的奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['wʌndə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [deθ] ['ɔːlsəʊ] .
and the great wonder of Thy death also .
和 这 伟大的 想知道 的 你的 死亡 还 .

还有你死亡的伟大奇迹。

[baɪ][hɪm] , [əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [wɒst; wəst] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
By him , O Lord , Thou wast revealed to me .
经过 他 , 哦 主 , 你 浪费 揭晓 到 我 .

主啊，藉着他，祢向我显现。

['hɑːnɔːriəs] .
Honorius .
霍诺留斯 .

霍诺留斯。

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , - , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] .
You talk as a child , Myrrhina , and without knowledge .
你 讲话 作为 一个 孩子 , - , 和 没有 知识 .

米拉娜，你说话像个孩子，而且毫无知识。

['luːs(ə)n][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
Loosen your hands .
松开 你的 双手 .

放松双手。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['væli] [ɪn] [ðaɪ] ['bjuːti] ?
Why didst thou come to this valley in thy beauty ?
为什么 迪斯特 你 来 到 这 谷 在 你的 美丽 ?

你为何带着你的美貌来到这山谷?

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[ðə; ði] [gɒd] [huːm] [ðaʊ] ['wɜ·ʃɪp] [led] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [maɪ] [i'nikwəti] [ænd; ənd] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] .
The God whom thou worshippest led me here that I might repent of my iniquities and know Him as the Lord .
这 上帝 谁 你 崇拜者 引领 我 这里 那 我 可能 悔改 的 我的 罪恶 和 知道 他 作为 这 主 .

你所敬拜的神引领我来到这里，为的是让我悔改我的罪孽，并认识祂为主。

['hɑːnɔːriəs] .
Honorius .
霍诺留斯 .

霍诺留斯。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [tempt] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɜːdz] ?
Why didst thou tempt me with words ?
为什么 迪斯特 你 诱惑 我 和 字 ?

你为何用言语试探我?

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [siː] [sɪn] [ɪn] [ɪts] ['peɪntɪd] [mɑːsk] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] [deθ] [ɪn] [ɪts] [rəʊb] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
That thou shouldst see Sin in its painted mask and look on Death in its robe of Shame .
那 你 应该 看 罪 在 它是 绘 面具 和 看 在 死亡 在 它是 长袍 的 耻辱 .

让你看到罪恶的彩绘面具，看到死亡的耻辱长袍。

[piː] . -
p . 127
p . -

第127页

[ə; eɪ] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ['trædʒədi]
A FLORENTINE TRAGEDY
一个 佛罗伦萨 悲剧

佛罗伦萨悲剧

[wɪð] ['əʊpənɪŋ] [siːn] [baɪ] [tiː] . [stɜːrdʒ] [mɔːr]
WITH OPENING SCENE BY T . STURGE MOORE
和 开幕 场景 经过 T . 鲟鱼 摩尔

由T·斯特奇·摩尔创作开场场景

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [kəm'plitɪd] .
This play is only a fragment and was never completed .
这 玩 是 仅有的 一个 分段 和 曾是 绝不 完全的 .

这部剧本只是一个片段，从未完成。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['pəʊɪt] , ['mɪstə(r)] . [tiː] . [stɜːrdʒ] [mɔːr] ,
For the purposes of presentation , the well - known poet , Mr . T . Sturge Moore ,
为了 这 目的 的 推介会 , 这 出色地 - 已知 诗人 , 先生 . T . 斯特奇 摩尔 ,

为了便于介绍，我们邀请了著名诗人T·斯特奇·摩尔先生。

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [siːn] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪə(r)] [ɪn'kluːdɪd] .
has written an opening scene which is here included .
有 书面 一个 开幕 场景 哪个 是 这里 包括 .

他写了一个开场场景，这里也收录了。

['waɪldz] [wɜːk] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [sɪ'moʊn] .
Wilde's work begins with the entrance of Simone .
王尔德的 工作 开始 和 这 入口 的 西蒙娜 .

王尔德的作品以西蒙娜的出场开始。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['θɪətə(r)] [klʌb] [ɪn] - .
A private performance was given by the Literary Theatre Club in 1906 .
一个 私人的 表现 曾是 给定 经过 这 文学 剧院 俱乐部 在 - .

1906年，文学剧团进行了一场私人演出。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pʌblɪk] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglɪʃ] ['pleər] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪplgeɪt] ['ɪnstɪtjuːt] ,
The first public presentation was given by the New English Players at the Cripplegate Institute ,
这 第一的 民众 推介会 曾是 给定 经过 这 新的 英语 球员 在 这 残废门事件 研究所 ,

首次公开演出是由新英格兰剧团在克里普尔盖特学院进行的。

['gəʊldən] [leɪn] , [iː] . [siː] . , [ɪn] - .
Golden Lane , E . C . , in 1907 .
金的 车道 , E . C . , 在 - .

1907 年，黄金巷，EC。

['dʒɜːmən] , [frentʃ] [ænd; ənd] [hʌŋ'geəriən] [træns'leʃən] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [steɪdʒ] .
German , French and Hungarian translations have been presented on the Continental stage .
德语 , 法语 和 匈牙利 翻译 有 到过 呈现 在 这 大陆 阶段 .

德语、法语和匈牙利语译本已在欧洲大陆舞台上展出。

[drə'mætɪk] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['rɒbət] [rɒs] .
Dramatic and literary rights are the property of Robert Ross .
戏剧性 和 文学 权利 是 这 财产 的 罗伯特 罗斯 .

戏剧和文学版权归罗伯特·罗斯所有。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['vestɪd] [ɪn] [dʒɒn] [luːs] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
The American literary and dramatic rights are vested in John Luce and Co . , Boston , U . S . A .
这 美国人 文学 和 戏剧性 权利 是 既得权益 在 约翰 露西 和 合作 . , 波士顿 , U . S . 一个 .

美国文学和戏剧版权归美国波士顿的约翰·卢斯公司所有。

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɛθjuːən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . (['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒn] [ˌhænd'meɪd] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ˌdʒæpə'niːz] ['veləm])
First Published by Methuen and Co . (Limited Editions on handmade paper and Japanese vellum)
第一的 已发布 经过 梅休恩 和 合作 . (有限的 版本 在 手工制作的 纸 和 日本人 羊皮纸)

最初由 Methuen and Co. 出版（手工纸和日本羊皮纸限量版）

February1908
February1908
February1908

1908年2月

[fɜːst] - . 8vo [ɪ'dɪʃ(ə)n]
First F'cap . 8vo Edition
第一的 - . 8vo 版

第一版 F'cap。8vo 版

November1909
November1909
November1909

1909年11月

['sekənd] - . 8vo [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Second F'cap . 8vo Edition
第二 - . 8vo 版

第二版 F'cap。8vo 版

October1910
October1910
October1910

1910年10月

[θɜːd] - .
Third F'cap .
第三 - .

第三顶 F'cap。

8vo [ɪ'dɪʃ(ə)n]
8vo Edition
8vo 版

8开版

December1911
December1911
December1911

1911年12月

[fɔːθ] - . 8vo [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Fourth F'cap . 8vo Edition
第四 - . 8vo 版

第四版 F'cap. 8vo 版

May1915
May1915
May1915

1915年5月

[fɪfθ] - . 8vo Edition1917
Fifth F'cap . 8vo Edition1917
第五 - . 8vo Edition1917

第五版 F'cap. 8vo Edition1917

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['gaidəu] ['bɑːdɪ] , [ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrentiːn] [prɪns] .
GUIDO BARDI , A Florentine prince .
圭多 巴迪 , 一个 佛罗伦萨 王子 .

吉多·巴尔迪 (GUIDO BARDI)，佛罗伦萨王子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佛罗伦萨的悲剧；拉圣科蒂桑(A Florentine Tragedy; La Sainte Courtisane)

[sɪ'moʊn] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .
SIMONE , a merchant .
西蒙妮 , 一个 商人 .

西蒙娜，一位商人。

[biːɑːnə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
BIANNA , his wife .
比安娜 , 他的 妻子 .

比安娜，他的妻子。

['mærɪə] , [ə; eɪ]['taɪə(r)] - ['wʊmən] .
MARIA , a tire - woman .
玛丽亚 , 一个 胎 - 女士 .

玛丽亚，一个轮胎女工。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət] ['flɒrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
The action takes place at Florence in the early sixteenth century .
这 行动 需要 地方 在 佛罗伦萨 在 这 早期的 第十六 世纪 .

故事发生在十六世纪初的佛罗伦萨。

[ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ['trædʒədi]
A FLORENTINE TRAGEDY
一个 佛罗伦萨 悲剧

佛罗伦萨悲剧

[[ðə; ði] [siːn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['tæpəstrid] ['ʌpə(r)] [ruːm] ['gɪvɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['bælkəni][ɔː(r)]
[The scene represents a tapestried upper room giving on to a balcony or
[这 场景 代表 一个 挂毯 上 房间 给予 在 到 一个 阳台 或者
['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə][ɪn][æn; ən][əʊld] [haʊs] [æt; ət] ['flɒrəns] .
loggia in an old house at Florence .
阳台 在 一个 老的 房子 在 佛罗伦萨 .

[画面描绘的是佛罗伦萨一栋老房子里，一间挂着挂毯的楼上房间通向阳台或凉廊。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][leɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] [miːl] , [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , ['dɪstɑːf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
A table laid for a frugal meal , a spinning - wheel , distaff , etc
一个 桌子 铺设 为了 一个 节俭 一顿饭 , 一个 旋转 - 车轮 , 女 , ETC
. , [tʃests] , [tʃeəz] [ænd; ənd] [st'uːlz] .]
. , chests , chairs and stools .]
. , 箱子 , 椅子 和 凳子 .]

一张摆放着简餐用具的桌子，纺车、纺锤等，以及箱子、椅子和凳子。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz]['entə(r)]['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] , ['mærɪə] .
As the Curtain rises enter Bianca , with her Servant , Maria .
作为 这 窗帘 上升 进入 比安卡 , 和 她 仆人 , 玛丽亚 .

幕布拉开，比安卡和她的女仆玛丽亚入场。

['mærɪə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [sprɪg] [ɪz]['gaidəu]['bɑːdɪ] ,
Certain and sure , the sprig is Guido Bardi ,
肯定 和 当然 , 这 枝 是 圭多 巴尔迪 ,

可以肯定的是，这株植物就是圭多·巴尔迪。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [lɔ:d] , [ə; eɪ] [lɔ:d] [hu:z] [blʌd] [ɪz] [blu:] !
A lovely lord , a lord whose blood is blue !
一个 迷人的 主 , 一个 主 谁 血 是 蓝色的 !

一位可爱的领主，一位血统纯正的领主！

['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] [hi:; hi] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] ?
But where did he receive you ?
但 在哪里 做过 他 收到 你 ?

但他是在哪里接待你的?

['mærɪə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[weə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)]
Where , but there
在哪里 , 但 那里

在哪里，但那里

[ɪn] ['jɒndə(r)] ['pæləs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [hɔ:l] ! —
In yonder palace , in a painted hall ! —
在 远处 宫殿 , 在 一个 绘 大厅 ! —

在那边的宫殿里，在一座彩绘大厅里！

['peɪntɪd] [wɪð] ['neɪkɪd] ['wɪmɪn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] , —
Painted with naked women on the walls , —
绘 和 裸 女性 在 这 墙壁 , —

墙上画着裸女——

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] [ɔ:(r)] [blʌʃ] [ɔ:(r)] [smaɪl]
Would make a common man or blush or smile
会 制作 一个 常见的 男人 或者 脸红 或者 微笑

会让普通人脸红或微笑

[bʌt; bət] [hi:; hi] [si:md] [nɒt] [tu:; tə] [hi:d] [ðem; ðəm] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:d] .
But he seemed not to heed them , being a lord .
但 他 似乎 不是 到 注意 他们 , 存在 一个 主 .

但他身为领主，似乎并未理会他们的劝告。

['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[bʌt; bət] [haʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] - [tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərleɪn] ,
But how know you ' tis not a chamberlayne ,
但 如何 知道 你 - 的 不是 一个 张伯伦 ,

但你怎么知道他不是张伯伦呢?

[ə; eɪ] ['læki] ['mɪəli] ?
A lackey merely ?
一个 走狗 仅仅 ?

仅仅是个跟班?

['mærɪə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[waɪ] , [haʊ] [nəʊ] [ai][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd][ɪn]['hev(ə)n] ?
Why , how know I there is a God in heaven ?
为什么 , 如何 知道 我 那里 是 一个 上帝 在 天堂 ?

为什么？我怎么知道天上有上帝？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['eɪndʒəls][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
Because the angels have a master surely .
因为 这 天使 有 一个 掌握 一定 .

因为天使们肯定有主人。

[səʊ][tuː; tə] [ðɪs] [lɔːd] [ðeɪ] [baʊd] , [ɔːl]['ʌðə(r)z] [baʊd] ,
So to this lord they bowed , all others bowed ,
所以 到 这 主 他们 鞠躬 , 全部 其他的 鞠躬 ,

于是，他们都向这位主俯首称臣，其他人也都俯首称臣。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][flægz] , ['dɒfɪŋ] [ðeə(r)][kæps] ,
And swept the marble flags , doffing their caps ,
和 扫荡 这 大理石 旗帜 , 脱下 他们的 帽子 ,

他们扫了扫大理石旗，脱帽致敬。

[wɪð] [ðə; ði] [geɪ] [pluːmz] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['stɪfli] [sed] ,
With the gay plumes . Because he stiffly said ,
和 这 同性恋 羽流 . 因为 他 僵硬地 说 ,

带着艳丽的羽毛。因为他僵硬地说，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊz] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)] [siːn]
And seemed to see me as those folk are seen
和 似乎 到 看 我 作为 那些 民间 是 已见

他们似乎像看待那些人一样看待我。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] [baɪ][juː; jʊ] ,
That will be never seen again by you ,
那 将要 是 绝不 已见 再次 经过 你 ,

你将再也见不到它了。

- ['wʊmən] , [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ðen] [rɪ'tɜːnz] [ðɪs] [pɜːs]
' Woman , your mistress then returns this purse
- 女士 , 你的 情妇 然后 返回 这 钱包

“女人，你的女主人随后归还了这个钱包。”

[ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ?
Of forty thousand crowns , is it fifty thousand ?
的 四十 千 皇冠 , 是 它 五十 千 ?

四万克朗，是五万克朗吗？

[kʌm] [neɪm] [ðə; ði] [sʌm] [wɪl] [bai] [ˌem 'iː] [greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Come name the sum will buy me grace of her .
来 姓名 这 和 将要 买 我 优雅 的 她 .

说出金额，就能换来她的恩宠。

- ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
' Bianca .
- 比安卡 .

比安卡。

[wɒt] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ˌðeər'ɪn] ?
What , were there forty thousand crowns therein ?
什么 , 是 那里 四十 千 皇冠 其中 ?

什么？里面有四万克朗吗？

['mærɪə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][gəʊld] ; ['hevi] [wɪð] [gəʊld] .
I know it was all gold ; heavy with gold .
我 知道 它 曾是 全部 金子 ; 重的 和 金子 .

我知道那全是黄金，沉甸甸的都是黄金。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] , [nʌn] [els] [kʊd; kəd] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] .
It must be he , none else could give so much .
它 必须 是 他 , 没有任何 别的 可以 给 所以 很多 .

一定是他，除了他没人能付出这么多。

['mærɪə] . - [tɪz] [hiː; hi] , - [tɪz][maɪ] [lɔːd] ['gaidəu] , ['gaidəu]['bɑːdɪ] .
Maria . ' Tis he , ' tis my lord Guido , Guido Bardi .
玛丽亚 . - 的 他 , - 的 我的 主 圭多 , 圭多 巴尔迪 .

玛丽亚.是他，是我的吉多大人，吉多·巴尔迪。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[wɒt] [sed] [juː; jʊ] ?
What said you ?
什么 说 你 ?

你说什么?

['mærɪə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[ai] , [ai] [sed] [maɪ] ['mɪstrəs] ['nevə(r)]
I , I said my mistress never
我 , 我 说 我的 情妇 绝不

我，我说我的女主人从未

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld] , ['nevə(r)]['əʊpənd][ðə; ði] [pɜːs] ,
Looked at the gold , never opened the purse ,
看起来 在 这 金子 , 绝不 打开 这 钱包 ,

他看了看金子，却始终没打开钱包。

['nevə(r)] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ][kɔɪn] . [bʌt; bət] [ɑːskt] [ə'gen]
Never counted a coin . But asked again
绝不 计数 一个 硬币 . 但 问 再次

从未数过硬币。但又问了一遍。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [bɪ'fɔː(r)] , - [haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ] [lʊkt] ?
What she had asked before , ' How young you looked ?
什么 她 有 问 前 , - 如何 年轻的 你 看起来 ?

她之前问过：“你看上去很年轻吗？”

[haʊ] ['hænsəm] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [lʊkt] ?
How handsome your lordship looked ?
如何 英俊的 你的 领主 看起来 ?

大人，您看起来真英俊！

[wɒt] ['dʌblət]
What doublet
什么 双联体

什么双联体

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæd; həd][ɒn] ?
Your majesty had on ?
你的 威严 有 在 ?

陛下当时穿的是什么?

[wɒt] [tʃeɪnz] , [wɒt] [həʊz]
What chains , what hose
什么 链条 , 什么 软管

什么链条，什么软管

[ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vɪəd] [legz] ? - [ænd; ənd] [k'ɜːtsɪd]
Upon your revered legs ? ' And curtseyed
之上 你的 受人尊敬的 腿 ? - 和 屈膝礼

跪拜在您尊贵的双腿之上? ' 并行屈膝礼

[ai] , . . .
I , . . .
我 , . . .

我，。。。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[wɒt] [sed] [hiː; hi] ?
What said he ?
什么 说 他 ?

他说了什么?

['mærɪə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[k'ɜːtsɪd] [ai] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
Curtseyed I , and he replied ,
屈膝礼 我 , 和 他 回复 ,

我行了屈膝礼，他回答说:

- [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [ðen] [bɪ'saɪd] [ðæt] [əʊld]
' Has she a lover then beside that old
- 有 她 一个 情人 然后 旁 那 老的

那么，除了那个老家伙，她还有情人吗?

['sauəd] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [maɪ][gɒd] !
Soured husband or is it him she loves , my God !
变质 丈夫 或者 是 它 他 她 爱 , 我的 上帝 !

是她丈夫心怀怨恨，还是她爱着他? 我的天哪!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪm] ?
Is it him ?
是 它 他 ?

是他吗?

- ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
' Bianca .
- 比安卡 .

比安卡。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['mærɪə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[k'ɜːtsɪd] [ai] [ləʊ] [ænd; ənd] [sed]
Curtseyed I low and said
屈膝礼 我 低的 和 说

我低下头，行了个屈膝礼，说道

- [nɒt] [hɪm] , [maɪ] [lɔːd] , [nɔː(r)][juː; jʊ] , [nɔː(r)][nəʊ][mæn] [els] .
' Not him , my lord , nor you , nor no man else .
- 不是 他 , 我的 主 , 也不 你 , 也不 不 男人 别的 .

“不是他，大人；也不是您；也不是其他人。”

[ðaʊ] [ɑːt] [rɪtʃ] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['ɒnəd] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Thou art rich , my lord , and honoured , my lord , and she
你 艺术 富有的 , 我的 主 , 和 荣幸 , 我的 主 , 和 她

陛下，您富有，陛下，您尊贵，而她

[ðəʊ] [nɒt][səʊ] [rɪtʃ] [ɪz] ['ɒnəd] . . .
Though not so rich is honoured . . .
尽管 不是 所以 富有的 是 荣幸 . . .

即使并不富有也能获得尊重……

- ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
' Bianca .
- 比安卡 .

比安卡。

[fuːl] , [juː; jʊ] [fuːl] ,
Fool , you fool ,
傻子 , 你 傻子 ,

傻瓜，你这个傻瓜！

[ai]['nevə(r)][bɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] .
I never bid you say a word of that .
我 绝不 出价 你 说 一个 单词 的 那 .

我从未要求你把那件事说出口。

['mærɪə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[nɔː(r)][dɪd][ai] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ;
Nor did I say a word of that you said ;
也不 做过 我 说 一个 单词 的 那 你 说 ;

你说的那些话，我一个字也没说。

[ai] [sed] , - [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] [nɒt] , [maɪ] [lɔːd] , [nɔː(r)] [lʌvz]
I said , ' She loves him not , my lord , nor loves
我 说 , - 她 爱 他 不是 , 我的 主 , 也不 爱

我说：“大人，她不爱他，也不爱……”

['eni] [mæn] [els] .
Any man else .
任何 男人 别的 .

其他任何男人。

[jet] [ʃiː; ʃi] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [lʌv] ,
Yet she might like to love ,
然而 她 可能 喜欢 到 爱 ,

然而她或许也渴望爱情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] [baɪ][wʌn] [huː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ;
If she were loved by one who pleased her well ;
如果 她 是 喜爱 经过 一 WHO 高兴 她 出色地 ;

如果她被一个让她很开心的人所爱;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] [lɒŋ] [ə'ləʊn] .
For she is weary of spinning long alone .
为了 她 是 厌倦 的 旋转 长的 独自的 .

因为她厌倦了独自长时间纺纱。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][pɔː(r); pʊə(r)] ; [bʌt; bət] [jʌŋ]
She is not rich and yet she is not poor ; but young
她 是 不是 富有的 和 然而 她 是 不是 贫穷的 ; 但 年轻的

她既不富有也不贫穷；但她年轻

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] .
She is , my lord , and you are young .
她 是 , 我的 主 , 和 你 是 年轻的 .

大人，她的确是，而您还年轻。

[['pɔːzɪz] ['smaɪlɪŋ] .]
[Pauses smiling .]
[停顿 微笑 .]

（停顿片刻，面带微笑。）

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[kwɪk] , [kwɪk] !
Quick , quick !
快的 , 快的 !

快，快！

['mærɪə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
There , there !
那里 , 那里 !

好了好了！

- [twɒz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [smaɪld]
' Twas but to show you how I smiled
- 那是 但 到 展示 你 如何 我 微笑

我只是想让你看看我是怎么笑的。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
Saying the lord was young .
说 这 主 曾是 年轻的 .

说主还年轻。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [tuː] ;
It took him too ;
它 采取 他 也 ;

他也深受其害；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [wɪl] [duː; də] !
For he said , ' This will do !
为了 他 说 , - 这 将要 做 !

他说：“这样就可以了！”

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl]
If I should call
如果 我 应该 称呼

如果我应该打电话

[tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [peɪ] [rɪ'spekt] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] —
To - night to pay respect unto your lovely —
到 - 夜晚 到 支付 尊重 到 你的 迷人的 —

今晚向你可爱的——致敬

['aʊə(r)] ['lʌvli] ['mɪstrəs] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [sed] ,
Our lovely mistress , tell her that I said ,
我们的 迷人的 情妇 ， 告诉 她 那 我 说 ，

我们亲爱的女主人，告诉她我说过：

['aʊə(r)] ['lʌvli] ['mɪstrəs] , [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [rɪ'siːvd] ?
Our lovely mistress , shall I be received ?
我们的 迷人的 情妇 ， 将 我 是 已收到 ？

我们亲爱的女主人，请问我可以入内了吗？

- [ænd; ənd][ai] [sed] , - [jes] . -
' And I said , ' Yes . '
- 和 我 说 ， - 是的 . -

我说：“是的。”

- [ðen] [seɪ] [ai] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪf]
' Then say I come and if
- 然后 说 我 来 和 如果

“那就说我来了，如果

[ɔːl] [els] [ɪz] [wel] [let][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊ] [daʊn] [sʌm; səm]['feɪvə(r)]
All else is well let her throw down some favour
全部 别的 是 出色地 让 她 扔 向下 一些 偏爱

其他一切都好，就让她施舍点什么吧。

[wen] [æz; əz][ai] [pɑːs] [bɪ'ləʊ] .
When as I pass below .
什么时候 作为 我 经过 以下 .

当我从下方经过时。

- [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] !
' He should be there !
- 他 应该 是 那里 ！

他应该在那里！

[lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] ! —
Look from the balcony ; he should be there ! —
看 从 这 阳台 ； 他 应该 是 那里 ！ —

从阳台上看，他应该在那里！

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , [dʌst] [siː] ?
And there he is , dost see ?
和 那里 他 是 ， 朋友 看 ？

他就在那里，看到了吗？

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[sʌm; səm]['feɪvə(r)] .
Some favour .
一些 偏爱 .

帮个忙。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðɪs] ['rɪbən] ['weɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [brəʊtʃ] [wɪl] [du:; də] .
This ribbon weighted by this brooch will do .
这 丝带 加权 经过 这 胸针 将要 做 .

用这枚胸针加重的丝带就可以了。

['mærɪə] , [bi:; bi][ju:; jʊ] ['bɪzi] [nɪə(r)] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət] , [tɪl]
Maria , be you busy near within , but , till
玛丽亚 , 是 你 忙碌的 靠近 之内 , 但 , 直到

玛丽亚，你一定很忙，但是，直到

[ai][kɔ:l] [teɪk] [keə(r)][ju:; jʊ]['entə(r)][nɒt] .
I call take care you enter not .
我 称呼 拿 关心 你 进入 不是 .

我提醒你注意安全，不要进去。

[gəʊ] [daʊn]
Go down
去 向下

下去

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:d] [ɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:k] , [hi:; hi] [nɔk] .
And let the young lord in , for hark , he knocks .
和 让 这 年轻的 主 在 , 为了 听着 , 他 敲门声 .

让这位年轻的领主进来，听，他在敲门。

[['eksɪt]['mærɪə] .]
[Exit Maria .]
[出口 玛丽亚 .]

玛丽亚下车。

[greɪt] ['leɪdɪz] [mait] [hi:; hi] [tʃu:z] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [jet] [hi:; hi]
Great ladies might he choose from and yet he
伟大的 女士们 可能 他 选择 从 和 然而 他

他有很多优秀的女士可以选择，然而他

[ɪz] [drɔ:n] . . .
Is drawn . . .
是 绘制 . . .

被绘制出来……

[ɑ:] , [ðeə(r)][maɪ][fɪə(r)][ɪz] !
ah , there my fear is !
啊 , 那里 我的 害怕 是 !

啊，我的恐惧就在这里!

[wɒz; wəz][hi:; hi] [drɔ:n]
Was he drawn
曾是 他 绘制

他被画了吗?

[baɪ] [lʌv] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [baɪ] ['lʌvz] [jʌŋ] [streŋθ] [ə'ləʊn] ?
By love to me — by love's young strength alone ?
经过 爱 到 我 — 经过 爱的 年轻的 力量 独自的 ?

因爱而来——仅仅因爱那年轻的力量?

[ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)][hi:; hi] [lʌvd] ,
That's where it is , if I were sure he loved ,
那就是 在哪里 它 是 , 如果 我 是 当然 他 喜爱 ,

如果我确信他爱过，那它就在那里。

[ai] [ðen] [mait] [duː; də] [wɒt] ['greɪtə(r)] [deɪmz] [hæv; həv] [dʌn]
I then might do what greater dames have done
我 然后 可能 做 什么 更大的 女士们 有 完毕

然后我或许会效仿那些伟大的女性的做法。

[ænd; ənd] [vendʒ] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [blaɪnd][tuː; tə] ['bjuːti] .
And venge me on a husband blind to beauty .
和 复仇 我 在 一个 丈夫 瞎的 到 美丽 .

替我报复那个对美视而不见的丈夫。

[bʌt; bət] [ɪf] ! [ɑː] [ɪf] !
But if ! Ah if !
但 如果！ 啊 如果！

但是如果！啊，如果！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [biː] ,
he is a wandering bee ,
他 是 一个 漫游 蜜蜂 ，

他是一只四处游荡的蜜蜂，

[mɪə(r)] ['gælənt] ['teɪstə(r)] , [huː] [bi'fuːl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['flaʊəz] . . .
Mere gallant taster , who befools poor flowers . . .
仅仅 英勇 品尝者 ， WHO 傻瓜 贫穷的 花朵 . . .

一个自作聪明的品酒师，愚弄了可怜的花朵……

[['mærɪə]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['gaidəu]['bɑːdɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wið'drɔːz] .]
[Maria opens the door for Guido Bardi , and then withdraws .]
[玛丽亚 打开 这 门 为了 圭多 巴尔迪 ， 和 然后 撤回 .]

玛丽亚为圭多·巴尔迪打开门，然后退了出去。

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [lɜːn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] ,
My lord , I learn that we have something here ,
我的 主 ， 我 学习 那 我们 有 某物 这里 ，

大人，我得知我们这里有点东西。

[ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] .
In this poor house , which thou dost wish to buy .
在 这 贫穷的 房子 ， 哪个 你 朋友 希望 到 买 .

在这间破旧的房子里，你想要买下它。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][frɒm; frəm] [həʊm] , [bʌt; bət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [feɪt]
My husband is from home , but my poor fate
我的 丈夫 是 从 家 ， 但 我的 贫穷的 命运

我丈夫在家，但我的命运却很不幸。

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [praɪs][ɒv; əv] ['velvɪt] ,
Has made me perfect in the price of velvets ,
有 制成 我 完美的 在 这 价格 的 天鹅绒 ，

它让我完美地诠释了天鹅绒的价格，

[ɒv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] [geɪ] [brə'keɪdz] .
Of silks and gay brocades .
的 帛 和 同性恋 锦缎 .

丝绸和华丽的锦缎。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['ɒfəd]
I think you offered
我 思考 你 提供

我认为你提议过

[sʌm; səm] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [ɔː(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ,
Some forty thousand crowns , or fifty thousand ,
一些 四十 千 皇冠 ， 或者 五十 千 ，

大约四万克朗，或者五万克朗，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] ?
For something we have here ?
为了 某物 我们 有 这里 ?
我们这里有什么东西?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
And it must be
和 它 必须 是
而且它必须是

[ðæt] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [luːm] , [wɪtʃ] [maɪ][sɪ'moʊn]
That wonder of the loom , which my Simone
那 想知道 的 这 织布机 , 哪个 我的 西蒙娜
那台织布机的奇妙之处，我的西蒙娜

[hæz; həz] ['leɪtli] [həʊm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['luːkkɑː]['dæməsk] ,
Has lately home ; it is a Lucca damask ,
有 最近 家 ; 它 是 一个 卢卡 绫 ,
最近回到了家；这是一块卢卡锦缎，

[ðə; ði] [web] [ɪz]['sɪlvə(r)]['əʊvə(r)] - [rɔːt] [wɪð] ['rəʊzɪz] .
The web is silver over - wrought with roses .
这 网站 是 银 超过 - 锻 和 玫瑰 .
蛛网上布满了繁复的玫瑰花。

[sɪns] [juː; jʊ][dɪd]['ɒfə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz]
Since you did offer fifty thousand crowns
自从 你 做过 提供 五十 千 皇冠
既然你确实出价五万克朗

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] .
It must be that .
它 必须 是 那 .
肯定是那样。

[preɪ] [weɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Pray wait , for I will fetch it .
祈祷 等待 , 为了 我 将要 拿来 它 .
请稍等，我去取。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .
圭多。

[neɪ] , [neɪ] , [ðaʊ] ['greɪʃəs] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [luːm]
Nay , nay , thou gracious wonder of a loom
不 , 不 , 你 亲切 想知道 的 一个 织布机
不，不，你这神奇的织布机

[mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [fɑː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['luːkkɑː] , [ai]
More cunning far than those of Lucca , I
更多的 狡猾 远的 比 那些 的 卢卡 , 我
比卢卡那些人狡猾得多，我

[hæd; həd][ɪn][maɪ] [θɔːt] [nəʊ]['dæməsk]['sɪlvə(r)] [klɒθ]
Had in my thought no damask silver cloth
有 在 我的 想法 不 绫 银 布
我心中没有想到锦缎银布

[baɪ] [hʌntʃ] - [bæk] ['wiːvəz] ['wəʊv(ə)n] ['tɔɪlsəmli] ,
By hunch - back weavers woven toilsomely ,
经过 直觉 - 后退 织工 编织 辛勤地 ,
由驼背织工辛勤织造，

[ɪf] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [praɪst] [æt; ət] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz]
If such are priced at fifty thousand crowns
如果 这样的 是 定价 在 五十 千 皇冠

如果这类商品的价格是五万克朗

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmz] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['fæbrɪk]
It shames me , for I hoped to buy a fabric
它 耻辱 我 , 为了 我 希望 到 买 一个 织物

这让我感到羞愧，因为我原本想买一块布料。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] .
For which a hundred thousand then were little .
为了 哪个 一个 百 千 然后 是 小的 .

当时，十万对他们来说只是九牛一毛。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ?
A hundred thousand was it that you said ?
一个 百 千 曾是 它 那 你 说 ?

你刚才说的是十万吗?

[neɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪ'moʊn] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sʌm]
Nay , poor Simone for so great a sum
不 , 贫穷的 西蒙娜 为了 所以 伟大的 一个 和

唉，可怜的西蒙娜，花了那么多钱。

[wʊd] [sel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnz] .
Would sell you everything the house contains .
会 卖 你 一切 这 房子 包含 .

我会把房子里所有的东西都卖给你。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [dʌθ] [deɪz] [ðə; ði] [breɪnz]
The thought of such a sum doth daze the brains
这 想法 的 这样的 一个 和 确实 发呆 这 大脑

想到这样的数额，不禁令人头晕目眩。

[ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] [fəʊk] [huː] [lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] ['aʊəz] .
Of merchant folk who live such lives as ours .
的 商人 民间 WHO 居住 这样的 生活 作为 我们的 .

像我们这样过着商旅生活的人。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[wʊd] [hiː; hi] [sel] ['evriθɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [kən'teɪnz] ?
Would he sell everything this house contains ?
会 他 卖 一切 这 房子 包含 ?

他会把这栋房子里的所有东西都卖掉吗?

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , [wʊd] [hiː; hi] [sel] ['evri] [wʌn] ?
And every one , would he sell every one ?
和 每一个 一 , 会 他 卖 每一个 一 ?

他会把所有东西都卖掉吗?

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[əʊ] , ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , [maɪ] [lɔːd] ,
Oh , everything and every one , my lord ,
哦 , 一切 和 每一个 一 , 我的 主 ,

哦，我的大人，一切的一切，每一个人。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [hɪm'self] ; [hiː; hi] ['væljuːz] [nɒt]
Unless it were himself ; he values not
除非 它 是 他自己 ; 他 值 不是

除非是他自己；他不重视

[ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['velvɪt] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪf]
A woman as a velvet , or a wife
一个 女士 作为 一个 天鹅绒 , 或者 一个 妻子

一个女人如同天鹅绒，或者一个妻子

[æt; ət] [hɑːf] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] - ['θredɪd] [wʊf] .
At half the price of silver - threaded woof .
在 一半 这 价格 的 银 - 螺纹 纬 .

价格只有银线织造布料的一半。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[ðen] [ai] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [hɪm] [streɪt] ,
Then I would strike a bargain with him straight ,
然后 我 会 罢工 一个 便宜货 和 他 直的 ,

然后我会直接和他达成协议。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[hiː; hi] [ɪz] [frɒm; frəm] [həʊm] ; [meɪ] [biː; bi] [wɪl] [sliːp] [frɒm; frəm] [həʊm] ;
He is from home ; may be will sleep from home ;
他 是 从 家 ; 可能 是 将要 睡觉 从 家 ;

他来自家乡；也许会在家里过夜；

[bʌt; bət] [ai] , [maɪ] [lɔːd] , [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] ;
But I , my lord , can show you all we have ;
但 我 , 我的 主 , 能 展示 你 全部 我们 有 ;

但是，大人，我可以向您展示我们所拥有的一切；

[kæn; kən] ['meʒə(r)] [elz] [ænd; ənd] [sʌm] [ðeə(r)] [praɪs] , [maɪ] [lɔːd] .
Can measure ells and sum their price , my lord .
能 措施 肘 和 和 他们的 价格 , 我的 主 .

大人，我能测量肘长并计算其价格。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ'self] , ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] , [ai] [wʊd] [bai] .
It is thyself , Bianca , I would buy .
它 是 你自己 , 比安卡 , 我 会 买 .

比安卡，我愿买下的是你本人。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[əʊ] , [ðen] , [maɪ] [lɔ:d] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wɪð] [sɪ'moʊn]
O , then , my lord , it must be with Simone
哦 , 然后 , 我的 主 , 它 必须 是 和 西蒙娜
哦，那么，大人，一定是西蒙妮。

[ju:; jʊ] [straɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɑ:gən] ; [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [sel] [maɪ'self]
You strike your bargain ; for to sell myself
你 罢工 你的 便宜货 ; 为了 到 卖 我
你达成交易；为了出卖自己

[wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] [ai] [məʊst] ['tru:li] [ləʊð] .
Would be to do what I most truly loathe .
会 是 到 做 什么 我 最多 真的 厌恶 .
那将要做我最痛恨的事。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [lɔ:d] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð] [di:p] [rɪ'gret]
Good - night , my lord ; it is with deep regret
好的 - 夜晚 , 我的 主 ; 它 是 和 深的 后悔
晚安，大人；我深感遗憾。

[ai] [faɪnd] [maɪ'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ]
I find myself unable to oblige
我 寻找 我 无法 到 必须
我发现自己无法满足这个要求。

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] .
Your lordship .
你的 领主 .
阁下。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .
圭多。

[neɪ] , [ai] [preɪ] [ði:] [let] [ˌem 'i:] [steɪ]
Nay , I pray thee let me stay
不 , 我 祈祷 你 让 我 停留
不，我求你让我留下

[ænd; ənd] ['pɑ:d(ə)n] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['sɒri] [pɑ:t] [ai] [pleɪd] ,
And pardon me the sorry part I played ,
和 赦免 我 这 对不起 部分 我 玩 ,
请原谅我所扮演的糟糕角色。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [ɪn'tent]
As though I were a chapman and intent
作为 尽管 我 是 一个 查普曼 和 意图
就好像我是一个小贩，一心想

[tu:; tə] ['ləʊə(r)] [praisiz] , ['tʃi:pən] ['ɒnɪst] [weəz] .
To lower prices , cheapen honest wares .
到 降低 价格 , 廉价 诚实的 商品 .
为了降低价格，就降低正品的价格。

['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] .
Bianca .
比安卡 .
比安卡。

[maɪ] [lɔ:d] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .
My lord , there is no reason you should stay .
我的 主 , 那里 是 不 原因 你 应该 停留 .
大人，您没有理由留下。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[ðaʊ] [ɑ:t] [maɪ] ['ri:z(ə)n] , ['pɪələs] , ['pɜ:fɪkt] , [ðaʊ] ,
Thou art my reason , peerless , perfect , thou ,
你 艺术 我的 原因 , 无与伦比 , 完美的 , 你 ,

你是我的理性，无与伦比，完美无瑕，你，

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [laɪfs] [gəʊl] ,
The reason I am here and my life's goal ,
这 原因 我 是 这里 和 我的 生活的 目标 ,

我来到这里的原因以及我的人生目标，

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['feəɹəst] [θɪŋz] . . .
For I was born to love the fairest things . . .
为了 我 曾是 出生 到 爱 这 最公平 事物 . . .

因为我生来就热爱最美好的事物……

['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[tu:; tə] [bai] [ðə; ði] ['feəɹəst] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [bɔ:t] .
To buy the fairest things that can be bought .
到 买 这 最公平 事物 那 能 是 买 .

去买最物美价廉的东西。

['gaidəu] . ['kru:əl] ['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] ! ['kʌvə(r)] [ˌem 'i:] [wɪð] [skɔ:n] ,
Guido . Cruel Bianca ! Cover me with scorn ,
圭多 . 残忍的 比安卡 ! 覆盖 我 和 轻蔑 ,

圭多。残忍的比安卡！请用鄙夷之情淹没我吧！

[ai] ['ɑ:nsə(r)] [bɔ:n] [tu:; tə] [lʌv] [ðaɪ] ['praɪsləs] [self] ,
I answer born to love thy priceless self ,
我 回答 出生 到 爱 你的 无价 自己 ,

我回答：我生来就是为了爱你那无价的自我。

[ðæt] ['nevə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [brɔ:t] ,
That never to a market could be brought ,
那 绝不 到 一个 市场 可以 是 带来 ,

那东西永远不可能被运到市场上去，

[nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wɪŋd] [səʊlz] [ðæt] [seɪl] [ænd; ənd] [sɔ:(r)]
No more than winged souls that sail and soar
不 更多的 比 有翅膀的 灵魂 那 帆 和 翱翔

只不过是翱翔天际的有翼灵魂罢了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mu:n] .
Among the planets or about the moon .
之中 这 行星 或者 关于 这 月亮 .

在行星之间或月球周围。

['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðaɪ] ['hæbɪt] [tu:; tə] [bai] [lʌv] ,
It is so much thy habit to buy love ,
它 是 所以 很多 你的 习惯 到 买 爱 ,

你如此习惯于用金钱购买爱情。

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ænd; ənd] ['leɪbld] [lʌv] ,
Or that which is for sale and labelled love ,
或者 那 哪个 是 为了 销售 和 标签 爱 ,

或者说，那些被当作商品出售并贴上"爱"标签的东西。

['hɑːdli] [kʊdst] [ðaʊ] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [lʌv] .
Hardly couldst thou conceive a priceless love .
几乎 可以 你 构想 一个 无价 爱 .

你很难想象什么是无价的爱情。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [maɪ] [lʌv] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]
But though my love has never been for sale
但 尽管 我的 爱 有 绝不 到过 为了 销售

但我的爱从未被出售过。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] .
I have been in a market bought and sold .
我 有 到过 在 一个 市场 买 和 卖 .

我曾参与过买卖市场。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm]['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [ðaɪ] [swiːt] [wɪt] [riːdz]
This is some riddle which thy sweet wit reads
这 是 一些 谜语 哪个 你的 甜的 有 阅读

这是你那聪慧的头脑所能解开的谜语。

[tuː; tə]['bæf(ə)l] [maɪn] [ænd; ənd] [mɒk] [ˌem 'iː] [jet] [ə'gen] .
To baffle mine and mock me yet again .
到 挡板 矿 和 嘲笑 我 然而 再次 .

这让我更加困惑，也再次嘲笑我。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[maɪ] ['mærɪdʒ] , [sɜː(r)] , [ai] [spiːk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [naʊ] ,
My marriage , sir , I speak of marriage now ,
我的 婚姻 , 先生 , 我 说话 的 婚姻 现在 ,

先生，我现在要谈的是我的婚姻。

[ðæt] ['kɒmən] ['mɑːkɪt] [weə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] [went]
That common market where my husband went
那 常见的 市场 在哪里 我的 丈夫 去

我丈夫去的那个共同市场

[ænd; ənd] [praɪdz] [hɪm'self] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ðen] .
And prides himself he made a bargain then .
和 骄傲 他自己 他 制成 一个 便宜货 然后 .

他自豪地表示，他当时达成了一笔交易。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['tʃæpmən] , [haʊ] [ai] [heɪt] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
The wretched chapman , how I hate his soul .
这 可怜 查普曼 , 如何 我 恨 他的 灵魂 .

那个可怜的小伙子，我多么憎恨他的灵魂。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)]['bɪdə(r)][ðæn; ðən][ðaɪ'self] ,
He was a better bidder than thyself ,
他 曾是 一个 更好的 竞标者 比 你自己 ,

他比你更擅长竞标。

[ænd; ənd] [njuː] [wɪð] [huːm] [tuː; tə] [diːl] . . .
And knew with whom to deal . . .
和 知道 和 谁 到 交易 . . .

而且知道该和谁打交道……

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk]
he did not speak
他 做过 不是 说话

他没有说话。

[ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɪə(r)]
Of gold to me , but in my father's ear
的 金子 到 我 , 但 在 我的 父亲的 耳朵

对我来说是金子，但在我父亲耳中却是金子。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪŋk] : [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [lʌv] ,
He made it clink : to me he spoke of love ,
他 制成 它 碰杯 : 到 我 他 辐 的 爱 ,

他让它发出叮当声：他对我谈起了爱情，

['ɒnɪst] [ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd]['əʊpən] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .
Honest and free and open without price .
诚实的 和 自由的 和 打开 没有 价格 .

诚实、自由、公开，不收取任何费用。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[əʊ] [waɪt] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] , ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,
O white Bianca , lovely as the moon ,
哦 白色的 比安卡 , 迷人的 作为 这 月亮 ,

哦，洁白的碧安卡，美丽如月，

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pjʊə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪt]
The light of thy pure soul and shining wit
这 光 的 你的 纯的 灵魂 和 灼灼 有

你纯洁灵魂的光芒和闪耀的智慧

[ʃəʊz] [ˌem 'iː][maɪ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz]
Shows me my shame , and makes the thing I was
演出 我 我的 耻辱 , 和 制作 这 事物 我 曾是

它让我看清自己的羞耻，也让我认清了自己原本的模样。

[slɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] .
Slink like a shadow from the thing I am .
潜行 喜欢 一个 阴影 从 这 事物 我 是 .

像影子一样从我身上溜走。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] . [let] [ðæt] [wɪtʃ] [kɑːsts][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ækt] , [maɪ] [lɔːd] ,
Bianca . Let that which casts the shadow act , my lord ,
比安卡 . 让 那 哪个 演员 这 阴影 行为 , 我的 主 ,

比安卡。大人，让投下阴影的事物行动吧。

[ænd; ənd] [weɪst] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒn] [wɒt] [ɪts] ['ʃædəʊ] [dʌz]
And waste no thought on what its shadow does
和 浪费 不 想法 在 什么 它是 阴影 做

不必费心思去想它的影子会做什么。

[ɔ:(r)][hæz; həz] [dʌn] .
Or has done .
或者 有 完毕 .

或者已经做过了。

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:θ] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [lʌv]
Are youth , and strength , and love
是 青年 , 和 力量 , 和 爱

青春、力量和爱

[bɔ:k] [baɪ][mɪə(r)] ['ʃædəʊz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fə'get]
Balked by mere shadows , so that they forget
犹豫不决 经过 仅仅 阴影 , 所以 那 他们 忘记

仅仅因为影子就止步不前，以至于他们忘记了

[ðəm'selvz] [səʊ][fɑ:(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ?
Themselves so far they cannot be recalled ?
他们自己 所以 远的 他们 不能 是 召回 ?

他们本人至今仍无法被召回?

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[nəʊ'bɪləti][ɪz][hɪə(r)] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] .
Nobility is here , not in the court .
贵族 是 这里 , 不是 在 这 法庭 .

贵族精神体现在这里，而不是在法庭上。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['tɪnsl] [stɑ:z] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [mu:n] ,
There are the tinsel stars , here is the moon ,
那里 是 这 箔 明星 , 这里 是 这 月亮 ,

这里有闪亮的星星，这里有月亮。

[hu:z] ['træŋkwɪl] ['splendə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [naɪt] .
Whose tranquil splendour makes a day of night .
谁 宁静 辉煌 制作 一个 天 的 夜晚 .

它的宁静之美，使白昼如同黑夜。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [stɑ:vd] [baɪ] ['leɪdɪz] , [speks] [ɒv; əv] [lait] ,
I have been starved by ladies , specks of light ,
我 有 到过 饥饿 经过 女士们 , 斑点 的 光 ,

我曾被女士们，像点点光芒一样，所饥渴。

[ænd; ənd]['glɔ:ri] [draun] [ˌem 'i:] [naʊ] [ai] [si:] [ðə; ði] [mu:n] .
And glory drowns me now I see the moon .
和 荣耀 溺水 我 现在 我 看 这 月亮 .

如今我看见月亮，荣耀却将我淹没。

['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[ai][hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [raʊnd] [sʌmz] [ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld]
I have refused round sums of solid gold
我 有 拒绝 圆形的 总和 的 坚硬的 金子

我拒绝了整数倍的纯金。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi][baɪ] ['tɪnsl] ['freɪzɪz] [bɔ:t] .
And shall not be by tinsel phrases bought .
和 将 不是 是 经过 箔 短语 买 .

绝不能被花言巧语所蒙蔽。

['gaidəu] . [dɪ'spju:t] [nəʊ][mɔ:(r)] , ['wɪti] , [dɪ'vaɪn]['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] ;
Guido . Dispute no more , witty , divine Bianca ;
圭多 . 争议 不 更多的 , 机智 , 神圣的 比安卡 ;

圭多：别再争论了，机智的、神圣的比安卡；

[dɪ'spju:t] [nəʊ][mɔ:(r)] .
Dispute no more .
争议 不 更多的 .

别再争论了。

[si:] [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ] [lu:t] !
See I have brought my lute !
看 我 有 带来 我的 琵琶 !

看，我把我的鲁特琴带来了！

[kləʊz] [lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
Close lock the door .
关闭 锁 这 门 .

关上门并锁好。

[wi:; wi] [wɪl] [sʌp] [wɪð] [ðə; ði] [mu:n]
We will sup with the moon
我们 将要 上 和 这 月亮

我们将与月亮共进晚餐。

[laɪk] ['pɜ:ʃn] ['prɪnsɪz] , [ðæt] , [ɪn] ['bæbɪlən]
Like Persian princes , that , in Babylon
喜欢 波斯语 王子们 , 那 , 在 巴比伦

就像波斯王子一样，在巴比伦

[sʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Sup in the hanging gardens of the king .
超人 在 这 绞刑 花园 的 这 国王 .

在国王的空中花园里享用晚餐。

[ai] [nəʊ] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [sə'spend] [ðə; ði] [səʊl]
I know an air that can suspend the soul
我 知道 一个 空气 那 能 暂停 这 灵魂

我知道一种能让灵魂悬浮的空气

[æz; əz] [haɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ðəʊz] ['taʊəd] - ['ga:dnz] [hæŋ] .
As high in heaven as those towered - gardens hang .
作为 高的 在 天堂 作为 那些 高耸 - 花园 悬挂 .

如同那些高耸入云的塔状花园一般。

['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[maɪ] ['hʌzbənd] [meɪ] [rɪ'tɜ:n] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [seɪf] .
My husband may return , we are not safe .
我的 丈夫 可能 返回 , 我们 是 不是 安全的 .

我丈夫可能会回来，我们不安全。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sli:p] [frɒm; frəm] [həʊm] ?
Didst thou not say that he would sleep from home ?
迪斯特 你 不是 说 那 他 会 睡觉 从 家 ?

你不是说过他会在家睡觉吗?

['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] , [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][səʊ] .
He was not sure , he said it might be so .
他 曾是 不是 当然 , 他 说 它 可能 是 所以 .

他说他不太确定，但有可能。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] — [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [send][maɪ] [ɑ:nt]
He was not sure — and he would send my aunt
他 曾是 不是 当然 — 和 他 会 发送 我的 阿姨

他不太确定——他会派我姑妈去。

[tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd][səʊ] [dɪ'saɪd] ,
To sleep with me , if he did so decide ,
到 睡觉 和 我 , 如果 他 做过 所以 决定 ,

如果他决定和我睡觉，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt] [jet] [kʌm] .
And she has not yet come .
和 她 有 不是 然而 来 .

她还没来。

['gaidəu] [['stɑrtɪŋ]] [hɑ:k] , [wʌts] [ðæt] ?
Guido [starting] Hark , what's that ?
圭多 [开始] 听着 , 是什么 那 ?

Guido（开始）听，那是什么?

[[ðeɪ] ['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [mə'ri:əz] [vɔɪs] [ɪn]['æŋgə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['feɪntli] [hɜ:d] .]
[They listen , the sound of Maria's voice in anger with some one is faintly heard .]
[他们 听 , 这 声音 的 玛丽亚的 嗓音 在 愤怒 和 一些 一 是 淡淡的 听到 .]

[他们侧耳倾听，隐约听到玛丽亚在对某人生气的声音。]

['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mærɪə][skəuld][sʌm; səm] ['gɒsɪp] [krəʊn] .
It is Maria scolds some gossip crone .
它 是 玛丽亚 责骂 一些 闲话 老妪 .

是玛丽亚在训斥某个爱嚼舌根的老太婆。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[ai] [θɔ:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [mænz] .
I thought the other voice had been a man's .
我 想法 这 其他 嗓音 有 到过 一个 男人的 .

我原以为另一个声音是个男人的声音。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[ɔːl] [stɪl] [ə'gen] , [əʊld] [kraʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [grʌf] .
All still again , old crones are often gruff .
全部 仍然 再次 , 老的 老妪 是 经常 粗暴 .

老太太们又开始变得沉默寡言，脾气也常常很暴躁。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɒn] , [maɪ] [lɔːd] .
You should be gone , my lord .
你 应该 是 已消失 , 我的 主 .

大人，您应该离开了。

['gaidəu] . [əʊ] , [swiːt] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] !
Guido . O , sweet Bianca !
圭多 . 哦 , 甜的 比安卡 !

圭多。哦，甜美的比安卡！

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [liːv] [ðiː] [naʊ] !
How can I leave thee now !
如何 能 我 离开 你 现在 !

我怎能离开你呢！

[ðaɪ] ['bjuːti] [meɪd]
Thy beauty made
你的 美丽 制成

你的美丽造就了

[tuː] ['kæptɪvz] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mæd]
Two captives of my eyes , and they were mad
二 俘虏 的 我的 眼睛 , 和 他们 是 疯狂的

两个俘虏，他们让我目不转睛，而且他们疯了。

[tuː; tə] [fiːst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðaɪ] [fɔːm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðaɪ] [wɪt] ,
To feast them on thy form , but now thy wit ,
到 盛宴 他们 在 你的 形式 , 但 现在 你的 有 ,

让他们饱览你的容貌，但现在是你的智慧，

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʌd] ,
The liberated perfume of a bud ,
这 解放 香水 的 一个 芽 ,

花蕾释放出的芬芳，

[wɪtʃ] [waɪl] [ə; eɪ] [bʌd] [siːmd] ['pɜːfɪkt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz]
Which while a bud seemed perfect , but now is
哪个 尽管 一个 芽 似乎 完美的 , 但 现在 是

虽然花苞看起来很完美，但现在却是

[ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [self] [fə'gɒt] :
That which can make its former self forgot :
那 哪个 能 制作 它是 以前的 自己 忘了 :

能使自身遗忘过去之物：

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [liːv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [liːf] ?
How can I leave the flower who loved the leaf ?
如何 能 我 离开 这 花 WHO 喜爱 这 叶子 ?

我怎能离开那朵爱着叶子的花呢？

[tɪl] [naʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [prɪns] [ɪn] ['flɒrəns] ,
Till now I was the richest prince in Florence ,
直到 现在 我 曾是 这 最富有的 王子 在 佛罗伦萨 ,

直到现在，我还是佛罗伦萨最富有的王子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [naʊ] [wʊd] [ʃʌn] [ɪts][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] ,
I am a lover now would shun its throngs ,
我 是 一个 情人 现在 会 回避 它是 人群 ,

我现在是个恋人，会避开熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ɔ:l] [steɪt] [ænd; ənd] [si:k] [rɪ'tri:t]
And put away all state and seek retreat
和 放 离开 全部 状态 和 寻找 撤退

放弃一切国家权力，寻求退却

[æt; ət][bɛloʊsgɑ:rdoʊ][ɔ:(r)]['fjɛzoʊˌli] ,
At Bellosguardo or Fiesole ,
在 贝洛斯瓜尔多 或者 菲耶索莱 ,

在贝洛斯瓜尔多或菲耶索莱，

[weə(r)] ['rəʊzɪz][ɪn][ðeə(r)] - [prə'fju:ʒn] [haɪd]
Where roses in their fin'st profusion hide
在哪里 玫瑰 在 他们的 - 丰富 隐藏

玫瑰盛开最盛的地方藏身之处

[sʌm; səm]['mɑ:b(ə)l] ['vɪlə] [hu:z] [ku:l] [wɔ:lz] [hæv; həv] [rʌŋ]
Some marble villa whose cool walls have rung
一些 大理石 别墅 谁 凉爽的 墙壁 有 梯子

一些大理石别墅，其冰冷的墙壁曾回荡着……

[ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] ['ekəʊ][tu:; tə] [dɪ'kæmərən] ,
A laughing echo to Decameron ,
一个 笑 回声 到 十日谈 ,

一声对《十日谈》的笑声回响，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðaɪ] ['lɑ:ftə(r)] [ʃæl; ʃəl][æz; əz] ['geɪli] [saʊnd] .
And where thy laughter shall as gaily sound .
和 在哪里 你的 笑声 将 作为 兴高采烈地 声音 .

你的笑声将再次响起。

[seɪ] [ðaʊ] [kænst] [lʌv] [ɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] [kɪs]
Say thou canst love or with a silent kiss
说 你 罐 爱 或者 和 一个 沉默的 吻

说你能爱，或者用一个无声的吻

[ɪn'stɪl] [ðæt] ['bɑ:mi] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][maɪ][səʊl] .
Instil that balmy knowledge on my soul .
灌输 那 芳香 知识 在 我的 灵魂 .

将那温暖的知识注入我的灵魂。

['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[kænst] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [lʌv] [ɪz] ?
Canst tell me what love is ?
罐 告诉 我 什么 爱 是 ?

你能告诉我什么是爱吗?

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sent] ,
It is consent ,
它 是 同意 ,

这是同意。

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [tuː] [maɪndz] , [tuː] [səʊlz] , [tuː] [hɑːts] ,
The union of two minds , two souls , two hearts ,
这 联盟 的 二 思想 , 二 灵魂 , 二 心 ,

两颗心、两个灵魂、两颗心灵的结合

[ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd] [fiːl] .
In all they think and hope and feel .
在 全部 他们 思考 和 希望 和 感觉 .

他们所思、所愿、所感的一切。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[sʌtʃ] ['lʌvəz] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [dʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
Such lovers might as well be dumb , for those
这样的 恋人 可能 作为 出色地 是 哑的 , 为了 那些

这样的恋人简直就像傻瓜一样，因为……

[huː] [θɪŋk] [ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd] [fiːl] [ə'laɪk][kæn; kən]['nevə(r)]
Who think and hope and feel alike can never
WHO 思考 和 希望 和 感觉 同样 能 绝不

思想、希望和感受相同的人永远不会

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðərz] [ɪə(r)] .
Have anything for one another's ear .
有 任何事物 为了 一 另一个的 耳朵 .

彼此倾诉心声。

['gaidəu] . [lʌv] [ɪz] ?
Guido . Love is ?
圭多 . 爱 是 ?

Guido：爱是什么？

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːld]
Love is the meeting of two worlds
爱 是 这 会议 的 二 世界

爱情是两个世界的相遇。

[ɪn]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [tʃeɪndʒ] .
In never - ending change and counter - change .
在 绝不 - 结束 改变 和 柜台 - 改变 .

在永无止境的变化和反变化之中。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[ðʌs] [wɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [preɪz] [ðə; ði] ['mɜːrsərz] [mɑːt] ,
Thus will my husband praise the mercer's mart ,
因此 将要 我的 丈夫 称赞 这 默瑟的 市场 ,

因此，我的丈夫会称赞这家商铺。

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Where the two worlds of East and West exchange .
在哪里 这 二 世界 的 东方 和 西方 交换 .

东西方文化交融之地。

['gaidəu] . [kʌm] .
Guido . Come .
圭多 . 来 .

圭多，过来。

[lʌv] [ɪz] [lʌv] , [ə; eɪ] [kɪs] , [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] .
Love is love , a kiss , a close embrace .
爱 是 爱 , 一个 吻 , 一个 关闭 拥抱 .

爱就是爱，一个吻，一个紧紧的拥抱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . .
It is . . .
它 是 . . .

这是 。 。 。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[maɪ] ['hʌzbənd] [kɔːlz] [ðæt] [lʌv]
My husband calls that love
我的 丈夫 呼叫 那 爱

我丈夫把那叫做爱

[wen] [hiː; hi] [hæθ] [slæmd] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['ledʒə(r)][tuː; tə] .
When he hath slammed his weekly ledger to .
什么时候 他 有 猛烈抨击 他的 每周 账簿 到 .

当他把每周的账簿摔在地上时。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[ai][faɪnd][maɪ][wɪt][nəʊ]['betə(r)] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn]
I find my wit no better match for thine
我 寻找 我的 有 不 更好的 匹配 为了 你的

我觉得我的才智与你相比毫不逊色。

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['kræbɪd] [mæn] ;
Than thou art match for an old crabbed man ;
比 你 艺术 匹配 为了 一个 老的 螃蟹 男人 ;

你比一个脾气暴躁的老头更厉害；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [blʌd]
But I am sure my youth and strength and blood
但 我 是 当然 我的 青年 和 力量 和 血

但我确信我的青春、力量和血统

[kiːp] ['betə(r)][tjuːn] [wɪð] ['bjuːti] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt]
Keep better tune with beauty gay and bright
保持 更好的 调 和 美丽 同性恋 和 明亮的

与美丽、快乐和光明保持更好的和谐

[æz; əz] [ðaɪn] [ɪz] , [ðæn; ðən] [liːn] [eɪdʒ][ænd; ənd]['maɪzə(r)][tɔɪl] .
As thine is , than lean age and miser toil .
作为 你的 是 , 比 倾斜 年龄 和 吝啬鬼 辛劳 .

就像你一样，比年老体衰、吝啬鬼更辛苦。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[wel] [sed] , [wel] [sed] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][deə(r)]
Well said , well said , I think he would not dare
出色地 说 , 出色地 说 , 我 思考 他 会 不是 敢

说得好，说得好，我想他不敢。

[tuː; tə] [feɪs] [ðiː] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aʊlz] [deə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [sʌn] ;
To face thee , more than owls dare face the sun ;
到 脸 你 , 更多的 比 猫头鹰 敢 脸 这 太阳 ;

敢于直面你，比猫头鹰敢于直面太阳还要勇敢；

[hiːz] [ðə; ði] [bent] ['ʃædəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz] [ðaɪn]
He's the bent shadow such a form as thine
他是 这 弯曲 阴影 这样的 一个 形式 作为 你的

他是弯曲的影子，就像你的身影

[mait] [kɑːst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dʌŋ] [hiːp] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Might cast upon a dung heap by the road ,
可能 投掷 之上 一个 粪 堆 经过 这 路 ,

可能会扔到路边的粪堆上，

[ðəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [flɔː(r)]
Though should it fall upon a proper floor
尽管 应该 它 落下 之上 一个 恰当的 地面

即使它掉落在合适的地板上

[twʊd] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
Twould be at once a better man than he .
特沃德 是 在 一次 一个 更好的 男人 比 他 .

特沃德肯定比他强得多。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɜːtʃənt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [lɒs]
Your merchant living in the dread of loss
你的 商人 活的 在 这 恐惧 的 损失

你的商人生活在对损失的恐惧之中

[bɪ'kʌmz] [pə'fɔːs] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [iːts] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Becomes perforce a coward , eats his heart .
变成 强制 一个 懦夫 , 吃 他的 心 .

被迫成为懦夫，吃掉了自己的心脏。

[dʌl] [səʊlz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [huː] , [laɪk] [keɪdʒd] ['prɪznər] [wɒtʃ]
Dull souls they are , who , like caged prisoners watch
乏味的 灵魂 他们 是 , WHO , 喜欢 笼中 囚犯 手表

他们是些麻木不仁的人，像被囚禁的囚犯一样，只会旁观。

[ænd; ənd] ['envi] ['ʌðə(r)z] - [dʒɔɪ] ; [ðeɪ] [teɪst] [nəʊ] [fuːd]
And envy others ' joy ; they taste no food
和 嫉妒 其他的 - 喜悦 ; 他们 品尝 不 食物

他们羡慕别人的快乐，却尝不到食物的滋味。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪts] [kɒst] [ɪz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [θɔːt] .
But what its cost is present to their thought .
但 什么 它是 成本 是 展示 到 他们的 想法 .

但他们心中始终萦绕着这样做的代价。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[ai] [ˌeɪ 'em] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['dɔːtə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz]
I am my father's daughter , in his eyes
我 是 我的 父亲的 女儿 , 在 他的 眼睛

在父亲眼中，我是他的女儿。

[ə; eɪ] [həʊm] - [bred] [gɜːl] [huː] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [spɪn] .
A home - bred girl who has been taught to spin .
一个 家 - 繁殖 女孩 WHO 有 到过 教授 到 旋转 .

一个从小就被教导要纺纱的本地女孩。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪs]
He never seems to think I have a face
他 绝不 似乎 到 思考 我 有 一个 脸

他似乎从不认为我有脸

[wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] ['gælənt] [tɜːn] [hwən'er] [ai] [pɑːs] .
Which makes you gallants turn where'er I pass .
哪个 制作 你 豪侠 转动 哪里 我 经过 .

这让我这些英勇的家伙无论我经过哪里都会转身。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[ðaɪ] [naɪt] [ɪz] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [ai] [driːmd] , [braɪt] [stɑː(r)] .
Thy night is darker than I dreamed , bright Star .
你的 夜晚 是 较暗 比 我 梦见 , 明亮的 星星 .

明亮的星辰啊，你的夜晚比我梦中的还要黑暗。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[hiː; hi] [weɪts] , [stændz] [baɪ] , [ænd; ənd] ['mʌtəz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He waits , stands by , and mutters to himself ,
他 等待 , 站立 经过 , 和 低声嘟囔 到 他自己 ,

他静静地等待着，站在一旁，喃喃自语。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['entəz] [wɪð] [ə; eɪ] [fræŋk] [ə'dres]
And never enters with a frank address
和 绝不 进入 和 一个 坦率 地址

而且从不以坦率的口吻进入。

[tuː; tə] ['eni] ['kʌmpəni] .
To any company .
到 任何 公司 .

适用于任何公司。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [miːt] [maɪn]
His eyes meet mine
他的 眼睛 见面 矿

他的目光与我的目光相遇。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [kaʊnts]
And with a shudder I am sure he counts
和 和 一个 不寒而栗 我 是 当然 他 计数

我打了个寒颤，我确信他数着呢。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [weə(r)] .
The cost of what I wear .
这 成本 的 什么 我 穿 .

我穿的衣服的价格。

['gaidəu] . [fə'get] [hɪm] [kwaɪt] .
Guido . Forget him quite .
圭多 . 忘记 他 相当 .

圭多。彻底忘了他吧。

[kʌm] , [kʌm] , [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðɪs] ['dɪzməl] [laɪf] ,
Come , come , escape from out this dismal life ,
来 , 来 , 逃脱 从 出去 这 惨淡 生活 ,

来吧，来吧，逃离这悲惨的生活吧！

[æz; əz] [ə; eɪ] [braɪt] ['bʌtəflaɪ] [breɪks] ['spaɪdərz] [web] ,
As a bright butterfly breaks spider's web ,
作为 一个 明亮的 蝴蝶 休息 蜘蛛的 网站 ,

就像一只色彩斑斓的蝴蝶挣脱了蜘蛛网，

[ænd; ənd] [nest] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['rəʊzi] ['baʊəz] ,
And nest with me among those rosy bowers ,
和 巢 和 我 之中 那些 红润 鲍尔斯 ,

与我一同栖身于那片玫瑰花丛中，

[weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [lʌv] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [wiː; wi] [led]
Where we will love , as though the lives we led
在哪里 我们 将要 爱 , 作为 尽管 这 生活 我们 引领

我们将去爱，就像我们曾经的生活一样。

[tɪl] ['jestədeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['guːlɪʃ] [driːmz] [dɪ'spɜːst]
Till yesterday were ghoulish dreams dispersed
直到 昨天 是 令人毛骨悚然 梦境 分散的

直到昨天，那些可怕的梦境都已消散。

[baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːn] [ɒv; əv] ['lɪmpɪd] ['dʒɔɪəs] [laɪf] .
By the great dawn of limpid joyous life .
经过 这 伟大的 黎明 的 清澈的 欢乐 生活 .

在清澈快乐生命的伟大黎明之际。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[wɪl] [ai] [nɒt] [kʌm] ?
Will I not come ?
将要 我 不是 来 ?

我不来吗？

['gaidəu] . [əʊ] , [meɪk] [nəʊ] ['kwestʃən] , [kʌm] .
Guido . O , make no question , come .
圭多 . 哦 , 制作 不 问题 , 来 .

圭多。哦，别问了，过来。

[ðeɪ] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm] [huː] ['pɒndə(r)] ['or] [bæd] [driːmz] .
They waste their time who ponder o'er bad dreams .
他们 浪费 他们的 时间 WHO 思考 超过 坏的 梦境 .

那些沉湎于噩梦的人是在浪费时间。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪlz] , [red] ['rəʊzɪz] [kləʊð] ,
We will away to hills , red roses clothe ,
我们 将要 离开 到 丘陵 , 红色的 玫瑰 衣服 ,

我们将远行到山丘上，身披红玫瑰，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [dɪd] [hɔːnt] [ðæt] [driːm]
And though the persons who did haunt that dream
和 尽管 这 人 WHO 做过 出没 那 梦

尽管那些萦绕在梦中的人确实出现在那个梦里

[lɪv; laɪv] [ɒn] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] ['dɪstəns] ['dwindl] , [siːm]
Live on , they shall by distance dwindled , seem
居住 在 , 他们 将 经过 距离 减少 , 似乎

它们会继续存在，但随着距离的推移，它们会逐渐消失，似乎

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn]
No bigger than the smallest ear of corn
不 大 比 这 最小 耳朵 的 玉米

比最小的玉米棒子还要小

[ðæt] ['kauə] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,
That cowers at the passing of a bird ,
那 懦夫 在 这 通过 的 一个 鸟 ，

它会在鸟儿飞过时畏缩不前。

[ænd; ənd]['saɪlənt][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [siːm] , [aʊt][ɒv; əv][ɪə(r)] - [ʃɒt] ,
And silent shall they seem , out of ear - shot ,
和 沉默的 将 他们 似乎 ，出去 的 耳朵 - 射击 ，

他们会装作沉默，远离他人的听觉范围。

[ðəʊz] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][dʒɑː(r)] , [waɪl] [wiː; wi] [geɪz] [bæk]
Those voices that could jar , while we gaze back
那些 声音 那 可以 罐 ，尽管 我们 目光 后退

那些可能令人不适的声音，当我们回望过去时

[frɒm; frəm]['rəʊzi] [keɪvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] - [braʊ] ['əʊpən] ,
From rosy caves upon the hill - brow open ,
从 红润 洞穴 之上 这 爬坡道 - 眉头 打开 ，

从山顶玫瑰色的洞穴中敞开，

[ænd; ənd][ɑːsk] [ɑː'selvz] [ɪf] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [ɪz][nɒt]
And ask ourselves if what we see is not
和 问 我们自己 如果 什么 我们 看 是 不是

我们不妨扪心自问，我们所看到的难道不是......

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['mɪəli] , — [ɪf] ['dʌsti] , ['dɪndʒi][laɪvz; lɪvz]
A picture merely , — if dusty , dingy lives
一个 图片 仅仅 ，— 如果尘土飞扬，昏暗的 生活

仅仅是一张照片，——如果尘封的、昏暗的生活

[kən'tɪnjuː] [ðeə(r)][tuː; tə] [tʃəʊk] [ðəm'selvz] [wɪð] ['mælɪs] .
Continue there to choke themselves with malice .
继续 那里 到 呛 他们自己 和 恶意 .

继续待在那里，让自己被恶意扼杀吧。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [kʌm] , ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ?
Wilt thou not come , Bianca ?
枯萎 你 不是 来 ， 比安卡 ?

比安卡，你不来吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] ?
Wilt thou not ?
枯萎 你 不是 ?

你不愿意吗?

[[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] .]
[A sound on the stair .]
[一个 声音 在 这 楼梯 .]

楼梯上传来声响。

['gaidəu] .
guido .
圭多 .

圭多。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[[ðə; ði][dɔ:(r)]['əupənz] , [ðeɪ] ['seprət] ['gɪltɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['entəz] .]
[The door opens , they separate guiltily , and the husband enters .]
[这 门 打开 , 他们 分离 内疚地 , 和 这 丈夫 进入 .]

门开了，两人愧疚地分开，丈夫走了进来。

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[maɪ] [gʊd] [waɪf] , [ju:; jʊ] [kʌm] ['sləʊli] ; [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ['betə(r)]
My good wife , you come slowly ; were it not better
我的 好的 妻子 , 你 来 缓慢地 ; 是 它 不是 更好的

我的好妻子，你慢慢来；如果不是这样更好的话

[tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:d] ?
To run to meet your lord ?
到 跑步 到 见面 你的 主 ?

奔赴觐见你的主人?

[hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ] [kləʊk] .
Here , take my cloak .
这里 , 拿 我的 披风 .

给你，拿着我的斗篷。

[teɪk] [ðɪs] [pæk] [fɜ:st] . - [tɪz] ['hevi] .
Take this pack first . ' Tis heavy .
拿 这 盒 第一的 . - 的 重的 .

先拿这个包，它很重。

[ai][hæv; həv][səʊld] ['nʌθɪŋ] :
I have sold nothing :
我 有 卖 没有什么 :

我什么都没卖出去：

[seɪv] [ə; eɪ] [fɜ:d] [rəʊb]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['kɑ:rdənəlz] [sʌn] ,
Save a furred robe unto the Cardinal's son ,
节省 一个 毛茸茸的 长袍 到 这 红衣主教的 儿子 ,

给红衣主教的儿子留一件皮毛长袍。

[hu:] [həʊps] [tu:; tə][weə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [daɪz] ,
Who hopes to wear it when his father dies ,
WHO 希望 到 穿 它 什么时候 他的 父亲 死亡 ,

谁希望在父亲去世时穿上它?

[ænd; ənd] [həʊps] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] .
And hopes that will be soon .
和 希望 那 将要 是 很快 .

希望这一天能尽快到来。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ?
But who is this ?
但 WHO 是 这 ?

但他是谁?

[waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)][sʌm; səm] [frend] .
Why you have here some friend .
为什么 你 有 这里 一些 朋友 .

你为什么在这里有朋友?

[sʌm; səm] ['kɪnzmən] ['daʊtləs] ,
Some kinsman doubtless ,
一些 亲属 毫无疑问 ,

无疑有一些亲戚，

['njuːli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz][ænd; ənd]['fɔːlən]
Newly returned from foreign lands and fallen
新 返回 从 外国的 土地 和 倒下

刚从异国他乡归来的人和阵亡者

[ə'pɒn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][həʊst][tuː; tə] [griːt] [hɪm] ?
Upon a house without a host to greet him ?
之上 一个 房子 没有 一个 主持人 到 迎接 他 ?

他来到一户没有主人迎接的房子?

[aɪ] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['kɪnzmən] .
I crave your pardon , kinsman .
我 渴望 你的 赦免 , 亲属 .

恳请您的原谅，亲人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs]
For a house
为了 一个 房子

房子

['lækɪŋ] [ə; eɪ][həʊst][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [θɪŋ]
Lacking a host is but an empty thing
缺乏 一个 主持人 是 但 一个 空的 事物

缺少宿主，一切都将空虚。

[ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ; [ə; eɪ] [kʌp] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [waɪn] ,
And void of honour ; a cup without its wine ,
和 空白 的 荣誉 ; 一个 杯子 没有 它是 葡萄酒 ,

毫无荣耀可言；杯中空无一酒。

[ə; eɪ] ['skæbəd] [wɪ'ðaʊt] [stiːl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ,
A scabbard without steel to keep it straight ,
一个 刀鞘 没有 钢 到 保持 它 直的 ,

没有钢条支撑的剑鞘，

[ə; eɪ] ['flaʊələs] ['gɑːd(ə)n] ['wɪdəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
A flowerless garden widowed of the sun .
一个 无花 花园 寡 的 这 太阳 .

一座没有鲜花、失去了阳光的花园。

[ə'gen] [aɪ] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [swiːt] ['kʌz(ə)n] .
Again I crave your pardon , my sweet cousin .
再次 我 渴望 你的 赦免 , 我的 甜的 表哥 .

我再次恳求你的原谅，我亲爱的表哥。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['kɪnzmən] [ænd; ənd][nəʊ]['kʌz(ə)n]['naɪðə(r)] .
This is no kinsman and no cousin neither .
这 是 不 亲属 和 不 表哥 两者都不 .

这既不是亲戚，也不是表亲。

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[nəʊ] ['kɪnzmən] , [ænd; ənd][nəʊ]['kʌz(ə)n] !
No kinsman , and no cousin !
不 亲属 , 和 不 表哥 !

没有亲戚，也没有表亲！

[juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] .
You amaze me .
你 惊奇 我 .

你让我惊叹。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [huː] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɔːtli] [greɪs]
Who is it then who with such courtly grace
WHO 是 它 然后 WHO 和 这样的 宫廷式 优雅

那么，究竟是谁，以如此优雅的仪态出现呢?

[dein] [tuː; tə][ək'sept]['aʊə(r)] [ˌhɔspi'tæləti] ?
Deigns to accept our hospitalities ?
设计 到 接受 我们的 热情好客 ?

纡尊降贵接受我们的款待?

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['gaidəu]['bɑːdɪ] .
My name is Guido Bardi .
我的 姓名 是 圭多 巴尔迪 .

我的名字是圭多·巴尔迪。

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ðə; ði] [sʌn]
The son
这 儿子

儿子

[ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [lɔːd] [ɒv; əv] ['flɒrəns]
Of that great Lord of Florence
的 那 伟大的 主 的 佛罗伦萨

那位伟大的佛罗伦萨领主

[huːz] [dɪm] ['taʊəz]
whose dim towers
谁 暗淡 塔楼

谁的昏暗塔楼

[laɪk] ['ʃædəʊz] ['sɪlvəd] [baɪ][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [muːn]
Like shadows silvered by the wandering moon
喜欢 阴影 银色 经过 这 漫游 月亮

如同被游移的月光镀上银边的影子

[ai] [siː] [frɒm; frəm] [aʊt] [maɪ] ['keɪsmənt] ['evri] [naɪt] !
I see from out my casement every night !
我 看 从 出去 我的 窗扇 每一个 夜晚 !

我每天晚上都能从窗户往外看!

[sɜː(r)]['gaidəu]['bɑːdɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [hɪə(r)] ,
Sir Guido Bardi , you are welcome here ,
先生 圭多 巴尔迪 , 你 是 欢迎 这里 ,

吉多·巴尔迪爵士，欢迎您!

[twaɪs] ['welkəm] .
Twice welcome .
两次 欢迎 .

两次欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [trʌst] [maɪ] ['ɒnɪst] [waɪf] ,
For I trust my honest wife ,
为了 我 相信 我的 诚实的 妻子 ,

因为我信任我诚实的妻子，

[məʊst] ['ɒnɪst] [ɪf] [ʌn'kʌmli] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
Most honest if uncomely to the eye ,
最多 诚实的 如果 难看 到 这 眼睛 ,

最诚实，即使外表不好看。

[hæθ] [nɒt] [wɪð] ['fuːlɪʃ] [tʃætɝɪŋz] ['wɪərid] [juː; jʊ] ,
Hath not with foolish chatterings wearied you ,
有 不是 和 愚蠢 闲聊 疲惫 你 ,

难道你没有因愚蠢的闲聊而感到厌倦吗？

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
As is the wont of women .
作为 是 这 惯于 的 女性 .

这是女人的惯常做法。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['leɪdi] ,
Your gracious lady ,
你的 亲切 女士 ,

您优雅的女士，

[huːz] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ][læmp] [ðæt] [peɪlz] [ðə; ði] [stɑːz]
Whose beauty is a lamp that pales the stars
谁 美丽 是 一个 灯 那 苍白 这 明星

她的美貌如同明灯，令星辰黯然失色。

[ænd; ənd][rɒbz][daɪ'ænəz]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [biːmz]
And robs Diana's quiver of her beams
和 抢劫 戴安娜的 颤动 的 她 光束

并夺走了戴安娜箭筒里的光芒

[hæz; həz] ['welkəm] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [swiːt] ['kəːtisiz]
Has welcomed me with such sweet courtesies
有 欢迎 我 和 这样的 甜的 礼貌

他以如此亲切的礼遇欢迎了我

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
That if it be her pleasure , and your own ,
那 如果 它 是 她 乐趣 , 和 你的 自己的 ,

如果这是她和你都乐意的，

[ai] [wɪl] [kʌm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪmp(ə)l] [haʊs] .
I will come often to your simple house .
我 将要 来 经常 到 你的 简单的 房子 .

我会经常来你那简朴的房子里拜访。

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [bɪdz][juː; jʊ] [wɔːk] [ə'brɔːd]
And when your business bids you walk abroad
和 什么时候 你的 商业 出价 你 走 国外

当你的企业投标时，你就出国了。

[ai] [wɪl] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs]
I will sit here and charm her loneliness
我 将要 坐 这里 和 魅力 她 孤独

我将坐在这里，抚慰她的孤独。

[lest] [ʃiː; ʃi] [mait] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'mʌtʃ] .
Lest she might sorrow for you overmuch .
免得 她 可能 悲哀 为了 你 过多 .

免得她为你过于悲伤。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [gʊd] [sɪ'moʊn] ?
What say you , good Simone ?
什么 说 你 , 好的 西蒙娜 ?

你觉得呢，善良的西蒙妮?

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[maɪ] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ,
My noble Lord ,
我的 高贵 主 ,

我尊贵的陛下，

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [haɪ] ['ɒnə(r)] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ]
You bring me such high honour that my tongue
你 带来 我 这样的 高的 荣誉 那 我的 舌头

你带给我如此崇高的荣誉，以至于我的舌头都为之颤抖。

[laɪk] [ə; eɪ] [sleɪvz] [tʌŋ] [ɪz] [taɪd] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [seɪ]
Like a slave's tongue is tied , and cannot say
喜欢 一个 奴隶的 舌头 是 系 , 和 不能 说

就像奴隶的舌头被绑住了，说不出话来。

[ðə; ði] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
The word it would .
这 单词 它 会 .

就是这个词。

[jet] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [θæŋks]
Yet not to give you thanks
然而 不是 到 给 你 谢谢

然而，我却不向你表达我的感激之情。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ʌn'mænəli] .
Were to be too unmannerly .
是 到 是 也 没礼貌 .

如果表现得过于失礼。

[səʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
So , I thank you ,
所以 , 我 感谢 你 ,

所以，我谢谢你。

[frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːrts] [kɔː(r)] .
From my heart's core .
从 我的 心脏的 核 .

发自内心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz]
It is such things as these
它 是 这样的 事物 作为 这些

诸如此类的事情

[ðæt] [nɪt] [ə; eɪ] [steɪt] [tə'geðə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [prɪns]
That knit a state together , when a Prince
那 针织 一个 状态 一起 , 什么时候 一个 王子

那将一个国家凝聚在一起，当一位王子

[səʊ]['nəʊbli] [bɔːn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [feə(r)] [ə'dres] ,
So nobly born and of such fair address ,
所以 高贵地 出生 和 的 这样的 公平的 地址 ,

出身高贵，家境优渥，

[fər'get] [ˌʌn'dʒʌst] ['fɔːrtʃənz] ['dɪfərənsɪz] ,
Forgetting unjust Fortune's differences ,
遗忘 不公正 命运的 差异 ,

忘记命运不公的捉弄，

['kɒmz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒnɪst] ['bɜːrgərz] ['ɒnɪst] [həʊm]
Comes to an honest burgher's honest home
来 到 一个 诚实的 市民的 诚实的 家

来到一位诚实市民的诚实家中

[æz; əz][ə; eɪ][məʊst] ['ɒnɪst] [frend] .
As a most honest friend .
作为 一个 最多 诚实的 朋友 .

作为一位最真诚的朋友。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [lɔːd] ,
And yet , my Lord ,
和 然而 , 我的 主 ,

然而，我的主啊，

[ai][fɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [bəʊld] .
I fear I am too bold .
我 害怕 我 是 也 大胆的 .

我恐怕我太大胆了。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [naɪt]
Some other night
一些 其他 夜晚

某个夜晚

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;
We trust that you will come here as a friend ;
我们 相信 那 你 将要 来 这里 作为 一个 朋友 ;

我们相信您会以朋友的身份来到这里；

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [bai] [maɪ] ['mɜːtʃəndaɪs] .
To - night you come to buy my merchandise .
到 - 夜晚 你 来 到 买 我的 商品 .

今晚你来买我的商品。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[sɪlks] , ['velvɪt] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Silks , velvets , what you will ,
帛 , 天鹅绒 , 什么 你 将要 ,

丝绸、天鹅绒，随便什么都行。

[ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['deɪnti] [weəz]
I doubt not but I have some dainty wares
我 怀疑 不是 但 我 有 一些 纤巧 商品

我怀疑没有，但我有一些精致的商品。

[wɪl] [wuː] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] .
Will woo your fancy .
将要 哇 你的 想要 .

会让你心动。

[truː] , [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪz] [leɪt] ,
True , the hour is late ,
真的 , 这 小时 是 晚的 ,

没错，时间已经很晚了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɜːrtʃənt] [tɔɪl] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
But we poor merchants toil both night and day
但 我们 贫穷的 商人 辛劳 两个都 夜晚 和 天

但我们这些穷商贩却日夜辛劳。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['skænti] ['geɪnz] .
To make our scanty gains .
到 制作 我们的 稀少 收益 .

为了取得我们微薄的成果。

[ðə; ði] [toʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] ,
The tolls are high ,
这 收费 是 高的 ,

费用很高，

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪti] ['leviz] [ɪts] [əʊn] [təʊl] ,
And every city levies its own toll ,
和 每一个 城市 税费 它是 自己的 收费 ,

每个城市都征收自己的通行费，

[ænd; ənd] ['prentɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'skɪlfʊl] , [ænd; ənd] [waɪvz] ['iːv(ə)n]
And prentices are unskilful , and wives even
和 学徒 是 不熟练的 , 和 妻子们 甚至

学徒技艺不精，妻子们甚至

[læk] [sens] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ðəʊ] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] [hɪə(r)]
Lack sense and cunning , though Bianca here
缺少 感觉 和 狡猾 , 尽管 比安卡 这里

缺乏常识和狡猾，尽管比安卡在这里

[hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌstəmə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
Has brought me a rich customer to - night .
有 带来 我 一个 富有的 顾客 到 - 夜晚 .

今晚给我带来了一位大客户。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] , ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ?
Is it not so , Bianca ?
是 它 不是 所以 , 比安卡 ?

难道不是这样吗，比安卡？

[bʌt; bət] [ai] [weɪst] [taɪm] .
But I waste time .
但 我 浪费 时间 .

但我浪费了时间。

[weə(r)] [ɪz] [maɪ] [pæk] ?
Where is my pack ?
在哪里 是 我的 盒 ?

我的背包在哪儿？

[weə(r)] [ɪz] [maɪ] [pæk] , [ai] [seɪ] ?
Where is my pack , I say ?
在哪里 是 我的 盒 , 我 说 ?

我的背包在哪儿？我问道。

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [gʊd] [waɪf] .
Open it , my good wife .
打开 它 , 我的 好的 妻子 .

打开它，我的好妻子。

[ˌʌn'luːs] [ðə; ði] [kɔːdz] .
Unloose the cords .
放开 这 绳索 .

解开绳子。

[niːl] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Kneel down upon the floor .
下跪 向下 之上 这 地面 .

跪在地上。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][səʊ] .
You are better so .
你 是 更好的 所以 .

这样对你更有利。

[neɪ] [nɒt] [ðæt] [wʌn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Nay not that one , the other .
不 不是 那 一 , 这 其他 .

不，不是那个，是另一个。

[dɪ'spætʃ] , [dɪ'spætʃ] !
Despatch , despatch !
调度 , 调度 !

派人，派人！

['baɪəz] [wɪl] [grəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] .
Buyers will grow impatient oftentimes .
买家 将要 生长 不耐烦 经常 .

买家常常会变得不耐烦。

[wiː; wi][deə(r)][nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] .
We dare not keep them waiting .
我们 敢 不是 保持 他们 等待 .

我们不敢让他们久等。

[eɪ] ! - [tɪz] [ðæt] ,
Ay ! ' tis that ,
哎 ! - 的 那 ,

哎！就是那个，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wɪð] [keə(r)] .
Give it to me ; with care .
给 它 到 我 ; 和 关心 .

小心地给我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['kɒstli] .
It is most costly .
它 是 最多 昂贵 .

它的成本最高。

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] .
Touch it with care .
触碰 它 和 关心 .

小心轻触。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] —
And now , my noble Lord —
和 现在 , 我的 高贵 主 —

现在，我尊贵的陛下——

[neɪ] , ['pɑːd(ə)n] , [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ]['luːkkɑː]['dæməsk] ,
Nay , pardon , I have here a Lucca damask ,
不 , 赦免 , 我 有 这里 一个 卢卡 绫 ,

不，抱歉，我这里有一块卢卡锦缎。

[ðə; ði] ['veri] [web] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊzɪz]
The very web of silver and the roses
这 非常 网站 的 银 和 这 玫瑰

银网与玫瑰

[səʊ] ['kʌnɪŋli] [rɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [læk] ['pɜːfjuːm] ['mɪəli]
So cunningly wrought that they lack perfume merely
所以 狡猾地 锻 那 他们 缺少 香水 仅仅

如此精巧的制作，以至于它们根本没有香味。

[tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] ['wɒntən] [sens] .
To cheat the wanton sense .
到 欺骗 这 放肆 感觉 .

欺骗放荡的感官。

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lɔːd] .
Touch it , my Lord .
触碰 它 , 我的 主 .

我的主啊，请您触摸它。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [sɒft] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] , [strɒŋ] [æz; əz] [stiːl] ?
Is it not soft as water , strong as steel ?
是 它 不是 柔软的 作为 水 , 强的 作为 钢 ?

它难道不是像水一样柔软，像钢铁一样坚硬吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] !
And then the roses !
和 然后 这 玫瑰 !

然后是玫瑰!

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['faɪnli] ['wəʊv(ə)n] ?
Are they not finely woven ?
是 他们 不是 精细地 编织 ?

它们织得不是非常精细吗?

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðæt] [best] [lʌv] [ðə; ði] [rəʊz] ,
I think the hillsides that best love the rose ,
我 思考 这 山坡 那 最好的 爱 这 玫瑰 ,

我认为最适合玫瑰生长的山坡是……

[æt; ət] [bɛloʊsgɑːrdoʊ] [ɔː(r)] [æt; ət] ['fjɛzoʊˌli] ,
At Bellosguardo or at Fiesole ,
在 贝洛斯瓜尔多 或者 在 菲耶索莱 ,

在贝洛斯瓜尔多或菲耶索莱，

[θrəʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] ['blɔsəmz] [ɒn] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Throw no such blossoms on the lap of spring ,
扔 不 这样的 花朵 在 这 膝 的 春天 ,

不要把这样的花朵丢在春天的怀抱里，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðeə(r)] ['blɔsəmz] [druːp] [ænd; ənd] [daɪ] .
Or if they do their blossoms droop and die .
或者 如果 他们 做 他们的 花朵 下垂 和 死 .

或者，如果它们开花，花朵就会凋谢。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪnti] [θɪŋz]
Such is the fate of all the dainty things
这样的 是 这 命运 的 全部 这 纤巧 事物

这就是所有精致之物的命运。

[ðæt] [dɑːns] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
That dance in wind and water .
那 舞蹈 在 风 和 水 .

那在风和水中翩翩起舞的舞蹈。

['neɪtʃə(r)] [hɜː'self]
Nature herself
自然 她自己

大自然本身

[meɪks] [wɔː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [slei]
Makes war on her own loveliness and slays
制作 战争 在 她 自己的 可爱 和 杀戮

她向自己的美貌宣战，并将其击败。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [laɪk] [mi'diə] .
Her children like Medea .
她 孩子们 喜欢 美狄亚 .

她的孩子像美狄亚一样。

[neɪ]
Nay
不

不

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] ,
but , my Lord ,
但 , 我的 主 ,

但是，我的主啊，

[lʊk] ['kləuzə(r)] [stɪl] .
Look closer still .
看 更近 仍然 .

再仔细看看。

[waɪ] [ɪn] [ðɪs] ['dæməsk] [hɪə(r)]
Why in this damask here
为什么 在 这 绫 这里

为什么是这块锦缎?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmə(r)] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['wɪntərz] [tuːθ]
It is summer always , and no winter's tooth
它 是 夏天 总是 , 和 不 冬天的 齿

这里永远是夏天，没有冬天的寒意。

[wɪl] ['evə(r)] [blaɪt] [ðiːz] ['blɔsəmz] .
Will ever blight these blossoms .
将要 曾经 枯萎病 这些 花朵 .

永远不会让这些花朵凋零。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [el]
For every ell
为了 每一个 艾尔

每 10 厘米

[ai] [peɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gəʊld] .
I paid a piece of gold .
我 有薪酬的 一个 片 的 金子 .

我付了一块金子。

[red] [gəʊld] , [ænd; ənd] [gʊd] ,
Red gold , and good ,
红色的 金子 , 和 好的 ,

红金，而且很好。

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] [θrɪft] .
The fruit of careful thrift .
这 水果 的 小心 节约 .

节俭的果实。

['gaidəu] . ['ɒnɪst] [sɪ'moʊn] ,
Guido . Honest Simone ,
圭多 . 诚实的 西蒙娜 ,

Guido。诚实的西蒙娜，

[ɪ'nʌf] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] .
Enough , I pray you .
足够的 , 我 祈祷 你 .

够了，我求求你们了。

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɒntent] ;
I am well content ;
我 是 出色地 内容 ;

我非常满足；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [send] [maɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
To - morrow I will send my servant to you ,
到 - 明天 我 将要 发送 我的 仆人 到 你 ,

明天我将差遣我的仆人到你那里去，

[huː] [wɪl] [peɪ] [twaɪs] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] .
Who will pay twice your price .
WHO 将要 支付 两次 你的 价格 .

谁愿意出双倍的价格？

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[maɪ] ['dʒenərəs] [prɪns] !
My generous Prince !
我的 慷慨的 王子 !

我慷慨的王子！

[ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .
I kiss your hands .
我 吻 你的 双手 .

我吻你的手。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][duː; də][rɪ'membə(r)]
And now I do remember
和 现在 我 做 记住

现在我记起来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佛罗伦萨的悲剧；拉圣科蒂桑(A Florentine Tragedy; La Sainte Courtisane)

第3/4页

[ə'nʌðə(r)] ['treʒə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [maɪ] [haʊs]
Another treasure hidden in my house
其他 宝藏 隐 在 我的 房子

我家还藏着另一个宝贝

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] .
Which you must see .
哪个 你 必须 看 .

你一定要看看。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [steɪt] :
It is a robe of state :
它 是 一个 长袍 的 状态 :

这是一件国服：

['wəʊv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] : [ðə; ði] [stʌf] , [kʌt] - ['velvɪt] :
Woven by a Venetian : the stuff , cut - velvet :
编织 经过 一个 威尼斯 : 这 东西 , 切 - 天鹅绒 :

威尼斯人织造：面料是丝绒：

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] , ['pɒmˌgrænɪts] : [iːtʃ] ['seprət] [siːd]
The pattern , pomegranates : each separate seed
这 图案 , 石榴 : 每个 分离 种子

图案，石榴：每个种子都是独立的。

[rɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɜːl] : [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [pɜːlz] ,
Wrought of a pearl : the collar all of pearls ,
锻 的 一个 珍珠 : 这 衣领 全部 的 珍珠 ,

珍珠铸成：项链通体由珍珠制成，

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [mɔːθs] [ɪn] ['sʌmə(r)] [striːts] [æt; ət] [naɪt] ,
As thick as moths in summer streets at night ,
作为 厚的 作为 蛾子 在 夏天 街道 在 夜晚 ,

密密麻麻，如同夏夜街道上的飞蛾。

[ænd; ənd] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [muːnz] [ðæt] ['mædmən] [siː]
And whiter than the moons that madmen see
和 更白 比 这 月亮 那 狂人 看

比疯子眼中的月亮还要白。

[θruː] ['prɪz(ə)n] [bɑːrz] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] .
Through prison bars at morning .
通过 监狱 酒吧 在 早晨 .

清晨透过监狱的铁窗。

[ə; eɪ] [meɪl] ['ruːbi]
A male ruby
一个 男性 红宝石

雄性红宝石

[bɜːnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [kəʊl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klɑːsp]
Burns like a lighted coal within the clasp
烧伤 喜欢 一个 照明 煤炭 之内 这 搭扣

像点燃的煤炭一样在扣环内燃烧

[ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][hæz; həz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stəʊn] ,
The Holy Father has not such a stone ,
这 圣 父亲 有 不是 这样的 一个 石头 ,

教宗没有这样的石头。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] ['ɪndiz] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Nor could the Indies show a brother to it .
也不 可以 这 印第斯 展示 一个 兄弟 到 它 .

西印度群岛也无法找到与之类似的兄弟物种。

[ðə; ði] [brəʊtʃ] [ɪt'self][ɪz][ɒv; əv][məʊst]['kjʊəriəs][ɑːt] ,
The brooch itself is of most curious art ,
这 胸针 本身 是 的 最多 好奇的 艺术 ,

这枚胸针本身就是一件非常奇特的艺术品。

['selini] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [f'eəɹɐ] [θɪŋ]
Cellini never made a fairer thing
切利尼 绝不 制成 一个 更公平 事物

切利尼从未创作过更公平的作品。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [greɪt] [lə'renzəʊ] .
To please the great Lorenzo .
到 请 这 伟大的 洛伦佐 .

为了取悦伟大的洛伦佐。

[juː; jʊ][mʌst; məst][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
You must wear it .
你 必须 穿 它 .

你必须戴上它。

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ['wəːðiə] [ɪn]['aʊə(r)]['sɪti][hɪə(r)] ,
There is none worthier in our city here ,
那里 是 没有任何 更值得 在 我们的 城市 这里 ,

我们这座城市里没有比他更合适的人了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] [wel] .
And it will suit you well .
和 它 将要 套装 你 出色地 .

而且它很适合你。

[ə'pɒn][wʌn][saɪd]
Upon one side
之上 一 边

一侧

[ə; eɪ][slɪm][ænd; ənd] [hɔːnd] ['sætə(r)] [liːps] [ɪn][gəʊld]
A slim and horned satyr leaps in gold
一个 苗条的 和 有角的 色狼 跳跃 在 金子

一个身形纤细、头生双角的萨提尔在金光中跃起。

[tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [nɪmf] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
To catch some nymph of silver .
到 抓住 一些 仙女 的 银 .

去捕捉一些银色的若虫。

[ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Upon the other
之上 这 其他

另一方面

[stændz] ['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Stands Silence with a crystal in her hand ,
站立 沉默 和 一个 水晶 在 她 手 ,

沉默伫立，手中握着一颗水晶。

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] ,
No bigger than the smallest ear of corn ,
不 大 比 这 最小 耳朵 的 玉米 ，

比最小的玉米穗还要小，

[ðæt] [w'eɪvəz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,
That wavers at the passing of a bird ,
那 摇摆不定 在 这 通过 的 一个 鸟 ，

那景象会随着一只飞过的鸟而摇曳，

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['kʌnɪŋli] [rɔːt] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [seɪ] ,
And yet so cunningly wrought that one would say ,
和 然而 所以 狡猾地 锻 那 一 会 说 ，

然而，它设计得如此巧妙，以至于人们会说：

[ˌaɪ 'tiː] [briːðd] , [ɔː(r)] [held] [ɪts] [breθ] .
It breathed , or held its breath .
它 呼吸 ， 或者 握住 它是 气息 .

它呼吸了，或者屏住了呼吸。

['wɜːði] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ,
Worthy Bianca ,
值得 比安卡 ，

值得尊敬的比安卡，

[wʊd] [nɒt] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][məʊst] ['kɒstli] [rəʊb]
Would not this noble and most costly robe
会 不是 这 高贵 和 最多 昂贵 长袍

这件高贵而昂贵的袍子难道不值得拥有吗?

[suːt] [jʌŋ] [lɔːd] ['gaidəu] [wel] ?
Suit young Lord Guido well ?
套装 年轻的 主 圭多 出色地 ?

这件衣服适合年轻的圭多勋爵吗?

[neɪ] , [bʌt; bət] [ɪn'triːt] [hɪm] ;
Nay , but entreat him ;
不 ， 但 恳求 他 ；

不，但要恳求他；

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [praɪs]
He will refuse you nothing , though the price
他 将要 拒绝 你 没有什么 ， 尽管 这 价格

他会满足你的一切要求，尽管代价不菲。

[biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['rænsəm] .
Be as a prince's ransom .
是 作为 一个 王子的 赎金 .

如同王子的赎金。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['prɒfɪt]
And your profit
和 你的 利润

以及你的利润

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [maɪn] .
Shall not be less than mine .
将 不是 是 较少的 比 矿 .

不会少于我的。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] . [ˌeɪ 'em][ai][jɔː(r); jə(r)] ['prentɪs] ?
Bianca . Am I your prentice ?
比安卡 . 是 我 你的 学徒 ?

比安卡，我是你的学徒吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['tʃæfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['velvɪt] [rəʊb] ?
Why should I chaffer for your velvet robe ?
为什么 应该 我 司机 为了 你的 天鹅绒 长袍 ?

我为什么要费心思去取你的天鹅绒长袍?

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[neɪ] , [feə(r)] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] , [ai] [wɪl] [bai] [ðə; ði] [rəʊb] ,
Nay , fair Bianca , I will buy the robe ,
不 , 公平的 比安卡 , 我 将要 买 这 长袍 ,

不，美丽的碧安卡，我会买下这件长袍。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['mɜːtʃənt] [hæz; həz]
And all things that the honest merchant has
和 全部 事物 那 这 诚实的 商人 有

以及诚实商人所拥有的一切。

[ai] [wɪl] [bai] ['ɔːlsəʊ] .
I will buy also .
我 将要 买 还 .

我也要买。

['prɪnsɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rænsəm] ,
Princes must be ransomed ,
王子们 必须 是 赎金 ,

王子必须被赎回。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [haɪ] [lɔːdz] [huː] [fɔːl]
And fortunate are all high lords who fall
和 幸运 是 全部 高的 领主们 WHO 落下

所有陨落的高领主都是幸运的。

['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] [hændz] [ɒv; əv] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [fəʊ] .
Into the white hands of so fair a foe .
进入 这 白色的 双手 的 所以 公平的 一个 敌人 .

落入如此俊美敌人的手中。

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[ai] [stænd] [ri'bjuːk] .
I stand rebuked .
我 站立 责备 .

我接受谴责。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [bai] [maɪ] [weəz] ?
But you will buy my wares ?
但 你 将要 买 我的 商品 ?

但你会买我的商品吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [bai] [ðem; ðəm] ?
Will you not buy them ?
将要 你 不是 买 他们 ?

你不买吗?

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz]
Fifty thousand crowns
五十 千 皇冠

五万克朗

[wʊd] [skeəs] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] .
Would scarce repay me .
会 稀少 偿还 我 .

几乎不会给我任何回报。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm]
But you , my Lord , shall have them
但 你 , 我的 主 , 将 有 他们

但是，我的主啊，您将拥有它们。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] .
For forty thousand .
为了 四十 千 .

四万。

[ɪz] [ðæt] [praɪs] [tuː] [haɪ] ?
Is that price too high ?
是 那 价格 也 高的 ?

这个价格太高了吗?

[neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [praɪs] .
Name your own price .
姓名 你的 自己的 价格 .

自行定价。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['fænsi]
I have a curious fancy
我 有 一个 好奇的 想要

我有一种奇特的爱好

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [luːm]
To see you in this wonder of the loom
到 看 你 在 这 想知道 的 这 织布机

很高兴看到你在这神奇的织布机旁。

[ə'mɪdst] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
Amidst the noble ladies of the court ,
在……之中 这 高贵 女士们 的 这 法庭 ,

在宫廷贵妇们中间，

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ə'mʌŋ] ['flaʊəz] .
A flower among flowers .
一个 花 之中 花朵 .

花丛中的一朵花。

[ðeɪ] [seɪ] , [maɪ] [lɔːd] ,
They say , my lord ,
他们 说 , 我的 主 ,

他们说，大人，

[ðiːz] ['haɪbɔːn] [deɪmz] [duː; də][səʊ] [ə'fekt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs]
These highborn dames do so affect your Grace
这些 出身高贵 女士们 做 所以 影响 你的 优雅

这些出身高贵的女士确实会影响你的优雅。

[ðæt] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ðeɪ] [θrɒŋ] [laɪk] [flaɪz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
That where you go they throng like flies around you ,
那 在哪里 你 去 他们 人群 喜欢 苍蝇 大约 你 ,

无论你走到哪里，他们都会像苍蝇一样围着你转。

[iːtʃ] ['siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] .
Each seeking for your favour .
每个 寻求 为了 你的 偏爱 .

他们都想博取你的欢心。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['ɔːlsəʊ]
I have heard also
我 有 听到 还

我也听说过。

[ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [ðæt] [weə(r)] [hɔːnz] , [ænd; ənd][weə(r)][ðem; ðəm] ['breɪvli] ,
Of husbands that wear horns , and wear them bravely ,
的 丈夫们 那 穿 角 , 和 穿 他们 勇敢地 ,

那些戴着角、勇敢地戴着角的丈夫们，

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [məʊst][fæn'tæstɪkəl] .
A fashion most fantastical .
一个 时尚 最多 奇幻 .

一种极富奇幻色彩的时尚。

['gaidəu] . [sɪ'moʊn] ,
Guido . Simone ,
圭多 . 西蒙娜 ,

Guido. Simone，

[jɔː(r); jə(r)] ['rekləs] [tʌŋ] [niːdz] ['kɜːbɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
Your reckless tongue needs curbing ; and besides ,
你的 鲁莽 舌头 需求 路缘 ; 和 除了 ,

你那张口无遮拦的嘴需要管教；而且，

[juː; jʊ][duː; də] [fə'get] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['leɪdi][hɪə(r)]
You do forget this gracious lady here
你 做 忘记 这 亲切 女士 这里

你竟然忘了这位和蔼可亲的女士！

[huːz] ['delɪkət] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] [ə'tjuːnd]
Whose delicate ears are surely not attuned
谁 精美的 耳朵 是 一定 不是 协调的

谁的耳朵如此敏感，肯定听不到呢？

[tuː; tə] [sʌtʃ] [kɔːs] ['mjuːzɪk] .
To such coarse music .
到 这样的 粗 音乐 .

如此粗俗的音乐。

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[truː] : [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] ,
True : I had forgotten ,
真的 : 我 有 被遗忘的 ,

没错：我忘了，

[nɔː(r)] [wɪl] [ə'fend] [ə'gen] .
Nor will offend again .
也不 将要 得罪 再次 .

也不会再犯。

[jet] , [maɪ] [swiːt] [lɔːd] ,
Yet , my sweet Lord ,
然而 , 我的 甜的 主 ,

然而，我亲爱的主啊，

[jʊl] [bai] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] [steɪt] .
You'll buy the robe of state .
你会 买 这 长袍 的 状态 .

你会买下那件国袍。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will you not buy it ?
将要 你 不是 买 它 ?

你不买吗?

[bʌt; bət] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] — - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
But forty thousand crowns — ' tis but a trifle ,
但 四十 千 皇冠 — - 的 但 一个 琐事 ,

但四万克朗——那不过是九牛一毛。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][dʒəʊ'væni] - [eə(r)] .
To one who is Giovanni Bardi's heir .
到 一 WHO 是 乔瓦尼 - 继承人 .

致乔瓦尼·巴尔迪的继承人。

['gaidəu] . ['set(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [maɪ] ['stjuːəd] ,
Guido . Settle this thing to - morrow with my steward ,
圭多 . 定居 这 事物 到 - 明天 和 我的 管家 ,

圭多，明天跟我的管家把这件事解决掉。

[æn'təʊnɪəʊ]['kɒstə] .
Antonio Costa .
安东尼奥 科斯塔 .

安东尼奥·科斯塔。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
He will come to you .
他 将要 来 到 你 .

他会来找你的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz]
And you shall have a hundred thousand crowns
和 你 将 有 一个 百 千 皇冠

你将获得十万枚金币。

[ɪf] [ðæt] [wɪl] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] .
If that will serve your purpose .
如果 那 将要 服务 你的 目的 .

如果这样能达到您的目的的话。

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !
A hundred thousand !
一个 百 千 !

十万!

[sed] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ?
Said you a hundred thousand ?
说 你 一个 百 千 ?

你说十万?

[əʊ] ! [biː; bi][ʃʊə(r)]
Oh ! be sure
哦 ! 是 当然

哦！当然

[ðæt] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ]
That will for all time and in everything
那 将要 为了 全部 时间 和 在 一切

那将永远持续下去，在一切之中。

[meɪk] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] .
Make me your debtor .
制作 我 你的 债务人 .

让我成为你的债务人。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ]
from this time forth
从 这 时间 前进

从此以后

[maɪ] [haʊs] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [maɪ] [haʊs] [kən'teɪnz]
My house , with everything my house contains
我的 房子 , 和 一切 我的 房子 包含

我的房子，以及我房子里的一切

[ɪz] [jɔːz] , [ænd; ənd]['əʊnli] [jɔːz] .
Is yours , and only yours .
是 你的 , 和 仅有的 你的 .

是你的，也只属于你。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !
A hundred thousand !
一个 百 千 !

十万！

[maɪ] [breɪn] [ɪz] [deɪzd] .
My brain is dazed .
我的 脑 是 茫然 .

我脑子一片混乱。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃə] [fɑː(r)]
I shall be richer far
我 将 是 更富有 远的

我将变得更加富有。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɜːrtʃənt] .
Than all the other merchants .
比 全部 这 其他 商人 .

比其他所有商家都好。

[ai] [wɪl] [bai]
I will buy
我 将要 买

我会买

['vinjəd] [ænd; ənd][lændz][ænd; ənd] ['gaːdnz] .
Vineyards and lands and gardens .
葡萄园 和 土地 和 花园 .

葡萄园、土地和花园。

['evri] [luːm]
Every loom
每一个 织布机

每台织机

[frɒm; frəm][mɪ'læn] [daʊn] [tuː; tə] ['sɪsəli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] ,
From Milan down to Sicily shall be mine ,
从 米兰 向下 到 西西里岛 将 是 矿 ,

从米兰到西西里岛都将是我的，

[ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði] [pɜːlz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['siːz]
And mine the pearls that the Arabian seas
和 矿 这 珍珠 那 这 阿拉伯 海域

开采阿拉伯海的珍珠

[stɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['saɪlənt] ['kævənz] .
Store in their silent caverns .
店铺 在 他们的 沉默的 洞穴 .

储存在它们寂静的洞穴中。

['dʒenərəs] [prɪns] ,
Generous Prince ,
慷慨的 王子 ,

慷慨的王子

[ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] ,
This night shall prove the herald of my love ,
这 夜晚 将 证明 这 先驱 的 我的 爱 ,

今夜将证明我的爱，

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌhwʌtso'evər] [juː; jʊ] [ɑːsk]
Which is so great that whatsoe'er you ask
哪个 是 所以 伟大的 那 什么人 你 问

这太棒了，无论你问什么

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [juː; jʊ] .
It will not be denied you .
它 将要 不是 是 否认 你 .

你不会被拒绝的。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[wɒt] [ɪf] [ai] [ɑːskt]
What if I asked
什么 如果 我 问

如果我问

[fɔː(r); fə(r)] [waɪt] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] [hɪə(r)] ?
For white Bianca here ?
为了 白色的 比安卡 这里 ?

这里是白色的比安卡吗?

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[juː; jʊ] [dʒest] , [maɪ] [lɔːd] ;
You jest , my Lord ;
你 笑话 , 我的 主 ;

大人，您在开玩笑。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [prɪns] .
She is not worthy of so great a Prince .
她 是 不是 值得 的 所以 伟大的 一个 王子 .

她配不上如此伟大的王子。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [bʌt; bət] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [spɪn] .
She is but made to keep the house and spin .
她 是 但 制成 到 保持 这 房子 和 旋转 .

她生来就是为了操持家务和纺纱。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] , [gʊd] [waɪf] ?
Is it not so , good wife ?
是 它 不是 所以 , 好的 妻子 ?

难道不是这样吗，贤妻?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] .
It is so .
它 是 所以 .

确实如此。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[jɔː(r); jə(r)][ˈdɪstɑːf] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Your distaff waits for you .
你的 女 等待 为了 你 .

你的纺锤在等你。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][spɪn] .
Sit down and spin .
坐 向下 和 旋转 .

坐下来旋转。

[ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ˈaɪd(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
Women should not be idle in their homes ,
女性 应该 不是 是 闲置的 在 他们的 房屋 ,

女性不应该无所事事地待在家里，

[fɔː(r); fə(r)][ˈaɪd(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθɔːtləs] [hɑːt] .
For idle fingers make a thoughtless heart .
为了 闲置的 手指 制作 一个 轻率 心 .

闲不住的手指造就麻木的心。

[sɪt] [daʊn] , [ai] [seɪ] .
Sit down , I say .
坐 向下 , 我 说 .

“坐下,”我说。

[ˈbiˈæŋk; ˈbjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][spɪn] ?
What shall I spin ?
什么 将 我 旋转 ?

我该纺什么呢?

[sɪˈmoʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[əʊ] ! [spɪn]
Oh ! spin
哦 ! 旋转

哦！旋转

[sʌm; səm][rəʊb] [wɪtʃ] , [daɪd] [ɪn][ˈpɜːp(ə)l] , [ˈsɒrəʊ] [mait] [weə(r)]
Some robe which , dyed in purple , sorrow might wear
一些 长袍 哪个 , 染色 在 紫色的 , 悲哀 可能 穿

一件染成紫色的长袍，悲伤或许会穿上它。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌmfətɪŋ] : [ɔː(r)][sʌm; səm] [lɒŋ] - [frɪndʒd] [klɒθ]
For her own comforting : or some long - fringed cloth
为了 她 自己的 令人感到安慰 : 或者 一些 长的 - 流苏 布

为了她自己的安慰：或者一些长流苏布

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [beɪb]
In which a new - born and unwelcome babe
在 哪个 一个 新的 - 出生 和 不受欢迎 宝贝

其中一个新生儿不受欢迎

[mait] [weɪl] [ʌn'hiːdɪd] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] ['deɪnti] [ʃiːt]
Might wail unheeded ; or a dainty sheet
可能 哀号 无人理会 ; 或者 一个 纤巧 床单

或许会发出无人理睬的哀鸣；或者一张精致的床单

[wɪtʃ] , ['delɪkətli] ['pɜːfjuːmd] [wɪð] [swiːt] [hɜːbs] ,
Which , delicately perfumed with sweet herbs ,
哪个 , 轻柔地 香 和 甜的 草药 ,

它散发着淡淡的甜香草香，

[mait] [sɜːv] [tuː; tə] [ræp] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
Might serve to wrap a dead man .
可能 服务 到 裹 一个 死的 男人 .

或许可以用来包裹死者。

[spɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ;
Spin what you will ;
旋转 什么 你 将要 ;

随你怎么说；

[ai][keə(r)][nɒt] , [ai] .
I care not , I .
我 关心 不是 , 我 .

我不在乎。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[ðə; ði]['brɪt(ə)l] [θred] [ɪz]['brəʊkən] ,
The brittle thread is broken ,
这 脆 线 是 破碎的 ,

脆弱的线断了。

[ðə; ði] [dʌl] [wiːl] ['wiəri] [ɒv; əv][ɪts] ['siːsləs] [raʊnd] ,
The dull wheel wearies of its ceaseless round ,
这 乏味的 车轮 疲惫 的 它是 不停歇 圆形的 ,

钝化的车轮厌倦了永无止境的旋转，

[ðə; ði]['dʌlə(r)]['dɪstɑːf] ['sikən] [ɒv; əv][ɪts] [ləʊd] ;
The duller distaff sickens of its load ;
这 更暗淡 女 令人作呕 的 它是 加载 ;

钝化的纺锤不堪重负；

[ai] [wɪl] [nɒt] [spɪn][tuː; tə] - [naɪt] .
I will not spin to - night .
我 将要 不是 旋转 到 - 夜晚 .

我今晚不会纺纱。

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] .
It matters not .
它 事情 不是 .

没关系。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][spɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ]
To - morrow you shall spin , and every day
到 - 明天 你 将 旋转 , 和 每一个 天

明天你将纺纱，每一天

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['dɪstɑːf] .
Shall find you at your distaff .
将 寻找 你 在 你的 女 .

我会在你的纺锤旁找到你。

[səʊ] [luː'kriːʃiə]
So Lucretia
所以 卢克蕾蒂娅

所以，卢克蕾蒂娅

[wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['tɑːkwin] .
Was found by Tarquin .
曾是 成立 经过 塔昆 .

由塔昆发现。

[səʊ] , [pə'tʃɑːns] , [luː'kriːʃiə]
So , perchance , Lucretia
所以 , 或许 , 卢克蕾蒂娅

所以，或许，卢克丽霞

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːkwin] .
Waited for Tarquin .
等待 为了 塔昆 .

等塔昆。

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ai][hæv; həv] [hɜːd]
I have heard
我 有 听到

我听说

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [menz] [waɪvz] .
Strange things about men's wives .
奇怪的 事物 关于 男士 妻子们 .

男人的妻子们身上有些奇怪的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [lɔːd] ,
And now , my lord ,
和 现在 , 我的 主 ,

现在，大人，

[wɒt] [njuːz] [ə'brɔːd] ?
What news abroad ?
什么 消息 国外 ?

国外有什么新闻?

[ai] [hɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət]['piːzə]
I heard to - day at Pisa
我 听到 到 - 天 在 比萨

我今天在比萨听到了

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [ðeə(r)]
That certain of the English merchants there
那 肯定 的 这 英语 商人 那里

那里的一些英国商人

[wʊd] [sel] [ðeə(r)] ['wʊlənz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [reɪt]
Would sell their woollens at a lower rate
会 卖 他们的 羊毛制品 在 一个 降低 速度

会以较低的价格出售他们的羊毛制品

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [dʒʌst] [lɔːz] [ə'laʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [in'triːt]
Than the just laws allow , and have entreated
比 这 只是 法律 允许 , 和 有 恳求

超出公正法律所允许的范围，并且已经恳求

[ðə; ði] ['siːnjəri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .
The Signory to hear them .
这 领域 到 听到 他们 .

执政官听取他们的意见。

[ɪz] [ðɪs] [wel] ?
Is this well ?
是 这 出色地 ?

这样可以吗?

[ʃʊd; ʃəd] ['mɜːtʃənt] [biː; bi] [tuː; tə] ['mɜːtʃənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlf] ?
Should merchant be to merchant as a wolf ?
应该 商人 是 到 商人 作为 一个 狼 ?

商人应该像狼一样对待商人吗?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [lænd]
And should the stranger living in our land
和 应该 这 陌生人 活的 在 我们的 土地

如果陌生人居住在我们的土地上

[siːk] [baɪ] [ɪn'fɔːst] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔː(r)] [krɑːft]
Seek by enforced privilege or craft
寻找 经过 强制执行 特权 或者 工艺

寻求通过强制特权或诡计。

[tuː; tə] [rɒb] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prɑːfɪts] ?
To rob us of our profits ?
到 抢 我们 的 我们的 利润 ?

剥夺我们的利润?

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [duː; də]
What should I do
什么 应该 我 做

我应该怎么办

[wɪð] ['mɜːrtʃənt] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['prɑːfɪts] ?
With merchants or their profits ?
和 商人 或者 他们的 利润 ?

商家还是他们的利润?

[ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ]
Shall I go
将 我 去

我该走吗?

[ænd; ənd] ['ræŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['siːnjəri] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kaʊnt] ?
And wrangle with the Signory on your count ?
和 争吵 和 这 领域 在 你的 数数 ?

你还要跟执政官们争论你的案子?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [gaʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bai] [frɒm; frəm] [fuːlz] ,
And wear the gown in which you buy from fools ,
和 穿 这 袍 在 哪个 你 买 从 傻瓜 ,

穿上你从傻瓜那里买来的长袍,

[ɔː(r)] [sel] [tuː; tə] [s'ɪliɐ] ['bɪdəz] ?
Or sell to sillier bidders ?
或者 卖 到 更愚蠢 竞标者 ?

或者卖给更愚蠢的竞标者?

['ɒnɪst] [sɪ'moʊn] ,
Honest Simone ,
诚实的 西蒙娜 ,

诚实的西蒙妮

[wʊl] - ['selɪŋ] [ɔː(r)] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Wool - selling or wool - gathering is for you .
羊毛 - 销售 或者 羊毛 - 采集 是 为了 你 .

卖羊毛还是收集羊毛,都适合你。

[maɪ] [wɪts] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['kwɔːriːz] .
My wits have other quarries .
我的 智慧 有 其他 采石场 .

我的脑子里还有其他事情要忙。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ,
Noble Lord ,
高贵 主 ,

尊贵的领主

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] ['pɑːd(ə)n] [maɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [hɪə(r)] ,
I pray you pardon my good husband here ,
我 祈祷 你 赦免 我的 好的 丈夫 这里 ,

请各位原谅我这位好丈夫。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [stændz] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
His soul stands ever in the market - place ,
他的 灵魂 站立 曾经 在 这 市场 - 地方 ,

他的灵魂永远伫立在集市上,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːts] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wʊl] .
And his heart beats but at the price of wool .
和 他的 心 节拍 但 在 这 价格 的 羊毛 .

他的心脏还在跳动,但代价却是羊毛。

[jet] [hiː; hi] [ɪz] ['ɒnɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] [wei] .
Yet he is honest in his common way .
然而 他 是 诚实的 在 他的 常见的 方式 .

但他为人诚实,一如既往。

[[tuː; tə] [sɪ'moʊn]]
[To Simone]
[到 西蒙娜]

[致西蒙娜]

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ] [ʃeɪm] ?
And you , have you no shame ?
和 你 , 有 你 不 耻辱 ?
而你，难道没有羞耻心吗?

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [prɪns]
A gracious Prince
一个 亲切 王子
一位仁慈的王子

['kɒmz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['wɪəri] [hɪm]
Comes to our house , and you must weary him
来 到 我们的 房子 , 和 你 必须 厌倦 他
他来到我们家，你们一定要让他感到厌倦。

[wɪð] [məʊst] [ˌmɪs'pleɪst] [ə'ʃʊərəns] . [ɑ:sk][hɪz; ɪz]['pɑ:d(ə)n] .
With most misplaced assurance . Ask his pardon .
和 最多 放错地方了 保证 . 问 他的 赦免 .
带着极不恰当的自信。请求他的原谅。

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .
西蒙娜。

[ai][ɑ:sk][ˌaɪ 'ti:] ['hʌmbli] .
I ask it humbly .
我 问 它 谦卑地 .
我虚心地请求。

[wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] - [naɪt]
We will talk to - night
我们 将要 讲话 到 - 夜晚
我们今晚会谈。

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
Of other things .
的 其他 事物 .
其他方面。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði]['həʊli]['fɑ:ðə(r)]
I hear the Holy Father
我 听到 这 圣 父亲
我听到了教宗的话

[hæz; həz][sent][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns]
Has sent a letter to the King of France
有 发送 一个 信 到 这 国王 的 法国
已致信法国国王

['bɪdɪŋ] [hɪm] [krɒs] [ðæt] [ʃi:ld] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ðə; ði] [ælps] ,
Bidding him cross that shield of snow , the Alps ,
投标 他 叉 那 盾 的 雪 , 这 阿尔卑斯山 ,
让他穿越那片白雪皑皑的阿尔卑斯山脉，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɪn] ['ɪtəli] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]
And make a peace in Italy , which will be
和 制作 一个 和平 在 意大利 , 哪个 将要 是
并在意大利实现和平，这将是

[wɜ:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɔ:(r)][ɒv; əv] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['blʌdi]
Worse than a war of brothers , and more bloody
更糟 比 一个 战争 的 兄弟 , 和 更多的 血腥
比兄弟相残的战争更糟糕，也更血腥。

[ðæn; ðən]['sɪv(ə)l]['ræpaɪn][ɔ:(r)] [ɪn'testɪn] [fju:d] .
Than civil rapine or intestine feuds .
比 民用 掠夺 或者 肠 世仇 .

比内战或血仇更甚。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðæt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
we are weary of that King of France ,
我们 是 厌倦 的 那 国王 的 法国 ,

我们厌倦了那位法国国王。

[hu:] ['nevə(r)] ['kɒmz] , [bʌt; bət]['evə(r)] [tɔ:ks] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] .
Who never comes , but ever talks of coming .
WHO 绝不 来 , 但 曾经 会谈 的 未来 .

他从不来，却总是说要来。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
What are these things to me ?
什么 是 这些 事物 到 我 ?

这些东西对我来说意味着什么?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz]
There are other things
那里 是 其他 事物

还有其他事情

['kləuzə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][mɔ:(r)] ['ɪmpɔ:t] , [gʊd] [sɪ'moʊn] .
Closer , and of more import , good Simone .
更近 , 和 的 更多的 进口 , 好的 西蒙娜 .

更近了，更重要的是，好西蒙妮。

['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə]
Bianca
比安卡

比安卡

[[tu:; tə][sɪ'moʊn]] .
[To Simone] .
[到 西蒙娜] .

[致西蒙娜]

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ]['taɪə(r)]['aʊə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] [gest] .
I think you tire our most gracious guest .
我 思考 你 胎 我们的 最多 亲切 客人 .

我觉得你把我们最优雅的客人都累坏了。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [tu:; tə][ˌju: 'es] ?
What is the King of France to us ?
什么 是 这 国王 的 法国 到 我们 ?

法国国王与我们何干?

[æz; əz] [mʌtʃ]
As much
作为 很多

如此之多

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [wɪð] [ðeə(r)] [wʊl] .
As are your English merchants with their wool .
作为 是 你的 英语 商人 和 他们的 羊毛 .
就像你们的英国商人贩卖羊毛一样。

[sɪ'moʊn] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðen] ?
Simone . Is it so then ?
西蒙娜 . 是 它 所以 然后 ?
西蒙娜：真是这样吗?

[ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['maɪti] [wɜːld]
Is all this mighty world
是 全部 这 强大的 世界
这整个强大的世界

['nærəud] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm]
Narrowed into the confines of this room
范围缩小 进入 这 限制 的 这 房间
缩小范围，进入这间房间。

[wɪð] [bʌt; bət] [θriː] [səʊlz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'hæbətənt] ?
With but three souls for poor inhabitants ?
和 但 三 灵魂 为了 贫穷的 居民 ?
只有三个灵魂供养贫苦的居民?

[eɪ] !
Ay !
哎 !
哎！

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][taɪmz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['juːnɪvɜːs] ,
there are times when the great universe ,
那里 是 时代 什么时候 这 伟大的 宇宙 ,
有时，浩瀚的宇宙，

[laɪk] [klɒθ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'skɪlfʊl] ['daɪərz] [væt] ,
Like cloth in some unskilful dyer's vat ,
喜欢 布 在 一些 不熟练的 染工 增值税 ,
就像布料在不熟练的染缸里一样，

['ʃrivəl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hændbredθ] , [ænd; ənd] [pə'tʃɑːns]
Shrivels into a handbreadth , and perchance
萎缩 进入 一个 手掌宽 , 和 或许
缩成一掌宽，或许

[ðæt] [taɪm][ɪz] [naʊ] !
That time is now !
那 时间 是 现在 !
就是现在！

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地！

[let] [ðæt] [taɪm][biː; bi] [naʊ] .
let that time be now .
让 那 时间 是 现在 .
就让现在成为那一刻吧。

[let] [ðɪs] [miːn] [ruːm] [biː; bi][æz; əz] [ðæt] ['maɪti] [steɪdʒ]
Let this mean room be as that mighty stage
让 这 意思是 房间 是 作为 那 强大的 阶段
让这间简陋的房间成为那宏伟的舞台。

[weər'ɒn] [kɪŋz] [daɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][ɪg'nəʊb(ə)l][laɪvz; lɪvz]
Whereon kings die , and our ignoble lives
其中 国王 死 ， 和 我们的 卑鄙的 生活

君王在此陨落，我们卑微的生命也在此消亡

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [steɪks] [gɒd] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] .
Become the stakes God plays for .
变得 这 赌注 上帝 演出 为了 .

成为上帝博弈的筹码。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ]
I do not know
我 做 不是 知道

我不知道

[waɪ] [ai] [spiːk] [ðʌs] .
Why I speak thus .
为什么 我 说话 因此 .

我为何如此说话。

[maɪ][raɪd][hæz; həz] ['wɪərid] [ˌem 'iː] .
My ride has wearied me .
我的 骑 有 疲惫 我 .

旅途让我很疲惫。

[ænd; ənd][maɪ] [hɔːs] ['stʌmb(ə)ld] [θraɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['əʊmən]
And my horse stumbled thrice , which is an omen
和 我的 马 踉跄 三次 ， 哪个 是 一个 预兆

我的马绊倒了三次，这是个不祥之兆。

[ðæt] [bəud] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] .
That bodes not good to any .
那 预兆 不是 好的 到 任何 .

这对任何人来说都不是好兆头。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [lɔːd] ,
my lord ,
我的 主 ，

我的大人，

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɪz] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv][mæn] ,
How poor a bargain is this life of man ,
如何 贫穷的 一个 便宜货 是 这 生活 的 男人 ，

人生是多么不值钱的事啊!

[ænd; ənd][ɪn] [haʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][səʊld] !
And in how mean a market are we sold !
和 在 如何 意思是 一个 市场 是 我们 卖 !

我们竟然被卖到了一个如此糟糕的市场!

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [wiːp] , [bʌt; bət] [wen]
When we are born our mothers weep , but when
什么时候 我们 是 出生 我们的 母亲们 哭泣 ， 但 什么时候

我们出生时，母亲会哭泣，但当

[wiː; wi][daɪ][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
We die there is none weeps for us .
我们 死 那里 是 没有任何 哭泣 为了 我们 .

我们死去，无人为我们哭泣。

[nəʊ] , [nɒt][wʌn] .
No , not one .
不 , 不是 一 .

不，一个也没有。

[['pɑːsɪz] [tuː; tə] [bæk] [ɒv; əv][steɪdʒ] .]
[Passes to back of stage .]
[通过 到 后退 的 阶段 .]

[走到舞台后方。]

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['tʃæpmən] [dʌz] [hiː; hi] [spiːk] !
How like a common chapman does he speak !
如何 喜欢 一个 常见的 查普曼 做 他 说话 !

他说话真像个普通人！

[ai] [heɪt] [hɪm] , [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
I hate him , soul and body .
我 恨 他 , 灵魂 和 身体 .

我恨他，从灵魂到肉体。

['kaʊədɪs]
Cowardice
怯懦

怯懦

[hæz; həz] [set] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [siːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Has set her pale seal on his brow .
有 放 她 苍白 海豹 在 他的 眉头 .

她将苍白的印记刻在了他的额头上。

[hɪz; ɪz][hændz]
His hands
他的 双手

他的双手

['wai,tər][ðæn; ðən]['pɒplə(r)] [liːvz] [ɪn] ['wɪndi] [sprɪŋz] ,
Whiter than poplar leaves in windy springs ,
更白 比 白杨 树叶 在 刮风 弹簧 ,

比春风中的白杨树叶还要白，

[ʃeɪk] [wɪð] [sʌm; səm]['pɔːlzi] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stæmərɪŋ] [maʊθ]
Shake with some palsy ; and his stammering mouth
摇 和 一些 麻痹 ; 和 他的 结巴 嘴

他有些麻痹，手脚颤抖；而且说话结巴。

[bləːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [frɒθ] [ɒv; əv] ['empti] [wɜːdz]
Blurts out a foolish froth of empty words
脱口而出 出去 一个 愚蠢 泡沫 的 空的 字

脱口而出一连串愚蠢的空话

[laɪk] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒndjuɪt] .
Like water from a conduit .
喜欢 水 从 一个 导管 .

就像水从管道里流出来一样。

['gaidəu] . [swiːt] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ,
Guido . Sweet Bianca ,
圭多 . 甜的 比安卡 ,

Guido。甜美的 Bianca，

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)][maɪn] .
He is not worthy of your thought or mine .
他 是 不是 值得 的 你的 想法 或者 矿 .

他不值得你我关注。

[ðə; ði][mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] [neɪv]
The man is but a very honest knave
这 男人 是 但 一个 非常 诚实的 恶棍

这个人不过是个非常诚实的骗子。

[fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] ['freɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪfs] ['mɜːtʃəndaɪs] ,
Full of fine phrases for life's merchandise ,
满的 的 美好的 短语 为了 生活的 商品 ,

充满了形容生活百态的优美词句，

['selɪŋ] [məʊst][dɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][həʊld][məʊst] [tʃiːp] ,
Selling most dear what he must hold most cheap ,
销售 最多 亲爱的 什么 他 必须 抓住 最多 便宜的 ,

他卖掉自己最贵重的东西，而他必须把最便宜的东西持有。

[ə; eɪ] ['wɪndi] ['brɔːlə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
A windy brawler in a world of words .
一个 刮风 斗士 在 一个 世界 的 字 .

文字世界里的狂风暴雨般的斗士。

[ai]['nevə(r)] [met] [səʊ] ['eləkwənt] [ə; eɪ] [fuːl] .
I never met so eloquent a fool .
我 绝不 遇见 所以 雄辩 一个 傻子 .

我从未见过如此能言善辩的傻瓜。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[əʊ] , [wʊd] [ðæt] [deθ] [mait] [teɪk] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][stændz] !
Oh , would that Death might take him where he stands !
哦 , 会 那 死亡 可能 拿 他 在哪里 他 站立 !

但愿死神能带他到此为止！

[sɪ'moʊn] [['tɜːnɪŋ] [raʊnd]] .
Simone [turning round] .
西蒙娜 [转弯 圆形的] .

西蒙娜（转过身）。

[huː] [speɪk] [ɒv; əv] [deθ] ?
Who spake of Death ?
WHO 说 的 死亡 ?

谁谈到了死亡?

[let] [nəʊ][wʌn] [spiːk] [ɒv; əv] [deθ] .
Let no one speak of Death .
让 不 一 说话 的 死亡 .

谁都不要谈论死亡。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [deθ] [duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [haʊs] ,
What should Death do in such a merry house ,
什么 应该 死亡 做 在 这样的 一个 欢乐 房子 ,

死神来到这样欢乐的家中，该做些什么呢?

[wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪf] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend]
With but a wife , a husband , and a friend
和 但 一个 妻子 , 一个 丈夫 , 和 一个 朋友

只有妻子、丈夫和朋友

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡriːtɪŋ] ?
To give it greeting ?
到 给 它 问候 ?

向它问好?

[let] [deθ] [ɡəʊ][tuː; tə] [ˈhaʊzɪz]
Let Death go to houses
让 死亡 去 到 房屋

让死神去往各家各户

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [vaɪl] , [əˈdʌltərəs] [θɪŋz] , [tʃeɪst] [waɪvz]
Where there are vile , adulterous things , chaste wives
在哪里 那里 是 卑鄙的 , 通奸 事物 , 贞洁 妻子们

哪里有卑鄙淫乱的事，哪里就有贞洁的妻子

[huː] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈwɪəri] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnəʊb(ə)l] [lɔːdz]
Who growing weary of their noble lords
WHO 生长 厌倦 的 他们的 高贵 领主们

厌倦了他们高贵的领主们

[drɔː] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmærɪdʒ] [bedz] ,
Draw back the curtains of their marriage beds ,
画 后退 这 窗帘 的 他们的 婚姻 床 ,

拉开他们婚床的帘子，

[ænd; ənd][ɪn] [pəˈluːtɪd] [ænd; ənd] [disˈɔnəd] [ʃiːts]
And in polluted and dishonoured sheets
和 在 受污染的 和 蒙羞 纸张

以及污秽不堪、蒙羞的床单

[fiːd] [sʌm; səm] [ʌnˈlɔːfl] [lʌst] .
Feed some unlawful lust .
喂养 一些 非法的 欲望 .

满足一些不正当的欲望。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

- [tɪz]
' tis
- 的

'tis

[səʊ]
so
所以

所以

[streɪndʒ] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] .
Strange , and yet so .
奇怪的 , 和 然而 所以 .

奇怪，但又确实如此。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] .
You do not know the world .
你 做 不是 知道 这 世界 .

你并不了解这个世界。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [ˈɒnərəb(ə)l] .
You are too single and too honourable .
你 是 也 单身的 和 也 光荣的 .

你太单身，也太正直了。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
I know it well .
我 知道 它 出色地 .

我对此非常了解。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ,
And would it were not so ,
和 会 它 是 不是 所以 ,

但愿事实并非如此。

[bʌt; bət]['wɪzdəm] ['kʌmz] [wɪð] [w'ɪntəz] .
But wisdom comes with winters .
但 智慧 来 和 冬天 .

但智慧往往在寒冬中到来。

[maɪ][heə(r)] [grəuz] [greɪ] ,
My hair grows grey ,
我的 头发 生长 灰色的 ,

我的头发开始变白了，

[ænd; ənd] [juːθ] [hæz; həz] [left] [maɪ] ['bɒdi] .
And youth has left my body .
和 青年 有 左边 我的 身体 .

青春已逝。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] .
Enough of that .
足够的 的 那 .

够了。

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
To - night is ripe for pleasure , and indeed ,
到 - 夜晚 是 成熟 为了 乐趣 , 和 的确 ,

今晚正是享受快乐的绝佳时机，的确如此。

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['meri] [æz; əz] [bi'siːm] [ə; eɪ][həʊst]
I would be merry as beseems a host
我 会 是 欢乐 作为 似乎 一个 主持人

我会像主人一样兴高采烈。

[huː] [faindz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [gest]
Who finds a gracious and unlooked - for guest
WHO 发现 一个 亲切 和 未曾注意的 - 为了 客人

谁会遇到一位热情好客却不期而至的客人呢?

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .
Waiting to greet him .
等待 到 迎接 他 .

等着迎接他。

[[teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [luːt] .]
[Takes up a lute .]
[需要 向上 一个 琵琶 .]

[拿起一把鲁特琴。]

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [lɔːd] ?
But what is this , my lord ?
但 什么 是 这 , 我的 主 ?

大人，这是什么?

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [luːt] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Why , you have brought a lute to play to us .
为什么 , 你 有 带来 一个 琵琶 到 玩 到 我们 .

你竟然带来了鲁特琴来给我们演奏!

[əʊ] ! [pleɪ] , [swiːt] [prɪns] .
Oh ! play , sweet Prince .
哦 ! 玩 , 甜的 王子 .

哦！演奏吧，亲爱的王子。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [bəʊld] ,
And , if I am too bold ,
和 , 如果 我 是 也 大胆的 ,

而且，如果我过于大胆的话，

['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [pleɪ] .
Pardon , but play .
赦免 , 但 玩 .

抱歉，但请继续玩。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[ai] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .
I will not play to - night .
我 将要 不是 玩 到 - 夜晚 .

我今晚不上场。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [naɪt] , [sɪ'moʊn] .
Some other night , Simone .
一些 其他 夜晚 , 西蒙娜 .

改天吧，西蒙妮。

[[tuː; tə]['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə]]
[To Bianca]
[到 比安卡]

[致比安卡]

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai]
You and I
你 和 我

你和我

[tə'geðə(r)] , [wɪð] [nəʊ] ['lɪsnər] [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] ,
Together , with no listeners but the stars ,
一起 , 和 不 听众 但 这 明星 ,

除了星星之外，没有其他听众，他们一起

[ɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['dʒeləs] [muːn] .
Or the more jealous moon .
或者 这 更多的 嫉妒的 月亮 .

或许是更爱嫉妒的月亮。

[sɪ'moʊn] . [neɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [lɔːd] !
Simone . Nay , but my lord !
西蒙娜 . 不 , 但 我的 主 !

西蒙娜：不，但是我的大人！

[neɪ] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
Nay , but I do beseech you .
不 , 但 我 做 恳求 你 .

不，但我恳求你。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd]
For I have heard
为了 我 有 听到

因为我已听见

[ðæt] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fɪŋgərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
That by the simple fingering of a string ,
那 经过 这 简单的 指法 的 一个 细绳 ,

只需简单地拨动琴弦，

[ɔː(r)] ['delɪkət] [breθ] [briːðd] [ə'lɒŋ] ['hɒləʊd] [riːdz] ,
Or delicate breath breathed along hollowed reeds ,
或者 精美的 气息 呼吸 沿着 空心的 芦苇 ,

或是轻柔的气息沿着空心的芦苇吹拂，

[ɔː(r)] [bləʊn] ['ɪntuː][kəʊld] [maʊðz] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [brɒnz] ,
Or blown into cold mouths of cunning bronze ,
或者 吹 进入 寒冷的 嘴 的 狡猾 青铜 ,

或者被吹入狡猾青铜冰冷的口中，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs][ɪn] [ðɪs] [ɑːt] [kæn; kən] [drɔː]
Those who are curious in this art can draw
那些 WHO 是 好奇的 在 这 艺术 能 画

对这门艺术感兴趣的人可以画画。

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] - ['haʊzɪz] .
Poor souls from prison - houses .
贫穷的 灵魂 从 监狱 - 房屋 .

可怜的监狱囚犯们。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['ɔːlsəʊ]
I have heard also
我 有 听到 还

我也听说过。

[haʊ] [sʌtʃ] [streɪndʒ]['mædʒɪk] [ləːk] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [ʃelz]
How such strange magic lurks within these shells
如何 这样的 奇怪的 魔法 潜伏者 之内 这些 贝壳

这些外壳中竟蕴藏着如此奇异的魔法。

[ðæt] [æt; ət][ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] ['keɪsmənt] ['əʊpən] [waɪd]
That at their bidding casements open wide
那 在 他们的 投标 窗户 打开 宽的

在他们的命令下，窗户大开。

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [pʊts] [vaɪn] - [liːvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
And Innocence puts vine - leaves in her hair ,
和 无辜 放置 藤 - 树叶 在 她 头发 ,

天真无邪的她将葡萄叶别在头发上，

[ænd; ənd] ['wɔntənz] [laɪk] [ə; eɪ] .
And wantons like a mænad .
和 放荡者 喜欢 一个 迈纳德 .

还有像女祭司一样放荡的女人。

[let] [ðæt] [pɑːs] .
Let that pass .
让 那 经过 .

就让这件事过去吧。

[jɔː(r); jə(r)] [luːt] [ai] [nəʊ] [ɪz] [tʃeɪst] .
Your lute I know is chaste .
你的 琵琶 我 知道 是 贞洁 .

我知道你的鲁特琴是纯洁的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [pleɪ] :
And therefore play :
和 所以 玩 :

因此，游戏开始：

['rævɪʃ] [maɪ] [ɪəz] [wɪð] [sʌm; səm] [swiːt] ['melədi] ;
Ravish my ears with some sweet melody ;
掠夺 我的 耳朵 和 一些 甜的 旋律 ;

用甜美的旋律愉悦我的耳朵；

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] - [haʊs] , [ænd; ənd] [niːdz]
My soul is in a prison - house , and needs
我的 灵魂 是 在 一个 监狱 - 房子 , 和 需求

我的灵魂被囚禁在监狱里，需要

['mjuːzɪk] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ɪts] ['mædnəs] .
Music to cure its madness .
音乐 到 治愈 它是 疯狂 .

用音乐治愈他的疯狂。

[gʊd] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ,
Good Bianca ,
好的 比安卡 ,

好，比安卡，

[ɪn'triːt] ['aʊə(r)] [gest] [tuː; tə] [pleɪ] .
Entreat our guest to play .
恳求 我们的 客人 到 玩 .

请客人陪同玩耍。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] . [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] ,
Bianca . Be not afraid ,
比安卡 . 是 不是 害怕的 ,

比安卡，别害怕。

['aʊə(r)] [wel] - [lʌvd] [gest] [wɪl] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['məʊmənt] :
Our well - loved guest will choose his place and moment :
我们的 出色地 - 喜爱 客人 将要 选择 他的 地方 和 片刻 :

我们这位备受喜爱的客人将自行选择地点和时间：

[ðæt] ['məʊmənt] [ɪz] [nɒt] [naʊ] .
That moment is not now .
那 片刻 是 不是 现在 .

现在还不是那个时刻。

[juː; jʊ] ['wɪəri] [hɪm]
You weary him
你 厌倦 他

你让他疲惫不堪

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'kuːθ] [ɪn'sɪstəns] .
With your uncouth insistence .
和 你的 粗野 坚持 .

你那粗鲁的坚持。

['gaidəu] . ['ɒnɪst] [sɪ'moʊn] ,
Guido . Honest Simone ,
圭多 . 诚实的 西蒙娜 ,

Guido。诚实的西蒙娜，

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [naɪt] .
Some other night .
一些 其他 夜晚 .

另一个晚上。

[tuː; tə] - [naɪt] [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent]
To - night I am content
到 - 夜晚 我 是 内容

今晚我很满足

[wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv]['biːɑːŋkəz] [vɔɪs] ,
With the low music of Bianca's voice ,
和 这 低的 音乐 的 比安卡的 嗓音 ,

伴随着比安卡低沉的嗓音，

[huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] , [tʃɑːms] [ðə; ði] [tuː] ['æmərəs] [eə(r)] ,
Who , when she speaks , charms the too amorous air ,
WHO , 什么时候 她 说话 , 魅力 这 也 多情 空气 ,

她一开口，便能迷倒这过于暧昧的空气。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] [ɜːθ] [stænd] [stɪl] , [ɔː(r)] [fɪks]
And makes the reeling earth stand still , or fix
和 制作 这 卷轴 地球 站立 仍然 , 或者 使固定

并使摇晃的大地静止，或使其恢复平衡。

[hɪz; ɪz]['saɪk(ə)l] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
His cycle round her beauty .
他的 循环 圆形的 她 美丽 .

他绕着她的美貌转圈。

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[juː; jʊ]['flætə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
You flatter her .
你 奉承 她 .

你恭维了她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtjuːz][æz; əz][məʊst] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ,
She has her virtues as most women have ,
她 有 她 美德 作为 最多 女性 有 ,

她和大多数女性一样，拥有自己的优点。

[bʌt; bət] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ][dʒem][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][weə(r)] .
But beauty in a gem she may not wear .
但 美丽 在 一个 宝石 她 可能 不是 穿 .

但她或许不会佩戴这颗宝石，因为它蕴含着美丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][səʊ] , [pə'tʃɑːns] .
It is better so , perchance .
它 是 更好的 所以 , 或许 .

或许这样更好。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] ,
Well , my dear lord ,
出色地 , 我的 亲爱的 主 ,

我的天哪，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [drɔː] ['melədiz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [luːt]
If you will not draw melodies from your lute
如果 你 将要 不是 画 旋律 从 你的 琵琶

如果你不愿从你的鲁特琴中奏出旋律。

[tuː; tə] [tʃɑːm] [maɪ] ['muːdi] [ænd; ənd] ['or] - ['trʌbld] [səʊl]
To charm my moody and o'er - troubled soul
到 魅力 我的 情绪化 和 超过 - 麻烦 灵魂

为了抚慰我那喜怒无常、饱受折磨的灵魂

[jʊl] [drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] ?
You'll drink with me at least ?
你会 喝 和 我 在 至少 ?

你至少会陪我喝一杯吧?

[[m'əʊʃənɪŋ] ['gaidəu][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] .]

[Motioning Guido to his own place .]

[示意 圭多 到 他的 自己的 地方 .]

[示意圭多回到他自己的位置。]

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz][leɪd] .

Your place is laid .

你的 地方 是 铺设 .

你的位置已经安排好了。

[fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stuːl] , ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .

Fetch me a stool , Bianca .

拿来 我 一个 凳子 , 比安卡 .

比安卡，给我拿个凳子来。

[kləʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] .

Close the shutters .

关闭 这 百叶窗 .

关上百叶窗。

[set] [ðə; ði] [greɪt] [bɑː(r)] [ə'krɒs] .

Set the great bar across .

放 这 伟大的 酒吧 穿过 .

树立高标准。

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

I would not have

我 会 不是 有

我不会

[ðə; ði]['kjʊəriəs] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] [smɔːl] ['praɪɪŋ] [aɪz]

The curious world with its small prying eyes

这 好奇的 世界 和 它是 小的 窥探 眼睛

好奇的世界，带着它那双窥探的小眼睛

[tuː; tə][pɪə(r)][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] .

To peer upon our pleasure .

到 同伴 之上 我们的 乐趣 .

窥视我们的快乐。

[naʊ] , [maɪ] [lɔːd] ,

Now , my lord ,

现在 , 我的 主 ,

现在，大人，

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [təʊst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] ['brɪmɪŋ] [kʌp] .

Give us a toast from a full brimming cup .

给 我们 一个 吐司 从 一个 满的 充满 杯子 .

请用盛满的杯子为我们干杯。

[[stɑːrts] [bæk] .]

[Starts back .]

[开始 后退 .]

[从后往前开始。]

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [steɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [klɒθ] ?

What is this stain upon the cloth ?

什么 是 这 弄脏 之上 这 布 ?

布料上的这是什么污渍?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks]

It looks

它 看起来

看起来

[æz; əz]['pɜːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [wuːnd] [ə'pɒn] [kraɪsts] [saɪd] .
As purple as a wound upon Christ's side .
作为 紫色的 作为 一个 伤口 之上 基督的 边 .

像基督肋旁的伤口一样紫。

[waɪn] ['mɪəli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Wine merely is it ?
葡萄酒 仅仅 是 它 ?

葡萄酒仅仅是葡萄酒吗?

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed]
I have heard it said
我 有 听到 它 说

我听人说过

[wen] [waɪn][ɪz][spɪlt] [blʌd] [ɪz][spɪlt]['ɔːlsəʊ] ,
When wine is spilt blood is spilt also ,
什么时候 葡萄酒 是 洒了 血 是 洒了 还 ,

酒洒了，血也洒了。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [teɪl] .
But that's a foolish tale .
但 那就是 一个 愚蠢 故事 .

但那只是个愚蠢的故事。

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [trʌst]
My lord , I trust
我的 主 , 我 相信

我的大人，我信赖

[maɪ] [greɪp] [ɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['laɪkɪŋ] ?
My grape is to your liking ?
我的 葡萄 是 到 你的 喜欢 ?

我的葡萄合你口味吗?

[ðə; ði][waɪn][ɒv; əv] ['neɪplz]
The wine of Naples
这 葡萄酒 的 那不勒斯

那不勒斯的葡萄酒

[ɪz]['faɪəri][laɪk][ɪts] ['maʊntənz] .
Is fiery like its mountains .
是 火热 喜欢 它是 山脉 .

它像它的山脉一样炽热。

['aʊə(r)]['tʌskən] ['vinjəd]
Our Tuscan vineyards
我们的 托斯卡纳 葡萄园

我们在托斯卡纳的葡萄园

[jiːld] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['həʊlsəm] [dʒuːs] .
Yield a more wholesome juice .
屈服 一个 更多的 健康 汁 .

榨取更健康的果汁。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
I like it well ,
我 喜欢 它 出色地 ,

我很喜欢。

['ɒnɪst] [sɪ'moʊn] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [li:v] ,
Honest Simone ; and , with your good leave ,
诚实的 西蒙娜 ; 和 , 和 你的 好的 离开 ,

诚实的西蒙娜；并且，恕我直言，

[wɪl] [təʊst] [ðə; ði] [feə(r)] ['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps]
Will toast the fair Bianca when her lips
将要 吐司 这 公平的 比安卡 什么时候 她 嘴唇

当比安卡的嘴唇……时，威尔举杯向她致敬

[hæv; həv] [laɪk] [red] [rəʊz] - [li:vz] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðɪs] [kʌp]
Have like red rose - leaves floated on this cup
有 喜欢 红色的 玫瑰 - 树叶 漂浮 在 这 杯子

杯子上漂浮着像红玫瑰叶子一样的花瓣

[ænd; ənd] [left] [ɪts] ['vɪntɪdʒ] [s'wi:tər] .
And left its vintage sweeter .
和 左边 它是 优质的 更甜 .

并使其年份酒更加甜美。

[teɪst] , ['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] .
Taste , Bianca .
品尝 , 比安卡 .

尝尝，比安卡。

[['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] [drɪŋks] .]
[Bianca drinks .]
[比安卡 饮料 .]

[比安卡喝水。]

[əʊ] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv] ['bi:z] ,
Oh , all the honey of Hyblean bees ,
哦 , 全部 这 蜂蜜 的 海布莱安 蜜蜂 ,

哦，海布利亚蜜蜂酿造的所有蜂蜜啊！

[mætʃt] [wɪð] [ðɪs] [drɑ:ft] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪtə(r)] !
Matched with this draught were bitter !
匹配 和 这 草稿 是 苦的 !

与这杯酒搭配起来真是苦涩！

[gʊd] [sɪ'moʊn] ,
Good Simone ,
好的 西蒙娜 ,

好西蒙妮，

[ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [fi:st] .
You do not share the feast .
你 做 不是 分享 这 盛宴 .

你没有参与宴席。

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] , [maɪ] [lɔ:d] ,
It is strange , my lord ,
它 是 奇怪的 , 我的 主 ,

真是奇怪，大人。

[ai] ['kænɒt] [i:t] [ɔ:(r)] [drɪŋk] [wɪð] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] - [naɪt] .
I cannot eat or drink with you , to - night .
我 不能 吃 或者 喝 和 你 , 到 - 夜晚 .

今晚我不能和你一起吃饭喝酒。

[sʌm; səm]['hjuːmə(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['fiːvə(r)][ɪn][maɪ] [blʌd] ,
Some humour , or some fever in my blood ,
一些 幽默 , 或者 一些 发烧 在 我的 血 ,

或许是幽默感作祟，又或许是血液里涌起一股热浪。

[æt; ət]['ʌðə(r)] ['siːz(ə)nz] ['tempərət] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [θɔːt]
At other seasons temperate , or some thought
在 其他 季节 温带 , 或者 一些 想法

在其他季节，气候温和，或者有些想法

[ðæt] [laɪk] [æn; ən]['ædə(r)] [kriːps] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,
That like an adder creeps from point to point ,
那 喜欢 一个 加法器 令人毛骨悚然 从 观点 到 观点 ,

就像毒蛇一样，从一点爬到另一点。

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] [krɔːl] [frɒm; frəm] [sel] [tuː; tə] [sel] ,
That like a madman crawls from cell to cell ,
那 喜欢 一个 狂人 爬行 从 细胞 到 细胞 ,

就像疯子一样从一个牢房爬到另一个牢房，

['pɔɪznz] [maɪ] ['pælət] [ænd; ənd] [meɪks] ['æpɪtaɪt]
Poisons my palate and makes appetite
毒药 我的 味蕾 和 制作 食欲

它毒害了我的味蕾，却也刺激了我的食欲。

[ə; eɪ] ['ləʊðɪŋ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] .
A loathing , not a longing .
一个 厌恶 , 不是 一个 渴望 .

是厌恶，不是渴望。

[[gəʊz] [ə'saɪd] .]
[Goes aside .]
[去 旁边 .]

[走到一边。]

['gaidəu] . [swiːt] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ,
Guido . Sweet Bianca ,
圭多 . 甜的 比安卡 ,

Guido。甜美的 Bianca，

[ðɪs] ['kɒmən] ['tʃæpmən] ['wiəri] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɜːdz] .
This common chapman wearies me with words .
这 常见的 查普曼 疲惫 我 和 字 .

这个普通的流浪汉的话语让我感到厌烦。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [hens] .
I must go hence .
我 必须 去 因此 .

我必须走了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [kʌm] .
To - morrow I will come .
到 - 明天 我 将要 来 .

我明天会来。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['aʊə(r)] .
Tell me the hour .
告诉 我 这 小时 .

请告诉我几点。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] . [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [dɔːn] !
Bianca . Come with the youngest dawn !
比安卡 . 来 和 这 最小的 黎明 !

比安卡，带着最年轻的黎明一起来吧！

[ʌn'tɪl] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [veɪn] .
Until I see you all my life is vain .
直到 我 看 你 全部 我的 生活 是 徒劳 .

直到见到你们，我的人生才算有意义。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[luːs] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ,
loose the falling midnight of your hair ,
松动的 这 坠落 午夜 的 你的 头发 ,

散开你垂落的秀发，如同午夜时分。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] [stɑːz] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [let] [ˌem 'iː] [bɪ'həʊld]
And in those stars , your eyes , let me behold
和 在 那些 明星 , 你的 眼睛 , 让 我 看哪

在那繁星点点的你眼中，让我得以凝望

[maɪn] ['ɪmɪdʒ] , [æz; əz] [ɪn] ['mɪrər] .
Mine image , as in mirrors .
矿 图像 , 作为 在 镜子 .

我的影像，就像镜子里的影像一样。

[dɪə(r)] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ,
Dear Bianca ,
亲爱的 比安卡 ,

亲爱的比安卡，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [kiːp] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ,
Though it be but a shadow , keep me there ,
尽管 它 是 但 一个 阴影 , 保持 我 那里 ,

即便它只是影子，也请让我留在那里。

[nɔː(r)] [geɪz] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ]
Nor gaze at anything that does not show
也不 目光 在 任何事物 那 做 不是 展示

也不要凝视任何不显露的东西

[sʌm; səm] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['sembləns] .
Some symbol of my semblance .
一些 象征 的 我的 外表 .

某种象征我外貌的符号。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['dʒeləs]
I am jealous
我 是 嫉妒的

我嫉妒了

[ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] [fiːst] [ɒn] .
Of what your vision feasts on .
的 什么 你的 想象 盛宴 在 .

你的视野所汲取的一切。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[əʊ] ! [biː; bi][ʃʊə(r)]
Oh ! be sure
哦 ! 是 当然

哦！当然

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] .
Your image will be with me always .
你的 图像 将要 是 和 我 总是 .

你的身影将永远伴随着我。

[dɪə(r)]
Dear
亲爱的

亲爱的

[lʌv] [kæn; kən] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['veri] ['miːnɪst] [θɪŋ]
Love can translate the very meanest thing
爱 能 翻译 这 非常 最卑鄙的 事物

爱能化解最卑鄙的事情

['ɪntuː][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [swiːt] [rɪ'membrənsɪz] .
Into a sign of sweet remembrances .
进入 一个 符号 的 甜的 回忆 .

化作甜蜜回忆的象征。

[bʌt; bət] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɑːk] [wɪð] [ɪts] [ʃrɪl] [sɒŋ]
But come before the lark with its shrill song
但 来 前 这 云雀 和 它是 尖锐 歌曲

但要赶在云雀发出尖锐的鸣叫之前到来。

[hæz; həz] [weɪkt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['driːməz] .
Has waked a world of dreamers .
有 醒来 一个 世界 的 梦想家 .

唤醒了无数梦想家。

[ai] [wɪl] [stænd]
I will stand
我 将要 站立

我将屹立不倒

[ə'pɒn][ðə; ði]['bælkəni] .
Upon the balcony .
之上 这 阳台 .

在阳台上。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lædə(r)]
And by a ladder
和 经过 一个 梯子

沿着梯子

[rɔːt] [aʊt][ɒv; əv]['skɑːlət] [sɪlk][ænd; ənd] [səʊn] [wɪð] [pɜːlz]
Wrought out of scarlet silk and sewn with pearls
锻 出去 的 猩红 丝绸 和 缝制的 和 珍珠

由猩红色丝绸制成，并缝有珍珠

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
Will come to meet me .
将要 来 到 见面 我 .

会来见我。

[waɪt] [fʊt] ['ɑːftə(r)] [fʊt] ,
White foot after foot ,
白色的 脚 后 脚 ,

白色脚印，一只接一只，

[laɪk] [snəʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ][rəʊz] - [triː] .
Like snow upon a rose - tree .
喜欢 雪 之上 一个 玫瑰 - 树 .

宛如玫瑰树上的积雪。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
As you will .
作为 你 将要 .

如你所愿。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] [deθ] .
You know that I am yours for love or Death .
你 知道 那 我 是 你的 为了 爱 或者 死亡 .

你知道，无论生死，我都只属于你。

['gaidəu] . [sɪ'moʊn] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][maɪn] [əʊn] [haʊs] .
Guido . Simone , I must go to mine own house .
圭多 . 西蒙娜 , 我 必须 去 到 矿 自己的 房子 .

圭多：西蒙妮，我得回自己家了。

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[səʊ] [suːn] ?
So soon ?
所以 很快 ?

这么快?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?
Why should you ?
为什么 应该 你 ?

为什么要这样做?

[ðə; ði] [greɪt] [duːoʊmoʊz] [bel]
The great Duomo's bell
这 伟大的 大教堂 钟

大教堂的大钟

[hæz; həz][nɒt] [jet] [t'əʊld] [ɪts] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃmən]
Has not yet tolled its midnight , and the watchmen
有 不是 然而 收费 它是 午夜 , 和 这 守望者

午夜的钟声尚未敲响，守夜人

[huː] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɒləʊ] [hɔːnz] [mɒk] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] ,
Who with their hollow horns mock the pale moon ,
WHO 和 他们的 空洞的 角 嘲笑 这 苍白 月亮 ,

他们用空心的角嘲笑苍白的月亮，

[laɪ] ['draʊzi] [ɪn][ðeə(r)] ['taʊəz] .
Lie drowsy in their towers .
说谎 昏昏欲睡 在 他们的 塔楼 .

他们昏昏欲睡地躺在高塔里。

[steɪ] [ə'waɪl] .
Stay awhile .
停留 一会儿 .

待一会儿。

[ai][fɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'gen] ,
I fear we may not see you here again ,
我 害怕 我们 可能 不是 看 你 这里 再次 ,

恐怕我们以后再也见不到你了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪə(r)] ['sædən] [maɪ] [tuː] ['sɪmp(ə)l] [hɑːt] .
And that fear saddens my too simple heart .
和 那 害怕 令人悲伤 我的 也 简单的 心 .

而这种恐惧令我那颗过于单纯的心感到悲伤。

['gaidəu] . [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] , [sɪ'moʊn] .
Guido . Be not afraid , Simone .
圭多 . 是 不是 害怕的 , 西蒙娜 .

圭多：别害怕，西蒙妮。

[ai] [wɪl] [stænd]
I will stand
我 将要 站立

我将屹立不倒

[məʊst] ['kɒnstənt] [ɪn][maɪ] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt]
Most constant in my friendship , But to - night
最多 持续的 在 我的 友谊 , 但 到 - 夜晚

在我最坚定的友谊中，但今晚

[ai][gəʊ][tuː; tə][maɪn] [əʊn] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .
I go to mine own home , and that at once .
我 去 到 矿 自己的 家 , 和 那 在 一次 .

我立刻回自己家。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [swiːt] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
To - morrow , sweet Bianca .
到 - 明天 , 甜的 比安卡 .

明天，亲爱的比安卡。

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[wel] , [wel] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
Well , well , so be it .
出色地 , 出色地 , 所以 是 它 .

好吧，好吧，就这样吧。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['fʊlə(r)] [kən'vɜːs] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I would have wished for fuller converse with you ,
我 会 有 希望 为了 更丰满 交谈 和 你 ,

我本希望能够和你进行更深入的交流。

[maɪ] [njuː] [frend] , [maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [gest] ,
My new friend , my honourable guest ,
我的 新的 朋友 , 我的 光荣的 客人 ,

我的新朋友，我的尊贵客人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [meɪ] [nɒt][biː; bi] .
But that it seems may not be .
但 那 它 似乎 可能 不是 是 .

但表面看来可能并非如此。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]
And besides
和 除了

而且，

[ai][du:; də][nɒt] [daʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [weɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
I do not doubt your father waits for you ,
我 做 不是 怀疑 你的 父亲 等待 为了 你 ,

我毫不怀疑你的父亲在等你。

['wiəri] [fɔ:(r); fə(r)] [vɔɪs] [ɔ:(r)] ['fʊtstep] .
Wearying for voice or footstep .
令人疲惫 为了 嗓音 或者 脚步 .

听不到声音或脚步声。

[ju:; jʊ] , [ai] [θɪŋk] ,
You , I think ,
你 , 我 思考 ,

我认为，你

[ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz][wʌn][tʃaɪld] ?
Are his one child ?
是 他的 一 孩子 ?

他是他唯一的孩子吗?

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)][tʃaɪld] .
He has no other child .
他 有 不 其他 孩子 .

他没有其他孩子。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['pɪlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
You are the gracious pillar of his house ,
你 是 这 亲切 支柱 的 他的 房子 ,

你是他家中的栋梁，

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [wi:dz] .
The flower of a garden full of weeds .
这 花 的 一个 花园 满的 的 杂草 .

杂草丛生的花园里盛开的花朵。

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['nefju:] [du:; də][nɒt] [lʌv] [hɪm] [wel]
Your father's nephews do not love him well
你的 父亲的 侄子们 做 不是 爱 他 出色地

你父亲的侄子们并不爱他。

[səʊ] [rʌn] [fəʊks] - [tʌŋz] [ɪn] ['flɒrəns] .
So run folks ' tongues in Florence .
所以 跑步 各位 - 舌头 在 佛罗伦萨 .

所以佛罗伦萨的人们都在议论纷纷。

[ai] [ment] [bʌt; bət] [ðæt] .
I meant but that .
我 意思是 但 那 .

我的意思是，但是……

[men] [seɪ] [ðeɪ] ['envi] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'herɪtəns]
Men say they envy your inheritance
男人 说 他们 嫉妒 你的 遗产

男人们说他们羡慕你的遗产

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['vinjəd] [wɪð] [fɪəs] [aɪz]
And look upon your vineyards with fierce eyes
和 看 之上 你的 葡萄园 和 凶猛的 眼睛

用锐利的目光审视你的葡萄园

[æz; əz]['eihæb] [lʊkt] [ɒn] - ['gʊdli] [fiːld] .
As Ahab looked on Naboth's goodly field .
作为 亚哈 看起来 在 - 很好 场地 .

亚哈望着拿伯那块肥沃的田地。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn]
But that is but the chatter of a town
但 那 是 但 这 喋喋不休 的 一个 镇

但那不过是小镇的闲言碎语罢了。

[weə(r)] ['wɪmɪn] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .
Where women talk too much .
在哪里 女性 讲话 也 很多 .

女人话太多的地方。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [lɔːd] .
Good - night , my lord .
好的 - 夜晚 , 我的 主 .

晚安，大人。

[fetʃ] [ə; eɪ][paɪn] [tɔːtʃ] , ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Fetch a pine torch , Bianca .
拿来 一个 松树 火炬 , 比安卡 .

比安卡，去拿个松木火把来。

[ðə; ði][əʊld] ['steəkeɪs]
The old staircase
这 老的 楼梯

旧楼梯

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪtfɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːlɪʃ] [muːn]
Is full of pitfalls , and the churlish moon
是 满的 的 陷阱 , 和 这 粗鲁 月亮

处处暗藏陷阱，还有那无礼的月亮

[grəuz] , [laɪk] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] , ['nigəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [biːmz] ,
Grows , like a miser , niggard of her beams ,
生长 , 喜欢 一个 吝啬鬼 , 吝啬鬼 的 她 光束 ,

他像个守财奴一样，吝啬地吞噬着她的光芒。

[ænd; ənd] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [mɑːsk]
And hides her face behind a muslin mask
和 隐藏 她 脸 在后面 一个 细棉布 面具

她用棉布面具遮住了脸。

[æz; əz] ['hɑːlət] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][sneə(r)]
As harlots do when they go forth to snare
作为 妓女 做 什么时候 他们 去 前进 到 圈套

就像妓女出去设陷阱一样

[sʌm; səm] ['retʃɪd] [səʊl] [ɪn][sɪn] .
Some wretched soul in sin .
一些 可怜 灵魂 在 罪 .

某个罪孽深重的可怜灵魂。

[naʊ] , [ai] [wɪl] [get]
Now , I will get
现在 , 我 将要 得到

现在，我将得到

[jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [sɒːd] .
Your cloak and sword .
你的 披风 和 剑 .

你的斗篷和剑。

[neɪ] , ['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [lɔːd] ,
Nay , pardon , my good Lord ,
不 , 赦免 , 我的 好的 主 ,

不，请原谅，我的主啊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [miːt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ]
It is but meet that I should wait on you
它 是 但 见面 那 我 应该 等待 在 你

我只是荣幸地等候你。

[huː] [hæv; həv][səʊ] ['ɒnəd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɜːrgərz] [haʊs] ,
Who have so honoured my poor burgher's house ,
WHO 有 所以 荣幸 我的 贫穷的 市民的 房子 ,

谁如此恩待我这贫苦市民的家?

[drʌŋk] [ɒv; əv][maɪ] [waɪn] , [ænd; ənd]['brəʊkən] [bred] , [ænd; ənd] [meɪd]
Drunk of my wine , and broken bread , and made
醉 的 我的 葡萄酒 , 和 破碎的 面包 , 和 制成

喝醉了我的酒，吃了碎面包，然后……

[jɔː'self] [ə; eɪ] [swiːt] [fə'mɪliə(r)] .
Yourself a sweet familiar .
你自己 一个 甜的 熟悉的 .

让自己成为一个可爱的熟人。

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz]
Oftentimes
经常

经常

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] [naɪt]
My wife and I will talk of this fair night
我的 妻子 和 我 将要 讲话 的 这 公平的 夜晚

我和妻子会谈论这个美好的夜晚

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['ɪʃuːz] .
And its great issues .
和 它是 伟大的 问题 .

以及它所面临的重大问题。

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɪz] [ðɪs] .
Why , what a sword is this .
为什么 , 什么 一个 剑 是 这 .

哇，这是什么剑?

[fə'rɑːrəz] ['tempə(r)] , ['plaɪənt][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] ,
Ferrara's temper , pliant as a snake ,
费拉拉的 脾气 , 柔韧的 作为 一个 蛇 ,

费拉拉的脾气像蛇一样温顺，

[ænd; ənd] [d'ɛdliɐ] , [ai] [daʊt] [nɒt] .
And deadlier , I doubt not .
和 更致命 , 我 怀疑 不是 .

而且更致命，我毫不怀疑。

[wɪð] [sʌtʃ] [stiːl] ,
With such steel ,
和 这样的 钢 ,

有了这样的钢铁，

[wʌn] [niːd] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɔɪl] [ɒv; əv][laɪf] .
One need fear nothing in the moil of life .
一 需要 害怕 没有什么 在 这 莫伊尔 的 生活 .

人生在世，何须畏惧?

[ai]['nevə(r)] [tʌtʃt] [səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [bleɪd] .
I never touched so delicate a blade .
我 绝不 感动 所以 精美的 一个 刀刃 .

我从未接触过如此精细的刀刃。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɒ:d] [tu:] , ['sʌmwɒt] ['rʌstɪd] [naʊ] .
I have a sword too , somewhat rusted now .
我 有 一个 剑 也 , 有些 生锈的 现在 .

我也有把剑，不过现在有点生锈了。

[wi:; wi][men][ɒv; əv] [pi:s] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [hju:'mɪləti] ,
We men of peace are taught humility ,
我们 男人 的 和平 是 教授 谦逊 ,

我们这些爱好和平的人被教导要谦逊，

[ænd; ənd][tu:; tə][beə(r)] ['meni] ['bə:dən] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] ,
And to bear many burdens on our backs ,
和 到 熊 许多 负担 在 我们的 背部 ,

我们肩负着许多重担，

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə]['mɜ:mə(r)][æt; ət][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [wɜ:ld] ,
And not to murmur at an unjust world ,
和 不是 到 低语 在 一个 不公正 世界 ,

不抱怨这不公的世界，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌʌn'dʒʌst] [in'dignəti] .
And to endure unjust indignities .
和 到 忍受 不公正 侮辱 .

还要忍受不公正的侮辱。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [ðæt] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][dʒu:]
We are taught that , and like the patient Jew
我们 是 教授 那 , 和 喜欢 这 病人 犹

我们被教导要这样做，就像耐心的犹太人一样

[faɪnd]['prɒfɪt][ɪn]['aʊə(r)][peɪn] .
Find profit in our pain .
寻找 利润 在 我们的 疼痛 .

从我们的痛苦中寻找利润。

[jet] [ai][rɪ'membə(r)]
Yet I remember
然而 我 记住

但我记得

[haʊ] [wʌns][ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə]['pædjuə]
How once upon the road to Padua
如何 一次 之上 这 路 到 帕多瓦

曾经在通往帕多瓦的路上

[ə; eɪ]['rɒbə(r)] [sɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pæk] - [hɔ:s] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,
A robber sought to take my pack - horse from me ,
一个 强盗 寻求 到 拿 我的 盒 - 马 从 我 ,

强盗想抢走我的驮马。

[ai][slɪt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm] .
I slit his throat and left him .
我 缝隙 他的 喉 和 左边 他 .

我割断了他的喉咙，然后离开了。

[ai][kæn; kən][beə(r)]
I can bear
我 能 熊

我能忍受

[dɪs'ɒnə(r)] , ['pʌblɪk] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['meni] [ʃeɪmz] ,
Dishonour , public insult , many shames ,
羞辱 , 民众 侮辱 , 许多 耻辱 ,

耻辱、公开羞辱、诸多耻辱

[ʃrɪl] [skɔːn] , [ænd; ənd] ['əʊpən] ['kɒntjuːm(ə)li] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
Shrill scorn , and open contumely , but he
尖锐 轻蔑 , 和 打开 傲慢 , 但 他

尖锐的蔑视，公开的侮辱，但他

[huː] [filtʃ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [maɪn] ,
Who filches from me something that is mine ,
WHO 偷窃 从 我 某物 那 是 矿 ,

谁偷走了我的东西?

[eɪ] ! [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['trentʃə(r)] - [pleɪt]
Ay ! though it be the meanest trencher - plate
哎 ! 尽管 它 是 这 最卑鄙的 挖沟机 - 盘子

哎！虽然它可能是最糟糕的战壕板

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [fiːd] [maɪn] ['æpɪtaɪt] — [əʊ] !
From which I feed mine appetite — oh !
从 哪个 我 喂养 矿 食欲 — 哦 !

我从中满足了我的食欲——哦!

[hiː; hi]
he
他

他

['perilz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [θeft]
Perils his soul and body in the theft
危险 他的 灵魂 和 身体 在 这 盗窃

盗窃行为危及他的灵魂和身体。

[ænd; ənd] [daɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [sɪn] .
And dies for his small sin .
和 死亡 为了 他的 小的 罪 .

他因犯下的小罪而死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佛罗伦萨的悲剧；拉圣科蒂桑(A Florentine Tragedy; La Sainte Courtisane)
第4/4页

[frɒm; frəm] [wɒt] [streɪndʒ] [kleɪ]
From what strange clay
从 什么 奇怪的 黏土

什么奇异的黏土

[wiː; wi] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊldɪd] !
We men are moulded !
我们 男人 是 模制 !

我们男人都是被塑造的!

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðɪs] ?
Why do you speak like this ?
为什么 做 你 说话 喜欢 这 ?

你为什么这样说话?

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[ai] ['wʌndə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ['gaidəu] , [ɪf] [maɪ] [sɒːd]
I wonder , my Lord Guido , if my sword
我 想知道 , 我的 主 圭多 , 如果 我的 剑

我想知道，圭多大人，我的剑

[ɪz] ['betə(r)] ['tempəd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [stiːl] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
Is better tempered than this steel of yours ?
是 更好的 淬火 比 这 钢 的 你的 ?

比你这钢材淬火性能更好的吗?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [meɪk] ['traɪəl] ?
Shall we make trial ?
将 我们 制作 审判 ?

我们来试一试吧?

[ɔː(r)] [ɪz] [maɪ] [steɪt] [tuː] [ləʊ]
Or is my state too low
或者 是 我的 状态 也 低的

或者我的状态太低了

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪpiə(r)] [ə'genst] [maɪn] ,
For you to cross your rapier against mine ,
为了 你 到 叉 你的 细剑 反对 矿 ,

你竟敢用你的细剑与我的细剑交锋,

[ɪn] [dʒest] , [ɔː(r)] ['ɜːnɪst] ?
In jest , or earnest ?
在 笑话 , 或者 认真 ?

是玩笑，还是认真的?

['gaidəu] .
Guido **.**
圭多 .

圭多。

[nɔ:t] [wʊd] [pli:z] [ˌem 'i:]['betə(r)]
Naught **would** **please** **me** **better**
零 会 请 我 更好的

没有什么比这更令我高兴了。

[ðæn; ðən][tu:; tə][stænd] ['frʌntɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð] ['neɪkɪd] [bleɪd]
Than **to** **stand** **fronting** **you** **with** **naked** **blade**
比 到 站立 正面 你 和 裸 刀刃

与其赤手空拳站在你面前，不如用刀刃抵着你。

[ɪn][dʒest] , [ɔ:(r)] ['ɜ:nɪst] .
In **jest** **,** **or** **earnest** **.**
在 笑话 , 或者 认真 .

无论是玩笑还是认真。

[gɪv] [ˌem 'i:][maɪn] [əʊn] [sɒ:d] .
Give **me** **mine** **own** **sword** **.**
给 我 矿 自己的 剑 .

给我一把属于我自己的剑。

[fetʃ] [jɔ:z] .
Fetch **yours** **.**
拿来 你的 .

去取你的。

[tu:; tə] - [naɪt] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] [greɪt] ['ɪʃu:]
To **-** **night** **will** **settle** **the** **great** **issue**
到 - 夜晚 将要 定居 这 伟大的 问题

今晚将解决这个重大问题

['weðə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] [sti:l]
Whether **the** **Prince's** **or** **the** **merchant's** **steel**
无论 这 王子的 或者 这 商人的 钢

无论是王子的钢铁还是商人的钢铁

[ɪz]['betə(r)] ['tempəd] .
Is **better** **tempered** **.**
是 更好的 淬火 .

脾气更好了。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] ?
Was **not** **that** **your** **word** **?**
曾是 不是 那 你的 单词 ?

那不是你说过的话吗?

[fetʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [sɒ:d] .
Fetch **your** **own** **sword** **.**
拿来 你的 自己的 剑 .

自己去拿你的剑。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] ['tæri] , [sɜ:(r)] ?
Why **do** **you** **tarry** **,** **sir** **?**
为什么 做 你 焦油 , 先生 ?

先生，您为何迟迟不来?

[sɪ'moʊn] .
Simone **.**
西蒙娜 .

西蒙娜。

[maɪ] [lɔ:d] , [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['kə:tisiz]
My lord , of all the gracious courtesies
我的 主 , 的 全部 这 亲切 礼貌

大人，在所有亲切的礼节中

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ʃaʊəd] [ɒn] [maɪ] ['bærən] [haʊs]
That you have showered on my barren house
那 你 有 淋浴 在 我的 荒芜 房子

你曾在我荒芜的家中洒过雨水

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] .
This is the highest .
这 是 这 最高 .

这是最高的。

['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] , [fetʃ] [maɪ] [sɒ:d] .
Bianca , fetch my sword .
比安卡 , 拿来 我的 剑 .

比安卡，把我的剑拿来。

[θrʌst] [bæk] [ðæt] [stuːl] [ænd; ənd] ['teɪb(ə)l] .
Thrust back that stool and table .
推力 后退 那 凳子 和 桌子 .

把凳子和桌子推开。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv]
We must have
我们 必须 有

我们必须有

[æn; ən] ['əʊpən] ['sɜːk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [mætʃ] [æt; ət] [ɑːmz] ,
An open circle for our match at arms ,
一个 打开 圆圈 为了 我们的 匹配 在 武器 ,

我们为这场武器比赛准备了一个开放的圆圈，

[ænd; ənd] [gʊd] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] [hɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [həʊld] [ðə; ði] [tɔːtʃ]
And good Bianca here shall hold the torch
和 好的 比安卡 这里 将 抓住 这 火炬

而善良的碧安卡将接过火炬。

[lest] [wɒt] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒest] [grəʊ] ['sɪəriəs] .
Lest what is but a jest grow serious .
免得 什么 是 但 一个 笑话 生长 严肃的 .

以免玩笑变成现实。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə]
Bianca
比安卡

比安卡

[[tuː; tə] ['gaidəu]] .
[To Guido] .
[到 圭多] .

[致吉多]。

[əʊ] ! [kɪl] [hɪm] , [kɪl] [hɪm] !
Oh ! kill him , kill him !
哦 ! 杀 他 , 杀 他 !

哦！杀了他，杀了他！

[sɪ'moʊn] . [həʊld] [ðə; ði] [tɔːtʃ] , ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Simone . Hold the torch , Bianca .
西蒙娜 . 抓住 这 火炬 , 比安卡 .

西蒙娜。比安卡，接过火炬。

[[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪt] .]
[They begin to fight .]
[他们 开始 到 斗争 .]

[他们开始打架。]

[sɪ'moʊn] . [hæv; həv] [æt; ət] [juː; jʊ] !
Simone . Have at you !
西蒙娜 . 有 在 你 !

西蒙妮，来吧！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈！

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

你会吗？

[[hiː; hi] [ɪz] ['wuːndɪd] [baɪ] ['gaidəu] .]
[He is wounded by Guido .]
[他 是 受伤 经过 圭多 .]

他被圭多打伤了。

[ə; eɪ] [skrætʃ] , [nəʊ] [mɔː(r)] .
A scratch , no more .
一个 划痕 , 不 更多的 .

只是一道小伤口，仅此而已。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪn] [aɪz] .
The torch was in mine eyes .
这 火炬 曾是 在 矿 眼睛 .

手电筒刺得我睁不开眼。

[duː; də] [nɒt] [lʊk] [sæd] , ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Do not look sad , Bianca .
做 不是 看 伤心 , 比安卡 .

别难过，比安卡。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
It is nothing .
它 是 没有什么 .

没什么。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [bliːdz] , - [tɪz] ['nʌθɪŋ] .
Your husband bleeds , ' tis nothing .
你的 丈夫 出血 , - 的 没有什么 .

你丈夫流血了，没什么大不了的。

[teɪk] [ə; eɪ] [klɒθ] ,
Take a cloth ,
拿 一个 布 ,

拿一块布，

[baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [maɪn] [ɑːm] .
Bind it about mine arm .
绑定 它 关于 矿 手臂 .

把它绑在我的手臂上。

[neɪ] , [nɒt][səʊ] [taɪt] .
Nay , not so tight .
不 , 不是 所以 紧的 .

不，没那么紧。

[mɔ:(r)] ['sɒftli] , [maɪ] [gʊd] [waɪf] .
More softly , my good wife .
更多的 轻轻 , 我的 好的 妻子 .

轻点，我的好妻子。

[ænd; ənd][bi:; bi][nɒt][sæd] ,
And be not sad ,
和 是 不是 伤心 ,

不要难过，

[ai] [preɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi][nɒt][sæd] .
I pray you be not sad .
我 祈祷 你 是 不是 伤心 .

我祈祷你不要难过。

[nəʊ] ; [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .
No ; take it off .
不 ; 拿 它 离开 .

不，把它脱掉。

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [ai] [bli:d] ?
What matter if I bleed ?
什么 事情 如果 我 流血 ?

流血又有什么关系呢?

[[tɪəz] ['bændɪdʒ] [ɒf] .]
[Tears bandage off .]
[眼泪 绷带 离开 .]

[撕掉绷带。]

[ə'gen] ! [ə'gen] !
Again ! again !
再次 ! 再次 !

又来了！又来了！

[[sɪ'moʊn] [dis'ɑ:m] ['gaidəu]]
[Simone disarms Guido]
[西蒙娜 解除武装 圭多]

[西蒙妮缴了圭多的械]

[maɪ]['dʒent(ə)l] [lɔ:d] , [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt]
My gentle Lord , you see that I was right
我的 温和的 主 , 你 看 那 我 曾是 正确的

我仁慈的大人，您看，我是对的。

[maɪ] [sɒ:d] [ɪz]['betə(r)] ['tempəd] , [faɪnə] [sti:l] ,
My sword is better tempered , finer steel ,
我的 剑 是 更好的 淬火 , 更精细 钢 ,

我的剑淬火更好，钢材更精良。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [mætʃ] ['aʊə(r)] ['dægəz] .
But let us match our daggers .
但 让 我们 匹配 我们的 匕首 .

但让我们拔剑对决吧。

['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə]
Bianca
比安卡

比安卡

[[tuː; tə]['gaidəu]]
[to Guido]
[到 圭多]

[对吉多]

[kɪl] [hɪm] !
Kill him !
杀 他 !

杀了他！

[kɪl] [hɪm] !
kill him !
杀 他 !

杀了他！

[sɪ'moʊn] . [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːtʃ] , ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Simone . Put out the torch , Bianca .
西蒙娜 . 放 出去 这 火炬 , 比安卡 .

西蒙娜：把火把熄灭，比安卡。

[['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] [pʊts] [aʊt] [tɔːtʃ] .]
[Bianca puts out torch .]
[比安卡 放置 出去 火炬 .]

[比安卡熄灭了火把。]

[naʊ] , [maɪ] [gʊd] [lɔːd] ,
Now , my good Lord ,
现在 , 我的 好的 主 ,

我的天哪，

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn] , [ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
Now to the death of one , or both of us ,
现在 到 这 死亡 的 一 , 或者 两个都 的 我们 ,

现在，我们两人中至少一人将死去。

[ɔː(r)][ɔːl] [θriː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
Or all three it may be .
或者 全部 三 它 可能 是 .

或者可能是这三者兼而有之。

[[ðeɪ] [faɪt] .]
[They fight .]
[他们 斗争 .]

他们打了起来。

[ðeə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
There and there .
那里 和 那里 .

到处都是。

[ɑː] , ['dev(ə)l] !
Ah , devil !
啊 , 魔鬼 !

啊，魔鬼！

[duː; də][ai][həʊld] [ðiː] [ɪn][maɪ][grɪp] ?
do I hold thee in my grip ?
做 我 抓住 你 在 我的 紧握 ?

我是否将你牢牢握在手中？

[[sɪ'moʊn] [ˌəuvə'pauə] ['gaidəu][ænd; ənd] [θrəʊz] [hɪm] [daʊn] ['əʊvə(r)]['teɪb(ə)l] .]
[Simone overpowers Guido and throws him down over table .]
[西蒙娜 压倒性优势 圭多 和 投掷 他 向下 超过 桌子 .]

西蒙妮制服了圭多，把他摔倒在桌子上。

['gaidəu] . [fuːl] !
Guido . Fool !
圭多 . 傻子 !

圭多。傻瓜！

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['stræŋg(ə)lɪŋ] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm][maɪ] [θrəʊt] .
take your strangling fingers from my throat .
拿 你的 勒死 手指 从 我的 喉 .

把你掐住我喉咙的手指拿开。

[ai][ˌeɪ 'em][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['əʊnli][sʌn] ; [ðə; ði] [steɪt]
I am my father's only son ; the State
我 是 我的 父亲的 仅有的 儿子 ; 这 状态

我是我父亲唯一的儿子；国家

[hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːls] ['enəmi] [frɑːns]
Has but one heir , and that false enemy France
有 但 一 继承人 , 和 那 错误的 敌人 法国

他只有一个继承人，那就是那个假敌人法国。

[weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [laɪn]
Waits for the ending of my father's line
等待 为了 这 结束 的 我的 父亲的 线

等待父亲的血脉终结。

[tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['sɪti] .
To fall upon our city .
到 落下 之上 我们的 城市 .

降临我们的城市。

[sɪ'moʊn] . [hʌʃ] !
Simone . Hush !
西蒙娜 . 嘘 !

西蒙娜。嘘！

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
your father
你的 父亲

你父亲

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['tʃaɪldləs] [wɪl] [biː; bi] ['hæpɪə] .
When he is childless will be happier .
什么时候 他 是 无子女 将要 是 更快乐 .

没有孩子他会更快乐。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] , [ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['flɒrəns]
As for the State , I think our state of Florence
作为 为了 这 状态 , 我 思考 我们的 状态 的 佛罗伦萨

至于国家，我认为我们佛罗伦萨州

[niːdz] [nəʊ] [ə'dʌltərəs] ['paɪlət][æt; ət][ɪts] [helm] .
Needs no adulterous pilot at its helm .
需求 不 通奸 飞行员 在 它是 舵 .

它不需要一个有婚外情的飞行员掌舵。

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wʊd] [sɔɪl] [ɪts] ['lɪliz] .
Your life would soil its lilies .
你的 生活 会 土壤 它是 百合花 .

你的生活会玷污它的百合花。

['gaidəu] . [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz]
Guido . Take off your hands
圭多 . 拿 离开 你的 双手

圭多，把手拿开。

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] [hændz] .
Take off your damned hands .
拿 离开 你的 该死的 双手 .

把你的脏手拿开。

[luːs] [ˌem 'iː] , [ai] [seɪ] !
Loose me , I say !
松动的 我 , 我 说 !

放开我！

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[neɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [vaɪs]
Nay , you are caught in such a cunning vice
不 , 你 是 捕捉 在 这样的 一个 狡猾 副

不，你已深陷如此狡猾的陷阱。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ə'veɪl][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf]
That nothing will avail you , and your life
那 没有什么 将要 可用 你 , 和 你的 生活

那样做对你毫无益处，你的生命也将因此而终结。

['nærəud] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ʃeɪm]
Narrowed into a single point of shame
范围缩小 进入 一个 单身的 观点 的 耻辱

缩小到单一的耻辱点

[endz] [wɪð] [ðæt] [ʃeɪm] [ænd; ənd][endz][məʊst] ['ʃeɪmfəli] .
Ends with that shame and ends most shamefully .
结束 和 那 耻辱 和 结束 最多 可耻地 .

以这种耻辱告终，而且是以极其耻辱的方式告终。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[əʊ] ! [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [priːst] [bɪ'fɔː(r)][ai][daɪ] !
Oh ! let me have a priest before I die !
哦 ! 让 我 有 一个 牧师 前 我 死 !

哦！让我死前能有个牧师陪着我吧！

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)] ?
What wouldst thou have a priest for ?
什么 会 你 有 一个 牧师 为了 ?

你为什么要请牧师?

[tel] [ðaɪ] [sɪnz]
Tell thy sins
告诉 你的 罪孽

坦白你的罪过

[tuː; tə][gɒd] , [huːm] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðɪs] ['veri] [naɪt]
To God , whom thou shalt see this very night
到 上帝 , 谁 你 应 看 这 非常 夜晚

致上帝，你今晚必将见到他

[ænd; ənd] [ðen] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
And then no more for ever .
和 然后 不 更多的 为了 曾经 .

然后，就再也没有了。

[tel] [ðaɪ] [sɪnz]
Tell thy sins
告诉 你的 罪孽

坦白你的罪过

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [ɪz][məʊst][dʒʌst] , ['biːɪŋ] ['pɪtiləs] ,
To Him who is most just , being pitiless ,
到 他 WHO 是 最多 只是 , 存在 无情 ,

至公至义，无情至慈，

[məʊst]['pɪtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [dʒʌst] .
Most pitiful being just .
最多 可怜 存在 只是 .

最可怜的是公正。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . . .
As for myself . . .
作为 为了 我 . . .

至于我自己……

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[əʊ] ! [help][ˌem 'iː] , [swiːt] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] !
Oh ! help me , sweet Bianca !
哦 ! 帮助 我 , 甜的 比安卡 !

哦！救救我，可爱的比安卡！

[help][ˌem 'iː] , ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ,
help me , Bianca ,
帮助 我 , 比安卡 ,

帮帮我，比安卡。

[ðaʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [hɑːm] .
Thou knowest I am innocent of harm .
你 最了解 我 是 清白的 的 伤害 .

你知道我没有做错任何事。

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[wɒt] , [ɪz][ðeə(r)][laɪf] [jet] [ɪn] [ðəʊz] ['laɪɪŋ] [lɪps] ?
What , is there life yet in those lying lips ?
什么 , 是 那里 生活 然而 在 那些 说谎 嘴唇 ?

什么？那张说谎的嘴唇里还有生命力吗？

[daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [lɔl] [tʌŋ] !
Die like a dog with lolling tongue !
死 喜欢 一个 狗 和 懒散 舌头 !

像条吐着舌头的狗一样死去！

[daɪ] !
Die !
死 !

死！

[daɪ] !
Die !
死 !

死！

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] ['rɪvə(r)][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs]
And the dumb river shall receive your corse
和 这 哑的 河 将 收到 你的 课程

而沉默的河流将接收你的遗体。

[ænd; ənd] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌn'hiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
And wash it all unheeded to the sea .
和 洗 它 全部 无人理会 到 这 海 .

然后毫不在意地将它们全部冲入大海。

['gaidəu] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[lɔːd] [kraɪst] [rɪ'siːv] [maɪ] ['retʃɪd] [səʊl] [tuː; tə] - [naɪt] !
Lord Christ receive my wretched soul to - night !
主 基督 收到 我的 可怜 灵魂 到 - 夜晚 !

主基督，今晚求你接纳我这可怜的灵魂！

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[ɑː'men; eɪ'men][tuː; tə] [ðæt] .
Amen to that .
阿门 到 那 .

说得好。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Now for the other .
现在 为了 这 其他 .

接下来是另一个。

[[hiː; hi][daɪz] .
[He dies .
[他 死亡 .

他死了。

[sɪ'moʊn]['raɪzɪz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət]['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Simone rises and looks at Bianca .
西蒙娜 上升 和 看起来 在 比安卡 .

西蒙娜站起身，看向比安卡。

[ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [tə'wɔːdz] [hɪm][æz; əz][wʌn] [deɪzd] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .]
She comes towards him as one dazed with wonder and with outstretched arms .]
她 来 向 他 作为 一 茫然 和 想知道 和 和 伸展 武器 .]

她神情恍惚，张开双臂向他走来。

['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[waɪ]
Why
为什么

为什么

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [strɒŋ] ?
Did you not tell me you were so strong ?
做过 你 不是 告诉 我 你 是 所以 强的 ?

你没告诉我你力气这么大吗?

[sɪˈmoʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[waɪ]
Why
为什么

为什么

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
Did you not tell me you were beautiful ?
做过 你 不是 告诉 我 你 是 美丽的 ?

你难道没告诉我你很漂亮吗?

[[hiː; hi] [ˈkɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [maʊθ] .]
[He kisses her on the mouth .]
[他 吻 她 在 这 嘴 .]

他吻了她的嘴唇。

[ˈkɜːt(ə)n]
Curtain
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神